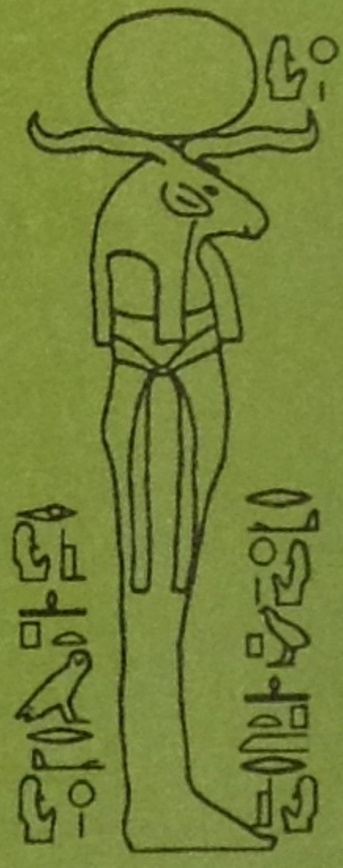
Revista de Estudios de Egiptología (REE)

5



Programa de Estudios de Egiptología

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas
Buenos Aires -1994

Revista de Estudios de Egiptología

REE

5

Programa de Estudios de Egiptología
(PREDE)

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

DIRECCIÓN
Florida 165, Entrada San Martín: Piso 5°, Oficina 542
(1333) Buenos Aires, Argentina
Tel: (054-1) 331-2911 al 14 y 331-3041 al 46. Interno 280.
Fax: (054-1) 393-4556
e-mail:postmaster@prede.edu.ar

Directora:
Dra. Perla Fuscaldo
Sub-Directora:
Dra. Alicia Daneri de Rodrigo
Directoras de Proyectos:
Dra. Perla Fuscaldo
Dra. Alicia Daneri de Rodrigo
Lic. Violeta Pereyra de Fidanza

Colaboradores:
Lic. Silvia Lupo de Ferriol
Lic. Graciela Gestoso
Lic. Alejandro Felix Botta
Prof. Silvana Fantechi
Lic. Roxana Flammini
Prof. Andrea Zingarelli
Lic. Ana María Rosso de Lorenzutti

Personal de Apoyo:
Lic. Silvia Lupo de Ferriol
Lic. Roxana Flammini
Gabriela Raggio

Revista de Estudios de Egiptología
(REE)

Organo del Programa de Estudios de Egiptologia

Directora: Dra. Perla Fuscaldo
Secretaria: Lic. Violeta Pereyra de Fidanza

Comité editorial del vol. 5:

Prof. Peter Pamminger (Institut für Ägyptologie, Johannes Gutenberg Universität Mainz)
Edwin Brock (ARCE)
Prof. Alan Schulman (Queen College)
Prof. Joachim Sliwa (Institute of Archaeology, Jagellonian University, Cracovia)
Lic. Eduardo Crivelli (CONICET)

ISSN 0327-3822

Revista de Estudios de Egiptología (REE)

5

Programa de Estudios de Egiptología

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas
Buenos Aires -1994

© Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723
Prohibida su reproducción parcial o total sin previa autorización de los autores.

Composición: Rosario Salinas
Producción gráfica: Biblos
Pje. J. M. Giufra 318, 1064 Buenos Aires
Se terminó de imprimir en el mes de octubre de 1995
en Segunda Edición
F. Rivera 1066, Buenos Aires

Indice
REE 5
1994

Perla FUSCALDO, *Some More on Aksha* 9

Alicia DANERI DE RODRIGO, *Aksha (Serra West). El templo de Ramsés II: las inscripciones de los pilares del patio* 25

M. Violeta PEREYRA DE FIDANZA, *A Mention of Beth Shean in a Literary Text of the New Kingdom* 51

Silvia LUPO DE FERRIOL, *Amenemhat III en el Fayum: algunos aspectos de su deificación* 71

Andrea Paula ZINGARELLI, *La política religiosa de Cambises en Egipto* ... 87

CONTRIBUCIONES

M. Heerma VAN VOSS, *Zum Titel von Totenbuch 64* 97

Rolf GUNDLACH, *Die Titulaturen der Triade von Amarna (Zur Königsideologie der ausgehenden 18. Dynastie)* 99

Lista de abreviaturas 121
Publicaciones del Programa de Estudios de Egiptología 123
Indice de REE 1 (1990), 2 (1991), 3 (1992), 4 (1994) 124

Revista de Estudios de Egiptología 5 (1994), pp. 9-24

Some More on Aksha*

by Perla Fuscaldo

A full review of the existing information concerning the Ramesside temple at Aksha and of the general results of the studies carried on in Argentina by A. Rosenvasser, Director of the Argentine Archaeological Mission and by later research, is presented in this paper as a final summary of the main conclusions.

I.- Introduction

With Alicia Daneri's article[1] published in this volume of REE on the inscriptions on the pillars of the temple and these notes we finish the study of the Ramesside settlement of Aksha[2]. In the near future we shall proceed to gather in a single volume under the title of *Ramesside Aksha* (*Aksha*, IV[3]) all the material which has appeared in journals[4]. The study of the pottery from the Nubian tombs of

---

* This paper is part of the Project I, "*Ramesside Aksha*", 8. It was presented in a lecture given at the Institute of Egyptology, University of Mainz, on December 2, 1993. I would like to thank Prof. Peter Pamminger (University of Mainz) for his careful evaluation of this manuscript and for the suggestions and references given.

1 *Aksha (Serra West): Las inscripciones en los pilares del atrio del templo*, in REE 5 (1994), pp. 25-50.

2 Aksha was excavated between 1961 and 1963 by the Franco-Argentine Archaeological Expedition, as part of the Unesco Campaign for the salvage of the Nubian monuments. The French Mission was directed by Jean Vercoutter, and the Argentine expedition by Abraham Rosenvasser. The preliminary reports were published in *Kush* X (1962), pp. 109-117; XI (1963), pp. 131-140 and XII (1964), pp. 96-101.

3 The French Mission published: H. DE CONTENSON, *La basilique chrétienne*, 1966 (*Aksha*, I); A. VILA, *Le cimetière méroïtique d'Aksha*, 1967 (*Aksha*, II) and M-C. CHAMLA, *La population du cimetière méroïtique. Etude antrophologique*, with the *Etude sur la pathologie crânienne* par J. DASTUGUE, 1967 (*Aksha*, III).

4 The Argentine Mission published the following articles: A. ROSENVASSER, *Notes relating to Inscriptions found at Aksha* (in J. VERCOUTTER, *Preliminary Report on the Excavations at Aksha by the Franco-Argentine Archaeological Expedition, September 1960-January 1961*), *Kush* X (1962), pp. 116-117) and *Postscriptum* (in *Kush* XII (1964), p. 101); *La muerte ritual del enemigo por el faraón (A propósito de un relieve descubierto en Aksha por la Misión Franco-Argentina en el Sudan)*, in *Humanidades* XXXVIII (1962), pp.107-118; *Addenda concerning Inscriptions mentioned in this Report* (in J. VERCOUTTER, *Preliminary Report on the Excavations at Aksha by the Franco-Argentine Archaeological Expedition, September 1961-January 1962*), *Kush* XI (1963), p. 140); *Preliminary Report on the Excavations at Aksha by the Franco-Argentine Archaeological Expedition, 1962-63*, in *Kush* XII (1964), pp. 96-101; *Resultado de tres campañas en la Nubia para la historia de las religiones*, in *Boletín de la Sección Historia de las Religiones del Instituto de Filosofía* Nº 4 (1964), pp. 28-30; *La excavación de Aksha: tres campañas arqueológicas en la Nubia*, in *Ciencia e Investigación* Nº 11 (nov. 1964), pp. 482-511; *The Stela Aksha 505 and the Cult of Ramesses II as a God in the Army*, in RIHAO 1 (1972), pp. 95-114; *Aksha, arqueología de la Nubia*, Buenos Aires, 1977 (*Colección Estudios*, 7); *Aksha: La estela de la "Bendición de Ptah"*, in RIHAO 4 (1978), pp. 9-61; *Aksha: Otra versión de la "Estela de Kuban"*, in RIHAO 5 (1980), pp.7-28; *La novela real en la literatura del antiguo Egipto*, with an Appendix on the "*Estela del matrimonio*", in RIHAO 5 (1980), pp. 42-47; *The Work of the*

Serra Gharb, kept in the Museum of Natural Sciences of La Plata, Argentina, has yet to be completed[5].

II.- Problems presented by the Aksha material

The settlement of Aksha, or Serra Gharb as it is known[6], located on the west bank of the Nile, in Sudan, between Faras in the north and Buhen in the south, was built during the XIX dynasty. From the material recovered between 1961 and 1963, the west wall of the forecourt of the temple was rebuilt in the Archaeological Museum of Khartum[7]. Other parts are now in the Museum of Khartum and the Museum of La Plata[8], and in France; some remained at the site.

The settlement of Aksha[9] suffered from decay and the vandalism of the locals. Part of the temple was already destroyed when the place was excavated in the sixties and the settlement had been covered by sand dunes. According to the Sudan Antiquities Service Project the temple of

---

Argentine Mission at Aksha (Republic of Sudan), 1961, 1962 and 1963, with *Additional Notes, 1980*, in RIHAO 5 (1980), pp. 57-66; *Aksha*, in *Actes du IIe. Symposium International sur la Nubie (Février 1-3, 1971)*, 1981, pp. 123-126 (CASAE, 24). The following articles must be added to the publications mentioned above: A. DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip. The War Reliefs at Aksha*, in *Proceedings of the V International Congress of Egyptology*, Cairo, 1988 (in print); *Further Notes on the War Reliefs at Aksha*, in JSSEA XVIII (1988), pp. 99-105; and *An Enigmatic Inscription at Aksha*, in JSSEA XV, 2 (1985), pp. 68-71. *Aksha (Serra West): El templo de Ramsés II. I.- La lista topográfica del atrio*, by P. FUSCALDO, in REE 1 (1990), pp. 17-46; *ibidem*, II.- *La inscripción enigmática del atrio*, by A. DANERI DE RODRIGO, in REE 1, pp. 47-52; P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): Two Officials Related to Isis' Cult*, in J. SLIWA, ed., *Studies in Ancient Art and Civilization*, I, Cracovia, 1990, pp. 15-20; *Aksha (Serra West): The Stela of Nakht*, in GM 119 (1990), pp. 19-36; *Reliefs and Inscriptions from Aksha*, in *Recherches Archéologiques de 1989*, Institut d'Archéologie de l'Université Cracovia, 1990, Communications aux Seances Scientifiques, pp. 81-88; *Dos jambas con inscripciones de época ramésida*, in *Aula Orientalis* VIII, N° 2/Julio (1991), pp. 207-212; *Aksha (Serra West): Las inscripciones en las puertas de los depósitos del templo*, in REE 2 (1991), pp. 5-10 and *Fragmentos con escenas e inscripciones en el Museo de Ciencias Naturales de La Plata, ibidem*, pp. 11-15; A. DANERI DE RODRIGO, *Aspectos políticos de la deificación de Ramsés II en Aksha (Nubia)*, in REE 2, pp. 17-22; P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): La datación del sitio*, in REE 3 (1992), pp. 5-34; A. DANERI DE RODRIGO, *Aksha (Serra West): Las escenas de coronación de Ramsés II*, in REE 4 (1993), pp. 7-32; P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): A Lintel and two fragments of Lintels offering additional Evidence for the Deification of Ramesses II*, in BES 11 (1991/1992), pp. 23-32.

5 It will be published in the near future.

6 Or Ser-ak-cheh, as it is mentioned by F.C.GAU (*Antiquités de la Nubie*, 1822, p. 9).

7 F. HINKEL, *Report on the Dismantling and Removal of Endangered Monuments in Sudanese Nubia, 1962-1963*, in *Kush* XII (1964), p. 111-118, plates XXXII, b, XXXIII a and b and fig. 4. He states about the temple of Aksha: "... for practical reasons, provision was only made for part of it to be removed. Only the relief blocks from the west wall of the pillared forecourt and the adjoining 2 m. of the north wall could be salvaged".

8 FUSCALDO, *Aksha (Serra West): Las inscripciones ...*, in REE 2, pp. 5-10 and *Fragmentos con escenas e inscripciones..., ibidem*, pp. 11-15; it also will be published as part of the CAA (*Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum. 1.- Museo de Ciencias Naturales de La Plata, Argentina. Fascicle 1: Aksha Collection*, by P. FUSCALDO; *Fascicle 2: Aksha Collection*, by A. DANERI DE RODRIGO, Buenos Aires, PREDE-CONICET).

9 The settlement of Aksha was 180 m. long and 82.50 m. wide, surrounded by a mud-brick girdle wall of different thickness and divided in four quarters: the temple area, the storerooms, the official's quarter and a quarter of dwelling. The plan is similar to Sesebi but the site is smaller (A.M. BLACKMAN, *Preliminary Report on the Excavations at Sesebi, Northern Province, Anglo-Egyptian Sudan, 1936-7*, in JEA 23 (1937), p. 145 and plate XIII; W.H. FAIRMAN, *Preliminary Report on the Excavations at Sesebi (Sudla) and Amarah West, Anglo-Egyptian Sudan, 1937-8*, in JEA 24 (1938), pp. 151-154 and plate VIII and E.P. UPHILL, *Egyptian Towns and Cities*, 1988, pp. 36 ff.). Another important settlement in Nubia, but of the Ramesside period, was Amarah (H.W. FAIRMAN, *Preliminary Report of the Excavations at 'Amarah West, Anglo-Egyptian Sudan, 1938-9*, in JEA 25 (1939), pp. 139-144).

Aksha would have been transferred to another site, but on account of the bad condition of its foundations, chemically destroyed, it was impossible to be realized.

The temple was already nearly destroyed when the Christians built a church in the eighth century and rebuilt it in the tenth[10]. At that time, the upper part of the walls of the forecourt was gone and the walls had to be consolidated in order to build the church with a mud-brick vault. Some stelae and other decorated blocks were reused in the floor of the church.

When Burckhardt visited Aksha in 1813, he saw "the ruins of a small temple, not far from the river, in the middle of the low sand hills; its main building is about 24 feet square, the roof has fallen in and only the lower part of the original walls remains; upon these the Greeks had raised mud walls and converted the ruins in a church"[11]. Some years later, the architect Gau made a drawing of the temple where the four walls of the church can still be seen[12]. In the photographs taken by Breasted in 1905 during the survey of the site we can still observe part of the only surviving wall of the church and the lower part of the Pharaonic walls of the forecourt[13]. In 1920 Griffith visited Aksha and stated: "the temple has suffered from sebbakhin and saqiyeh builders, the last traces of brick-work have gone and many inscribed stones have been taken away and this process of destruction seems still to continue"[14].

When the Franco-Argentine Archaeological Expedition started the digging in 1961, the relief on the south jamb of the entrance door (copied by Lepsius in 1843[15]) was missing as well as that on the north one also mentioned by him[16]. The following sections were also missing: the south wall and the upper part of the north wall of the pylon thickness with their inscriptions (also copied by Lepsius), part of the east wall of the forecourt mentioned by Lepsius[17], all of the south wall with the war reliefs described by Hay in 1827[18] and Lepsius[19], and the upper part of the west wall; the southern part of the east wall of the vestibule, almost all the walls of the three cellae of the sanctuary and of the treasury and the stone covering of the pylon. Reused, in a disused saqiya 50 m. east of the pylon, were found about 180 fragmentary blocks with remains of inscriptions and reliefs[20], which had belonged to the temple and the officials' quarter.

III.- Foundation and dating of the settlement

The name of the king preserved on the doors of the south storerooms[21] and on blocks belonging

---

10 The church is published by DE CONTENSON, *op. cit.* (*Aksha*, I).

11 *Travels in Nubia*, 1819, p. 80.

12 *Op. cit.*, plate 63, A; plan of the temple on plate 63, B.

13 *First Preliminary Report of the Egyptian Expedition*, in AJSLL XXIII, 1 (1906), pp. 17-18; photographs Oriental Institute of the University of Chicago Nr. 2362-2364 (Courtesy of the Oriental Institute).

14 *Oxford Excavations in Nubia*, in LAAA 8 (1921), pp. 97-98.

15 The king Ramesses II offers a bouquet of flowers to the god Ramesses. LD, III, 191, n.

16 The king Ramesses makes an offering to the god Ramesses. LD, *Text*, V, p. 189.

17 The king smites an enemy. LD, *Text*, V, p. 187.

18 British Museum MSS 29841, 108 v. Courtesy of the British Museum.

19 LD, *Text*, V, pp. 187-188.

20 VERCOUTTER, *Preliminary Report ...*, in *Kush* X (1962), p. 114.

21 "*The Horus-Re `Ka-nakht kha-em-Wast-sankh-tawy* ("*Mighty Bull, Appearing in Thebes, Bringing life to the Two Lands*"), *the King of Upper and Lower Egypt 'Men-maat-Re', the Son of Re `Seti-mer-en-Ptah*'". FUSCALDO, *Aksha (Serra West), La datación ...*, in REE 3, pp. 5-6.

to the treasury of the temple[22] tell us that the settlement was founded by Seti I, as was Amarah[23], and must have been occupied at the end of his reign.

The temple was built by Ramesses II during the regency and the first years of his independent government[24]. It was dedicated to the deified Ramesses, Amun and Re-Harakhte. Some inscriptions found in the settlement are from Ramesses II's reign[25]. Some work must have been done between the years 8 and 24 by the viceroy of Kush, Heqanakht[26]. Other work could also have been done during the reign of Merneptah, under the viceroyalty of Messwy[27].

IV.- Purpose of the settlement

The Aksha settlement was built on the alluvial plain close to the river. This silt plain was 3 m. above the winter level in 1963, being in theory the lowest level. Large areas of cultivable lands were accessible and according to the studies made by de Heinzelin there was no dune formation in the Ramesside time[28]. It was also near a sandstone outcrop, 50 m. high, which could be used as look-out point before crossing a desert without water. Theoretical studies made by British engineers[29] show the possibility of the existence of gold mines 30 to 40 km. to the west of the settlement, this being an area outside the Franco-Argentine concession.

Land for agricultural use and the possibility of gold mines caused the Ramessides to settle new estates in Nubia[30]. Egypt depended economically on the Nile flow, agriculture being the basis of nourishment and the taxation system. As the use of the basin system for irrigation[31] did not allow extension of the cultivated area, it was necessary to acquire new land. If there was a balance between the resources of the country and the reproduction rate of its inhabitants, as Jac.J. Janssen[32] mentions, depending on the studies made on human remains at the Turin Museum from cemeteries at Gebelein and Asyut[33], the reasons for the necessity of acquiring new agricultural land must have been the increase of desert areas, as Butzer states[34].

---

22 On the north wall, a fragmentary relief with part of a royal figure and the following inscription: "*[...] gave you li[fe] [...], his [...], [Seti-mer-en]-Ptah [...]*". *Ibidem*, pp. 5-6.

23 It was called "*the fortress House of Men[-maat-Re]*" on a doorjamb from the site (H.W. FAIRMAN, *Preliminary Report on the Excavations at Amarah West, Anglo-Egyptian Sudan, 1947-8*, in JEA 34 (1948), p. 9; KRI, II, 777, 15).

24 According to K.A. KITCHEN (*Pharaoh triumphant*, 1982, p. 20) Seti I reigned 16 years and the accesion of Ramesses II took place in the year 1279/1278 a. C.

25 On a "*ḥ3ty-ʿ of Isis*", see my article mentioned in n. 4, in SLIWA, ed., *op. cit.*, pp. 16-20.

26 Two lintels on the northern storerooms of the temple have the representation of Heqanakht and the titulary of Ramesses as "*Ramessw-mery-Amun*". FUSCALDO, *Aksha (Serra West), Las inscripciones...*, in REE 2, pp. 7-8.

27 Messwy adores the titulary of Merneptah on a graffiti on the north thickness of the pylon. LD, *Text*, V, p. 188; KRI, IV, 96, 10-11.

28 *Le sous-sol du temple d'Aksha*, in *Kush* XII (1964), pp. 102-108.

29 S.C. DUNN, *Notes on the Mineral Deposits of the Anglo-Sudan*, in *The Anglo-Egyptian Sudan Geological Survey Bulletin* 1 (1911), mentioned in *Aksha*, I, p. 14, n. 50.

30 Other places were selected for their strategic situation. For example, Amarah was situated at the end of the caravan route between the Nile and Salima Oasis and it was founded to control the caravan routes through the desert and the Nile. FAIRMAN, *op. cit.*, in JEA 25, p. 143.

31 See BUTZER, *Early Hydraulic Civilization in Egypt*, 1976.

32 *Prolegomena to the Study of Egypt's Economic History during the New Kingdom*, in SAK 3 (1975), pp. 127-185.

33 M. MANSALI AND B. CHIARELLI, *Demographic Data on the Remains of Ancient Egypt*, in *Journal of Human Evolution* I, 1972, pp. 161 ff.

34 BUTZER, *op. cit.*, *passim*.

35 JANSSEN, *Prolegomena...* and *Die Struktur der*

During the New Kingdom Nubia became an Egyptian colony with the same socio-economic organization as Egypt itself[35]. The information on what the Nubian domains produced is given by the Nauri decree[36] on the estate belonging to the Abydos temple. The Nubian settlements[37] exploited the surrounding land to produce *b3kwt*[38].

B3kwt indicates a specific kind of transaction consisting of products bound to the temple-center economy. It was a transaction between Egyptians and foreigners on one side and the temples on the other, used for the maintainance of the cult and integrated in the redistribution system. The *b3kwt* of Nubia was collected there and part of it must have been redistributed locally[39]. The Nubian settlements also collected the *inw* for the "private king's purse"[40], presented by Egyptians and Nubians, as the Koller papyrus 3,3-5,4[41] describes. *Inw* was integrated into the reciprocity system.

In this economic structure, the settlement[42] of Aksha must have been an estate of the House of the god Ramesses[43], for the cult of Ramesses II deified as "*the great god, lord of Nubia*", as Amarah must also have been. But, Amarah –"*the House of Ramessw-mery-Amun*"– was built to receive the statues of the gods which Ramesses II had brought to Nubia[44], has been in addition the residence of the Deputy of Kush, domicile of the Viceroy's representative[45].

V.- Building and dating of the temple

In the settlement there was a small temple[46]. This temple, built in sandstone, had a sanctuary of three cellae, a hypostyle vestibule with two pillars, a forecourt with pillars and a mud-brick pylon

---

pharaonischen Wirtschaft, in GM 48 (1981), pp. 59-77; P. POSENER-KRIÉGER, *Les archives du temple funéraire de Neferirkare-kakai (Les papyrus d'Abousir)*, 1976, 2 vols. (BdE, LLXV).

36 KRI, I, 45-58 and RITA, I, 38-50; F.LL. GRIFFITH, *The Abydos Decree of Seti I at Nauri*, in JEA 13 (1927), pp. 193-208; A. SPALINGER, *Some Revisions of Temple Endowment in the New Kingdom*, in JARCE 28 (1991), pp. 21-39.

37 It means *dmi*, a planned settlement.

38 E. BLEIBERG, *The Redistributive Economy in New Kingdom Egypt: An Examination of B3kw(t)*, in JARCE XXV (1988), pp. 157-168.

39 According to Bleiberg, at least twenty-four Egyptian temples were active in Nubia during the New Kingdom (*op. cit.*, p. 164, n. 28). On the Nubian temples in the Ramesside period see: I. HEIN, *Die Ramessidische Bautätigkeit in Nubien*, 1991 (GOF, IV/22).

40 This system allows the pharaoh to operate economically outside the redistribution system. E. BLEIBERG, *The King's Privy Purse during the New Kingdom: An Examination of Inw*, in JARCE XXI, (1984), pp. 155-167.

41 "A letter concerning Nubian tribute". A. GARDINER, *Late-Egyptian Miscellanies*, 1937, 118,14-120,8 (*Bibliotheca Aegyptiaca*, VII); R. CAMINOS, *Late-Egyptian Miscellanies*, 1954, p. 437-446.

42 On settlements see: S.L.D. KATARY, *Land Tenure in the Ramesside Period*, 1989.

43 There are few references to the cult made to the deified king. The yearly delivery of 400 sacks of corn for "*the great statue of 'Ramessw-mery-Amun, beloved of Atum'*", in years 54 and 55 of Ramesses II is mentioned in the Papyri British Museum Nr. 10447 (A. GARDINER, *Ramesside Administrative Documents*, 1948, 59; *Ramesside Texts relating to the Taxation and Transport of Corn*, in JEA 27 (1941), p. 59) and a bull for the sacrifice in the Ramesseum (GARDINER, *Ramesside Administrative Documents*, p. 57 (12-13), J.CL. GOYON, *Etat des problèmes posés pour l'étude du groupe I*, in *Le Ramesseum*, vol. X, 1976, p. 167 (Centre d'Etudes et de Documentation sur l'Ancienne Egypte).

44 Stela Brooklyn Museum Nr. 39.423, from Amarah. KRI, II, 322; FAIRMAN, *op. cit.*, in JEA 25, p. 142 and plate XVI, 2. Amarah was developed and completed under the viceroyalty of Heqanakht.

45 A.FOUQUET, *Deux hauts-fonctionnaires du Novel Empire en Haute-Nubie*, in CRIPEL 3 (1975), pp. 137-138.

46 It was 35 m. long and 20.50 m. wide.

once covered with limestone slabs. It was completed and decorated by Ramesses II during the regency and the first years of his independent government. Its decoration has finished after year 4 of his reign as independent pharaoh[47].

The royal titulary of Ramesses II, the coronation reliefs of the vestibule and those of the accession in the forecourt, the military reliefs on the north wall of the forecourt and the inscriptions and reliefs on the deification of Ramesses II, are used for dating the temple.

According to the *prenomen Wser-maat-Re* used by Ramesses in the purification and coronation scenes of the vestibule, the decoration of this part of the temple must have been done during the regency, before year 1 of Ramesses II[48].

The decoration of the temple from the vestibule forwards must have been from year 2 onwards, because of the use of *Setep-en-Re* in the *prenomen*[49]. The full titulary, in the long and elaborated form of the first years of his reign, is seen on the west wall of the forecourt[50].

As the form *Ramessw* of the *nomen* is found twice in Aksha, on the west wall of the forecourt and on a fragmentary inscription of the same place[51], part of the decoration of this forecourt is dated to year 4. *Ramessw-mery-Amun* is used for the first time in the same year[52]. There are also fragments of an Asiatic campaign, possibly against Dapur in the year 4 of Ramesses II, represented on the north wall of the forecourt[53].

VI.- Dedication of the temple

The temple of Aksha was dedicated by Ramesses II to "*Wser-maat-Re Setep-en-Re, the great god, lord of Nubia*"[54], as it is mentioned on the door inscription on the west wall of the

---

47 FUSCALDO, *Aksha (Serra West), La datación* ..., pp. 5-34.

48 As in the funerary temple of Seti I in Qurnah, in Beit el-Wali, in the temple of Ramesses II at Abydos and in Karnak. See FUSCALDO, *Aksha (Serra West), La datación* ..., pp. 6-7 and notes 22-26.

49 FUSCALDO, *Aksha (Serra West), La datación* ..., pp. 7-8.

50 "*Live the Horus-Re 'Ka-nakht-mery-Maat' ('Mighty Bull, Beloved of Maat'), Lord of Jubilees like Re, Great in Victories; the King of Upper and Lower Egypt 'Wser-maat-Re Setep-en-Re, Montw who destroyed [the Nine Bows; the Son of Re 'Rames<sw>-mery-Amun', to whom life is given for ever]*"; "*Live the Horus-Re 'Ka-nakht-mery-Maat', Lord of Jubilees like Re, Great in Victories; whose 'fixations' (of reigning years* = annals*) are hundred thousand years on the sacred tree ished; The Two Ladies 'Mek-Kemt-waf-khaswt' ('Protector of Egypt, Curbing the foreign countries'), who makes his boundary in the Retenw as he wishes; who makes the chiefs of all the foreign land(s) afraid because of his name; the Golden Horus 'Wser-renpwt-aa-nekhtw' ('Rich of Years, Great in Victories'), who causes Egypt (to be) in joy together with all that is surrounded being in joy [...]*" (FUSCALDO, *Aksha (Serra West), La datación* ..., pp. 17-19).
On Maat signifing good rule and good behaviour, as befitted the monarch of the Egyptian state, see T.G.H. JAMES, *Ramesses II, Appearance and Reality*, in E. BLEIBERG and R. FREED, eds., *Fragments of a Shattered Visage. The Proccedings of the International Symposium on Ramesses the Great*, 1991 (1993), pp. 38-49.

51 FUSCALDO, *Fragmentos* ..., p. 13 and plate VIII (A 35).

52 Stela of Byblos (KRI, II, 224,4). The form Ramessw was used sporadically from year 8 on (stela from Manshiyet es-Sadr. KRI, II, 360-2) and definitively from year 21 on (Treaty with Hattusil. KRI, II, 225-232).

53 FUSCALDO, *La datación* ..., pp. 11-13; DANERI DE RODRIGO, *Further notes* ..., in JSSEA XVIII, pp. 99-105.

54 As in Amarah, where Ramesses was worshipped as "*the great god, lord of Nubia*" (Inscription on a door jamb. FAIRMAN, *Preliminary Report* ..., in JEA 34, p.9).

forecourt[55]. The statue in the sanctuary was called "*his living image on earth*[56], '*Wser-maat-Re, sacred of majesty*' (*dsr sfyt*)"[57]. The sacred image of the deified Ramesses, as a standing statue, was represented on the entrance door of the temple, where he receives a bouquet of flowers from Ramesses II, as copied by Lepsius, and on a lintel outside the temple, as a seated statue[58].

The deified Ramesses was also worshipped in this temple as "*Ramessw-mery-Amun*"; as "*Wser-maat-Re Setep-en-Re*", a human-headed god with a ram's side horn, and as "*Ramessw-mery-Amun*", a falcon-headed god by the flabellum-bearer and standard-bearer Wpwawt; and as "*Amun of Ramesses-mery-Amun*" on Nakht's stela.

Besides Ramesses, the second god worshipped in Aksha was Amun, according to the door inscription on the west wall of the forecourt[59] and the association of Ramesses with Amun in the stela of Nakht[60] and Wpwawt[61]. The third must have been Re-Harakhte, with whom Ramesses is associated in the stela of Wpwawt[62]. The deified Ramesses was also worshipped with Amun and Re-Harakhte in the other Nubian temples built during his reign.

VII.- Elements particular to Aksha

In Aksha the following scenes could be viewed: the representation of the sacred bark of the deified Ramesses on a private stela; the scenes of a Syrian campaign in year 4, possibly against Dapur, carved on the north wall of the forecourt of the temple.

A small sandstone stela, found in the forecourt of the Aksha temple and now in the Museum of La Plata, was dedicated by the *w'b* priest Nakht to the gods "*Amun of Wser-maat-Re Setep-en-Re*" and "*Amun, lord of the Thrones of the Two Lands*", as *shefyt*[63]. "*Amun of Wser-maat-Re Setep-en-Re*" is represented on the upper part of the stela inside the naos of the processional bark. This bark has a human-figured head on the stern and the prow, crowned by the sundisk and the ram's side horn. Although the processional bark[64] of the deified Ramesses is known from reliefs at Abu Simbel[65] and in other Nubian temples[66], it is unknown to have been represented on private stelae.

---

55 FUSCALDO, *La lista topográfica* ..., in REE 1, plates IV and VI, a; fig. II, a.

56 Cf. P PAMMINGER, *Zur Göttlichkeit Amenophis'III*, in BSEG 17 (1993), 83-92.

57 Dedicatory inscription on the door of the vestibule. FUSCALDO, *La lista topográfica* ..., in REE 1, plate VI a and fig. II.

58 For Pamminger (personal communication) these forms represent two different aspects, i.e., the (Primeval-)God and the (God-)King. Cf. P. PAMMINGER, *Amun und Luxor -Der Widder und das Kultbild*, in *BzS* 5 (1992), pp. 96-97 (1.3) and 110 (4.4).

59 Amun, to whom the king makes an offering, says that he is "*in the House of Wser-maat-Re the great god, lord of Nubia*". FUSCALDO, *La lista topográfica* ..., in REE 1, plate VI a and fig. II.

60 FUSCALDO, *Aksha (Serra West): The Stela of Nakht*, in GM 119, pp. 19-36.

61 ROSENVASSER, *The Stela Aksha 505* ..., in RIHAO 1, pp. 107 ff.

62 *Ibidem*, pp. 107 ff.

63 FUSCALDO, *op. cit.*, in GM 119, pp. 19-36. There have been two chapels in Karnak where *'Imn-'3-šfit* was venerated in the guise of a ram's head. Most probably the scene on the stela depicts one of these cult-image from one of those Karnak chapels (Pamminger, personal communication and *Ägyptische Kleinkunst aus der Sammlung Gustav Memminger*, 1991, p.60, Nr. 33).

64 Each cult-image has had its own processional bark.

65 The bark with the falcon figured head on the stern and the prow, adored by Ramesses and Nefertari, carried by the priest during the feasts, is represented in the sanctuary of the great temple (L. HABACHI, *Features of the Deification of Ramesses II*, 1969, fig. 5); the same bark resting on a stand is offered by the king and the queen on the relief in the second hall of the great temple (*Ibidem*, fig. 4).

66 In the sanctuary of the temple of Derr the sacred bark of the deified Ramesses, with the falcon

The north wall of the forecourt was completely destroyed and only the lower part of the war reliefs, about 15 cm. high, with some blocks moved from its original place, were preserved[67]. The descriptions made by the travellers who visited Aksha in the last century[68], a few fragments found *in situ* and others reused by the Christians as well as some found in the debris allow us to imagine the scenes which they represented[69].

The fragments belong to a Syrian campaign[70]. They must depict the following events: the storming of a fortress[71], the battle itself[72], the Syrian prisoners lead by a prince[73], the prisoners presented to the king[74] and the king offering them to the god[75].

I assume that the Asiatic campaign represented on the north wall at Aksha must have occurred before the battle of Qadesh and carved there before year 5 of Ramesses II[76]. There is no reference to the Hittite war which was widely registered in Abu Simbel, the Ramesseum and Luxor. This must be the campaign of year 4 of Ramesses II, whose crossing through Phoenicia is documented by the Nahr el-Kelb[77] and recorded on the Byblos stelae[78].

According to S. Morschauser[79], the conquest of Dapur mentioned on the first pylon of the Ramesseum, "*the town which His Majesty destroyed in the land of Amurru, Dapur*"[80], belongs to the year 4 campaign. "*The to[wn] of Hatti, Dapur, which His Majesty carried*"[81] in the Ramesseum

---

figured head on the stern and the prow, is incensed by the king (*Ibidem*, figs. 10 and 11).

67 H. DE CONTENSON, *La basilique chrétienne*, plate II, 3.

68 Hay and Lepsius.

69 FUSCALDO, *La datación ...*, pp. 11-13 and 22-24; figs. 14 and 21.

70 Because of the prisoners' garments. FUSCALDO, *La datación ...*, plate XIII and fig. 12; DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip...* and *Further Notes...*

71 According to Hay, there was a relief depicting a fortress, a defender thrown over the wall, an Egyptian soldier with a war axe at the fortress's gate and the army's trumpet who announces the victory. DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip* and *Further Notes....*

72 Two Asiatic chiefs were smitten by two princes in front of the king. Some fragments of this scene were found *in situ* (FUSCALDO, *La datación ...*, plate X and fig. 9). Military titles such as "*general-in-chief*" and "*first charioteer of His Majesty*" (KRI, II, 860-862), are worn by the king's sons who take part in the wars of Ramesses II, and show the close connection of the Ramesside dynasty with the military establishment (M. L. BIERBRIER, *Elements of Stability and Instability in Ramesside Egypt: The Succession to the Throne*, in BLEIBERG and FREED, eds., *op. cit.*, pp. 9-14). The two princes represented in Aksha must be the two eldest sons of Ramesses, Amon-her-khepeshef and Ramesses. On the title of "*general-in-chief*" as a honorific title see P.M. CHEVEREAU, *Prosopographie des cadres militaires égyptiens du Nouvel Empire*, 1994, pp. 7 ff.: "*Généralissime*" (references kindly given by P.Pamminger).

73 Some fragments were preserved. FUSCALDO, *La datación ...*, plate XI and fig. 10.

74 Bound Asiatics lead by an Egyptian prince, represented with a bow, quiver and war axe, are mentioned by Lepsius (LD, *Text*, V, p. 187; DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip ...* and *Further Notes ...)* Some fragments of this scene were preserved (FUSCALDO, *La datación ...*, plate XIII and fig. 12). Part of the king's figure and that of two officials were found *in situ* (*Ibidem*, plate XIV and fig. 13).

75 Only the feet of the two figures, the lower part of the bull's tail and a group of prisoners were preserved. From the sketch in Rosenvasser's notebook.

76 DANERI DE RODRIGO, *Further Notes...*

77 KRI, II, 1, 1-9. Re-Harakhte offers the scimitar of victory to Ramesses who is leading a prisoner (LD, III, 197, b). See: W. WOLF, *Die Bewaffnung des altägyptischen Heeres*, 1926 (1978), pp. 66-68, s.v. "*Sichelschwert*" (reference kindly given by P. Pamminger).

78 In year 4 of *Wser-maat-Re Setep-en-Re* (KRI, II, 224). It is possible that during this campaign against Amurru the town of Irqata was conquered (KITCHEN, *Pharaoh ....*, p. 51. The storming of Irqata is recorded at Amarah. KRI, II, 213).

79 *On the "Plunder of Dapur"*, in BES 7 (1985/6), pp. 15-28.

80 KRI, II, 148, 12.

81 A.A.-H. YOUSSEF ET ALII., *Le Ramesseum, IV: Les batailles de Tounip et de Dapour*, 1977, plates XII-XIV; KRI, II, 173, 3.

hypostyle hall and "*the town which His Majesty carried from the land of Hatti, Dapur*"[82] in Luxor, whose inhabitants are represented as Hittites, belong to the campaign of year 8. After the battle of Qadesh in year 5, Dapur fell under the Hittite power.

The Asiatic campaign represented at Aksha is, I believe, that of the year 4, when Ramesses conquered Dapur for the first time and reinstalled Egyptian sovereignty over Tunip[83].

VIII.- Elements common to Aksha, Abu Simbel and Amarah

The presence of the queen in ritual scenes as well as the war scenes represented on its south wall in Aksha and Abu Simbel are similar.

In Aksha the queen appears twice in ritual scenes of the forecourt of the temple: in the ceremony of smiting the enemy by the king on the east wall, and behind Ramesses who is making an offering to a god, on the west wall. In the ritual scenes of "smiting the enemy" the queen is also found in Abu Simbel.

The rite of smiting the enemy, which symbolized the destruction of Egypt's enemies, implies a rite of maintainance as an exercise of power[84]. The deity is represented near the king, who was helped by the god against the enemy. The mythical role played by the king is that of Horus who avenges the death of his father in Seth. It is essentially a revenge struggle but it also signifies the struggle against foreign enemies. This ritual scene dates from Pre-dynastic times, already documented at Hierakonpolis and survives throughout the history of Egypt[85]. A new phenomenon is the appearance of the queen in this ceremony.

On the north side of the east wall at Aksha[86] there was a scene of the king smiting an Asiatic before a god and the queen[87], of which only the lower part is preserved. On the south side of the same wall, in a symmetric scene, the king smiting a Nubian before Amun was mentioned by Lepsius[88]. The inscriptions, copied by Lepsius and now disappeared, have been completed by Kitchen[89] on the basis of those of the small temple at Abu Simbel, on account of their similarities.

In Aksha on the south part of the west wall of the forecourt the queen is also represented in a ritual scene behind the king[90], of which only the lower part was preserved.

Which queen is represented in Aksha? Although her name is not preserved, the queen must be Nefertari.

In the small temple at Abu Simbel Nefertari is depicted behind Ramesses in the ceremony of smiting the enemy, and in Luxor in that of the erection of the pole of Min-Amun-Kamutef. Nefertari

---

82 Forecourt of the temple. KRI, II, 173, 1.

83 It was under Egyptian control in year 5 of Seti I. DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip...*

84 W. BARTA, *Untersuchungen zur Göttlichkeit des regierenden Königs*, 1975 (MÄS, 32), *passim.*

85 On the representation on private stelae of the New Kingdom and its significance, see A. SCHULMAN, *Ceremonial Execution and Public Rewards*, 1988 (OBO, 75).

86 FUSCALDO, *La datación* ..., pp. 21-22 and p. 9.

87 The scene is described by Burckhardt, quoted by VERCOUTTER, in *Aksha*, I, p. 8.

88 LD, *Text*, V, p. 187.

89 KRI, II, 210, 4.

90 FUSCALDO, *La datación* ..., p. 18; *La lista topográfica*..., plate III and fig. 1.

always appears in ceremonies during the first half of Ramesses's government[91]. As the temple of Aksha was built during the first years of his independent government –in the same way as the building of Abu Simbel, Luxor and the Ramesseum– we must conclude that the queen represented in Aksha must be Nefertari[92].

Nefertari and Ist-Nofret were *"great royal wife(s)"* of Ramesses II. Nefertari is the mother of his eldest son, the crown prince, Amun-her-khepeshef[93], who alternated his original name Amun-her-wnemef[94] when his father became an independent ruler. Most probably he changed his name again, this time to Seth-her-khepeshef when the treaty with Hatti was signed[95]; Ist-Nofret is the mother of his eldest daughter, Bintanath[96].

Ramesses, as his father Seti I had done before, appointed a crown prince, but he was not raised to the rank of regent, as Ramesses II had been. The heir, *"hereditary prince"*, *"royal scribe"*, *"general-in-chief"* and *"the eldest king's son"*[97], is represented at the side of his father[98], and when he and the other eldest king's sons take part with their father in the military campaigns they appear in the war reliefs of the temples. The two princes represented on the north wall of the forecourt at Aksha must be Ramesses II's eldest sons, Amun-her-khepeshef and Ramesses, or Khaemwast as in Beit el-Wali[99].

Nefertari is represented in the monuments of the first half of Ramesses II' reign –in Luxor, Abu Simbel and the Ramesseum– because she is the mother of the crown prince. But when Ist-Nofret's son, Ramesses, was appointed as royal heir after Amun-her-khepeshef (alias Seth-her-khepeshef)'s death[100], the queen Ist-Nofret appears behind the king in the monuments, together with her children –Khaemwast, Ramesses, Merneptah and Bintanath– as on the rock-stela at Aswan[101] and with Khaemwast on that at Gebel Silsileh[102].

The scenes of the war reliefs on the south wall of the temple forecourt at Aksha could be the same as those preserved on the south wall of the first hall at Abu Simbel.

A few blocks reused by the Christians[103], or found near the wall, and the descriptions left by the travellers[104] of the last century mentioned above give us an idea of the probable scenes: the siege of

---

91 On the relations between Nefertari and Puduhepa, the Hittite queen: KBO, I, 29, 1. KITCHEN, *Pharaoh...*, p. 80; E. EDEL, *Neue keilschriftliche Umschreibungen ägyptischer Namen aus Bogazköytexten*, in JNES 7 (1948), p. 14.

92 FUSCALDO, *La datación ...* , pp. 8-9.

93 KRI, II, 860-861.

94 That was his name during the regency, as it is mentioned in Beit el-Wali (KRI, II, 197, 1 and 14-15; 198, 11; 199, 3; H. RICKE, G. R. HUGHES and E. F. WENTE, *The Beit el-Wali Temple of Ramesses II*, 1967, plates 10, 15, p. 16; plates 7 and 8; plates 7 and 9, pp. 11-12 (*The University of Chicago Oriental Institute Nubian Expedition*, I), in the war reliefs and the prisoners and tribute presented to the king.

95 BIERBRIER, *Elements ...*, in BLEIBERG and FREED, eds., *op. cit.*, pp. 11.

96 KITCHEN, *Pharaoh ...*, p. 40.

97 KRI, II, 860-861.

98 As in Karnak on the reliefs of the Libyan war of year 4/5. W. WRESZINSKI, *Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte*, 1923-1935 (1988), plate 50.

99 RICKE, HUGHES and WENTE, *op. cit.*, plate 8.

100 His name is not found any more on monuments after the year 20 of Ramesses II (KITCHEN, *Pharaoh ...*, pp. 102-103).

101 LD III, 175, h; LD Text IV, 116-117 and KRI, II, 854. Year 24/30? (KITCHEN, *Pharaoh ...*, p. 100).

102 LD III, 174, e; LD, Text, IV, 85 and KRI, II, 384-385.

103 DE CONTENSON, *op. cit.*, plate II, 3.

104 According to Hay a Syrian fortress was represented, with a man and a woman lifting two infants over the wall; the death of three prisoners before a deity could also be seen. British Museum, MSS 29841, 108v; DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip ...*, n. 11.

a town, Tunip[105], as Lepsius[106] records, a war scene representing an Asiatic lying under a chariot's wheel[107] during the attack on the fortress, three captives smitten by the king, a ritual scene of the death of the enemy before a deity, the remains probably of a Libyan[108] and a row of Nubian prisoners as booty[109].

These scenes remind us of the ones on the south wall of the first temple hall in Abu Simbel, even if the name of the town seized does not appear. If we assume that the fortress represented in Abu Simbel is Tunip, as in Aksha, both reliefs refer to the conquest of this town in the year 5 of Seti I. In this campaign Ramesses II must have taken part as crown prince. The death of the foreign vanquished would be a conventional scene of the death of the Libyans or a raid against them. The war with the Nubians –represented in Abu Simbel– would refer to Ramesses' campaign during the last period of Seti I's government while he was regent. This Nubian campaign widely represented in Beit el-Wali[110] implied a renewal of military activity after the peaceful period began at the end of Seti's campaign against Irem, probably in year 8[111]. The scene depicted on the south wall of Abu Simbel would refer to the campaigns during Seti's government and the regency. These scenes are also represented in Aksha.

A similar enigmatic inscription and the same list of toponyms are found in Aksha and Amarah.

An enigmatic inscription[112] on the west wall of the forecourt, photographed by Breasted in 1906, was still partially preserved in 1961. The inscription specifically mentions an expedition to Pwnt. It is a duplicate of the enigmatic inscription of Amarah, found in the hypostyle hall, but the Amarah version is longer than that of Aksha. Both texts were possibly copied from a single original document[113].

On the west wall of the forecourt, a topographical list was found[114]. The Asiatic list has 29 toponyms, the Nubian one 27. The same names are found in Amarah, but longer, and in Soleb. According to Edel[115], all these toponyms have their origin in the same list which is found in Aksha and Amarah as well as in Soleb. This list must have belonged to the time of Amenophis III. The toponyms from Aksha which appear nowhere else, but in the three lists mentioned are: *Uzuḫinum*[116], a place to the east of the Khabur river, and a resting post in the caravan route from Assur to Kanesh; *the Subartians*[117], who lived on the Upper Tigris and Euphrates, and the African toponyms *Tmḏ* [118] and *Kš t*[119], of known location, on the south part of the wall. *The Libyan qeheq*[120], *Sidon*[121] and *Mwd-qed*[122], the river Euphrates, appear on the north part of the wall.

---

[105] DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip...* and *Further Notes...*

[106] LD, *Text*, V, p. 188; KRI, II, 210; DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip ...*, n. 12.

[107] FUSCALDO, *La datación ...*, plate XVII and fig. 15.

[108] FUSCALDO, *La datación ...*, plate XIX and fig. 18.

[109] FUSCALDO, *La datación ...*, plate XVIII and fig. 16.

[110] RICKE, HUGHES and WENTE, *op. cit.*, plates 7-9.

[111] Stelae of Seti I from Sai (MAF 1970 F.25.11+) and Amarah (Brooklyn Museum 39.424). KRI, I, 102-104 and RITA I, pp. 85-87.

[112] A. DANERI DE RODRIGO, *An Enigmatic Inscription at Aksha*, in JSSEA XV, Nº 2 (1985), pp. 68-71.

[113] DANERI DE RODRIGO, *La inscripción enigmática del atrio*, in REE 1, pp. 47-52.

[114] FUSCALDO, *La lista topográfica del atrio*, in REE 1, pp. 17-46.

[115] *Die Orstnamenlisten in den Tempel von Aksha, Amarah und Soleb in Südan*, in BN 11 (1980), pp. 65-68.

[116] Amarah Nr. 10. As in Aksha it is included among the Nubian toponyms, instead among the Asiatic's.

[117] Amarah Nr. 11.

[118] Amarah Nr. 18.

[119] Amarah Nr. 19.

[120] Amarah Nr. 6 and 32.

[121] Amarah Nr. 23, Soleb X b 3.

[122] Amarah Nr. 28; Soleb IX a 1.

IX.- Historical facts repeated in the Nubian temples

The coronation and accession scenes of Ramesses, the "stela of Kuban", the "Marriage stela with the Hittite princess" and the "Blessing of Ptah", known through Egyptian and Nubian monuments, are also to be found in Aksha, as part of the royal political propaganda.

Scenes on the coronation of Ramesses II as regent and on his accession as independent king were represented in the temple of Aksha[123].

The rites of the coronation ceremony comprised the purification rites, the investiture of royalty from Upper and Lower Egypt, the unification of both lands, the turn around the wall and the visit to the shrine of the main god. Here the king symbolically received the crown from the god together with other endowments. After some complementary rites such as the breast feeding by the mother goddess and the throwing of arrows or birds towards the four cardinal points, the granting of lands and goods to the country's temples took place. The establishment of the royal titulary as part of the coronation ceremony was symbolically expressed in the scene which represented the inscription by the gods of the royal name on the sacred ished tree. This action signified the attribution of many years of life and kingship[124].

Seti I's heir, Ramesses, *"royal scribe"*, *"general"*, *"king's eldest son"*, was installed by Seti as regent[125] with his own titulary, but not with his own year dates, which Ramesses used only after the accession. The regency is specifically mentioned in the "Abydos dedicatory inscription"[126] and the *coronation scenes* are known through the reliefs from the temples of Gurnah and Aksha.

In the temple of Seti I at Gurnah, Ramesses II is crowned by Amun before the gods of the Theban triad and king Seti I[127]. At Aksha the scenes were represented in the hypostyle, where he used the early form of his *prenomen*, *Wser-maat-Re*. The reliefs, now badly damaged, were carved during the regency period as the use of the early form of his *prenomen* indicates. In a relief Ramesses receives the purification rites from two gods who pour from high over his head a chain of *ankh* and *was*, which represent the life and power bestowed by the act. In another relief a god enthroned on a dais receives the king who kneels before him. Behind, three deities are depicted. Two carry the scepter of "thousands of years"[128]. The name preserved for the king is "*Wser-maat-Re Ramesses-mery-Amun.*"

---

[123] FUSCALDO, *Aksha (Serra West): La datación ...*, pp. 7-8 and 15-18, and specially DANERI DE RODRIGO, *Aksha (Serra West): Las escenas de la coronación de Ramsés II*, in REE 4, pp. 5 ff.

[124] DANERI DE RODRIGO, *Las escenas de la coronación ...*, pp. 5 ff. and the bibliography mentioned in this article.

[125] K.C. SEELE, *The Coregency of Ramses II with Seti I and the Date of the Great Hypostyle Hall at Karnak*, 1940, pp. 23-49. (*SAOC*, 19) ; W. MURNANE, *The Earlier Reign of Ramesses II and his Coregency with Sety I*, in JNES 34 (1975), pp. 153-190 and *Ancient Egyptian Coregencies*, 1977, pp. 57-87 (*SAOC*, 40); D. REDFORD, *History and Chronology of the Eighteenth Dynasty of Egypt*, 1967, pp. 208-215; E. WENTE AND C. VAN SICLEN III, *A Chronology of the New Kingdom*, in *Studies in Honour of George R. Hughes*, 1976, pp. 233-235 (*SAOC*, 39); KITCHEN, *Pharaoh ...*, pp. 27-42.

[126] KRI, II, pp. 327.11-328.6 (=BAR III, §267).

[127] On the vestibule, lower register of the north wall. LD, III, 150, c; SEELE, *op. cit.*, fig. 9; R. STADELMANN, *The Mortuary Temple of Seti I at Gurna: Excavation and Restoration*, in BLEIBERG and FREED, eds., *op. cit.*, pp. 251-269.

[128] A fragment is now in the La Plata Museum of Natural Sciences.

The *accession scenes* of Ramesses II are known by reliefs from Heliopolis[129], the Ramesseum[130], Abydos[131], Karnak[132] and Aksha. The scenes at Aksha on the accession of Ramesses II were represented on the west wall of the forecourt after year 2 of his independent government, when he adopted his later titulary, as *Wser-maat-Re Setep-en-Re.* The king is taken by the hand before a god by a female and a male deity. Even though the upper part of the god figure was destroyed, we believe him to be Amun. Ramesses is kneeling over the bodies of two prostrate enemies and receiving the ankh. Behind his back a goddess is carrying in one of her hands the scepter of "thousands of years" and raises the other over the king's head. An inscription reads: *"[...] whose hundreds of thousands of annals are registered on the ished tree, to whom life is given for ever"*[133]. The scene depicts the visit to the god's shrine, in its two events: the approach, when the king is taken by the hand by the two deities before the enthroned principal god and the reception, in which the kneeling king receives from the god the symbol of life and the crown[134].

Three stela, carved in the temple of Aksha are a clear example of the political propaganda[135] developed around three historical facts. These stelae are "the Kuban stela", "the Marriage stela" and "the stela of the Blessing of Ptah".

The "Kuban stela", dated in year 3 of Ramesses II, was placed in the fortress of Kuban, which protected the entrance to the wadi Allaqi. The stela commemorated the opening of a well, necessary for the expeditions to the mines and for the washing of gold. The opening of a well in the desert registered by the text really happened, and was developed as a *Königsnovelle.* This is an historical narrative of an important event, in which the king is the central figure and the exaltation of his qualities as a ruler is made, as part of the seed of the gods.

The Aksha version of the "stela of Kuban" was carved on the northern thickness of the entrance door of the temple. Only the lower part of the vertical inscription was found *in situ* in 1961, of which two loose fragments are now in La Plata. It is an inscription with part of the lines 15 to 37 of the text. Lepsius[136] made a copy of the inscription as it could be seen in the last century, which includes part of the first 14 columns of the text, now lost. Because of the fragmentary condition of the inscription which provides only some loose words and sentences, it can not be joined with the narrative of the "Kuban stela"[137], nor can its destroyed parts be completed[138].

The first Hittite marriage of Ramesses II in the year 34 of his reign with Hattusil III's daughter[139], is narrated on a stela, copies of which were preserved at Abu Simbel, Elephantine, Karnak, Amarah and Aksha[140].

---

[129] As Griffith suggests. A. SHORTER, *Reliefs showing the Coronation of Ramesses II*, in JEA 20 (1934), pp. 18-19, plate III.

[130] J.F. CHAMPOLLION, *Monuments de l'Egypt et de la Nubie*, IV, 1845, plate CCCXXXIV; LD, III, 169.

[131] W. HELCK, *Ramessidische Inschriften aus Karnak*, in ZÄS 82 (1957), p. 119.

[132] HELCK, *op. cit.*, pp. 119 and 121.

[133] DANERI DE RODRIGO, *Las escenas de la coronación ...*

[134] *Ibidem.*

[135] E. BLEIBERG, *Historical Texts as Political Propaganda During the New Kingdom*, in BES 7 (1985/6), pp. 5-13.

[136] LD, *Text*, V, p. 188.

[137] Published by P. TRESSON, *La stèle de Koubân*, 1922 (BdE, 9); KRI, II, 353-360.

[138] The text of the Aksha version of the Kuban stela was published by A. ROSENVASSER, *Aksha: Otra versión de la "Estela de Kuban"*, in RIHAO 5 (1980), pp. 8-28.

[139] The lady is "*the great wife of the king, mistress of the Two Lands, 'Maat-hor-neferw-Re', the daughter of the great chief of the land of Khatti*" (inscriptions on a colossus from Tanis. KRI, II, 440.9).

[140] KRI, II, 233-257.

The official literary concept on this marriage seems to have been the result of an enterprise carried out by the king and not by a two nations' agreement. According to the stela the marriage was a successful event which happened only after Khatti was ruined by the war and submitted to the deepest humiliations. The royal wedding gave birth to this *Königsnovelle*.

In Abu Simbel, the "Marriage stela" was carved on the south side of the main temple's facade; at Karnak, on the ninth pylon[141]; at Amarah, in the outer court before the temple. A copy even comes from Elephantine[142]. At Aksha the block found is of unknown location. A badly preserved fragment of the "Marriage stela" at Aksha repeats the lines 21 to 26 of the Abu Simbel text[143].

The Stela of the "Blessing of Ptah", of the year 35 of Ramesses II, has the words of Ptah with the gifts granted by the god to Ramesses II, references to the building of the new capital, Pi-Ramesses, and the visit of the Hittite king to Egypt bringing his eldest daughter.

It is assumed that the text was prepared for a Memphite temple during the first royal jubilee. Ptah becomes the king's patron deity and assumes a greater role in Ramesses II's inscriptions from year 30 on, particularly in his syncretized form of Ptah-Tatenen. Ptah-Tatenen occurs regularly in the later forms of Ramesses II's titulary in the epithet attached to this Horus name[144]. His relation with Ptah-Tatenen has a strong connection with the Heb-Sed festival, whose repeated celebration was a major event of the latter part of his reign[145]. But the original text of the "Blessing" has not been found yet.

The "Blessing" was actually inscribed and placed throughout Egypt and Nubia. As Ogden Goelet states[146], in the text the gifts given by Ptah on behalf of Ramesses are first described and then Ramesses responds by relating the most remarkable and important of them, i.e. his divine origin. In the "Blessing", Ptah is the procreator of the king.

The text is known through copies coming from Karnak, Abu Simbel, Amarah and Aksha[147]. The text found in Aksha[148] confirms some readings of other versions, beginning with the part preserved with line 12 of the Abu Simbel copy. The Aksha text is parallel with the Abu Simbel one but it has some better readings. The language is Late-Egyptian according to its spelling and the more common concordance syntaxis[149].

The Aksha stela was set up against the south tower of the pylon. Only the lower part in situ and 3 blocks found in the debris of the pylon are preserved. In Karnak it is carved on the ninth pylon[150]; in Abu Simbel, it is preserved on a stela carved on blocks between the two westernmost pillars in the main hall of the great temple, because there was no room on the facade[151]; in Amarah, it was situated in the outer court before the temple[152]; and in Aksha, on the pylon[153].

---

[141] East wing, south face.

[142] On blocks from the quay.

[143] It was published by A. ROSENVASSER, *La novela real en la literatura del antiguo Egipto*, with an Appendix on the "*Estela del matrimonio*", in RIHAO 5 (1980), pp. 42-47.

[144] *Nb ḥbw-sd mi it.f Pth-t3ṯnn*, "*Possessor of Heb-sed festivals like his father Ptah-Tatenen*".

[145] Ramesses celebrated fourteen Sed festivals during his reignal years Nr. 30, 33, 35, 40, 42, 45, 48, 51, 54, 57, 60, 61, 63 and 65.

[146] *The Blessing of Ptah*, in BLEIBERG and FREED, eds., *op. cit.*, pp. 28-37.

[147] KRI, II, 258-281.

[148] Published by A. ROSENVASSER, *Aksha: la estela de la "Bendición de Ptah"*, in RIHAO 4 (1978), pp. 9-61.

[149] ROSENVASSER, *op. cit.*, esp. pp. 14 ff.

[150] West wing, south facade.

[151] J. ČERNÝ-E. EDEL, *Abou Simbel: Décret de Ptah*, 1963 (Center de Documentation).

[152] South wall, niche on east side.

[153] Outside, south tower.

There is a close connection between the "Marriage stela" of the year 34 and the "Blessing of Ptah" of the year 35. The stelae relating these two events were placed together as companion pieces[154], as is seen in Karnak[155] and Amarah[156]. In Abu Simbel, the "Blessing stela" was carved on the south side of the great temple's facade, and the Marriage stela was set up in the first hall[157]. At Aksha the "Blessing" was set up against the pylon (south tower), and the "Marriage stela" is supposed to have been situated against the north tower.

The "Blessing of Ptah" refers in some ways to the "Marriage stela". The last two paragraphs of Ptah's speech are devoted to this great event (KRI II, 273-274): allusions to the Treaty of year 21 and the Marriage appear at the end of Ptah's speech, so that they become the culmination of all Ptah's blessings.

X.- On the deification of Ramesses II

The deification of Ramesses II in Nubia is known by the inscriptions and reliefs in the temples he built for his own cult, Abu Simbel, Amarah, Ed-Derr, Gerf-Hussein, Es-Sebua and Aksha, and by the stelae dedicated by officials and commoners. There are no traces of deification in Beit el-Wali, because it was the first temple which was built during the regency.

Aksha, Abu Simbel and Amarah were called "*the house of Ramesses, the great god, lord of Nubia*", where he was the main god to be worshipped. In the other temples Ramesses was in the house of other gods: in the house of Re at Ed-Derr[158], of Ptah at Gerf-Hussein[159], and in the house of Amun at Es-Sebua[160]. In all these temples he was worshipped in his own identity, as "*Ramesses-mery-Amun, the god*" and in association with Amun, Re-Harakhte and Ptah.

In Aksha Ramesses as a living god[161] was called *Wser-maat-Re, Wser-maat-Re Setep-en-Re* and *Ramessw-mery-Amun*. The first divine name he used was *Wser-maat-Re*, as is mentioned on the door of the west wall of the forecourt. It is evident that this name was the first one with which Ramesses II was deified during life time. He must have already been using "*setep-en-Re*" as part of the royal titulary because the king's name in this relief is "*Wser-maat-Re Setep-en-Re Ramesses-mery-Amun*". The deification of Ramesses happened at the very beginning of his independent government when the modification in the *prenomen* was quite new[162].

On the entrance door of the temple and on the Khartum lintel[163] the second name is used by

---

[154] KITCHEN, *Pharaoh* ..., p. 88.

[155] The "Marriage stela" is on the ninth pylon, east wing, south face, and the "Blessing stela" is on the west wing, south facade.

[156] The first stela is in the outer court before the temple, and the second one on the south wall, in the niche on the east side of the same court.

[157] Because there was no place at the facade.

[158] BLACKMAN, *The Temple of Derr*, 1913, plates XXXVII. Cf. too *Urk.* II, 744-745.

[159] HABACHI, *Features* ..., plate II b and p. 12.

[160] H. GAUTHIER, *Le temple de Ouadi es-Sebouâ*, 1912, II, plate LX, B.

[161] See: A. ROSENVASSER, *The Stela Aksha 505* ..., in RIHAO 1, pp. 107 ff.; FUSCALDO, *Aksha (Serra West): The Stela of Nakht*, in GM 119, pp. 19-36 and *Aksha (Serra West): A Lintel and two fragments of Lintels* ..., in BES 11, pp. 23-32; DANERI DE RODRIGO, *Aspectos políticos* ..., in REE 2, pp. 17-22.

[162] This is another reason to date the decoration of the west wall of the forecourt to year 2.

[163] On the right side, the sacred image of the deified "*Wser-maat-(Re) Setep-en-Re, the great god, lord of Nubia*" is adored by Ramesses II, who offers him two cups of wine. On the opposite side, the offering is made to Amun. FUSCALDO, *op. cit.*, in BES 11, plate I.

Ramesses as a god after year 2. He is called *Wser-maat-Re Setep-en-Re*, with the same epithets: "*the great god, lord of Nubia*". On a fragmentary lintel, found reused in the forecourt[164], appears the third name used: *Ramessw-mery-Amun*. This name is used for the first time in year 4 and continually from year 8.

Aksha was the first Nubian temple where the deification of Ramesses was introduced, but Abu Simbel is "the apogee of his divinity, expressed openly and unambiguously"[165]. Ramesses, *"the great god, lord of Nubia"* was a living god on earth.

[164] *Ibidem*, plate II and fig. 1.

[165] JAMES, *op. cit.*, in BLEIBERG and FREED, eds., *op. cit.*, p. 48.

Revista de Estudios de Egiptología 5 (1994), pp. 25-50

Aksha (Serra West)*. El templo de Ramses II: las inscripciones de los pilares del patio**

por Alicia Daneri de Rodrigo

"Aksha (Serra West): The inscriptions on the pillars of the forecourt". The excavations of the Franco-Argentine Archaeological Mission in 1961-63 in the Ramesside temple at Aksha, Republic of Sudan, uncovered fifteen fragmentary inscriptions from the pillars of the forecourt. Two other fragments of inscription, from pillars or pilasters, found in the local saqqiya are now in the La Plata Museum of Natural Sciences, Argentina. The inscriptions are translated and commented.

Las descripciones de Hay[1] y de Lepsius[2] del siglo pasado, el relevamiento fotográfico de Breasted [3] a principios de este siglo y las campañas de la Misión Franco-Argentina en 1961-63[4] permiten reconstruir, en forma aproximada, las escenas y las inscripciones acompañantes que decoraban el patio del templo construido por Ramsés II en Aksha. Sobre el muro oeste –el muro del fondo– se grabaron relieves alusivos a la coronación de Ramsés II[5]; sobre los muros norte, sud y este, escenas relativas a campañas y victorias militares[6]. Debajo de estas escenas sobre la mitad norte del patio una lista topográfica asiática enumeraba las regiones y los pueblos que, en teoría o en la realidad, se encontraban o habían encontrado bajo el dominio egipcio y que se correspondía sobre la mitad sud con otra lista de regiones y pueblos africanos[7]. Las inscripciones que acompañaban a las escenas de coronación sobre el muro oeste se han conservado en forma fragmentaria[8]: el protocolo de los primeros años de Ramsés II y una inscripción enigmática que encuentra un paralelo en el templo de Amarah[9] e inscripciones sobre la jamba derecha de la puerta al vestíbulo del santuario que atestiguan el culto divino de que era objeto el rey en Aksha. De las

---

* El presente trabajo forma parte del Proyecto I del PREDE (CONICET): "Aksha ramésida".

** Para las publicaciones realizadas hasta el presente por la Misión Argentina sobre las piezas de Aksha, provenientes de las excavaciones efectuadas por la Misión Franco-Argentina en Sudán véase P. FUSCALDO, *Some more on Aksha*, en REE 5, pp. 9-24.

1 Museo Británico MSS 29841, 108 y 108v.

2 LD, V, Text, 1913, pp. 186-189; III, 191 m-n. Algunos otros datos son aportados también por viajeros que visitaron el sitio en el siglo pasado como Burckhardt, Sayce y M. Müller. Véase A. DANERI DE RODRIGO, *Aksha (Serra West): El templo de Ramsés II. La inscripción enigmática del atrio*, en REE 1 (1990), pp. 47-52.

3 J.H. BREASTED, *First Preliminary Report of the Egyptian Expedition*, en AJSLL XXIII, 1 (1960), pp. 1-64.

4 La Misión francesa ha publicado *Aksha* I, II y III aparte de los informes de J. VERCOUTTER, en *Kush* 10 (1962), XI (1963) y XII (1964).

5 Véase A. DANERI DE RODRIGO, *Aksha (Serra West): Las escenas de coronación de Ramsés II*, en REE 4 (1993), pp. 7-19.

6 Véase A. DANERI DE RODRIGO, *Ramesses II and Tunip. The war reliefs at Aksha*, en *Proceedings of the Vth International Congress of Egyptology*, Cairo, 1988; *Further Notes on the War Reliefs at Aksha*, en JSSEA XVIII (1988), pp. 99-105.

7 Véase P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): El templo de Ramsés II. La lista topográfica del atrio*, en REE 1 (1990), pp. 17-45.

8 Véase P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): La datación del sitio*, en REE 3 (1992), pp. 5-34, lám. I-XIX, fig. 1-31 ; DANERI DE RODRIGO, en REE 4, *op. cit.*

9 FUSCALDO, en REE 3, *op. cit.*; DANERI DE RODRIGO, en REE 1, *op. cit.* y en JSSEA XV, *op. cit.*

inscripciones que acompañaban a las escenas de guerra nada se ha conservado salvo la significativa mención de Tunip e inscripciones fragmentarias registradas por Lepsius[10].

Las inscripciones de los pilares del patio

Un pórtico sostenido por diez pilares cuadrados bordeaba el patio sobre tres costados, el norte, sud y este (Fig. 1). Estos pilares estaban decorados con relieves acompañados por inscripciones sobre sus cuatro caras. Dos pilastras estaban adosadas a las paredes sud y norte, próximas a los ángulos sudoeste y noroeste.

De los viajeros del siglo pasado únicamente Robert Hay menciona la decoración de los pilares[11]. Hay dice solamente:

"Cada uno de los pilares tiene un rey o una figura femenina en actitud de ofrenda. Su vestido es bastante drapeado. A todas les falta la cabeza".

Las excavaciones de la Misión Franco-Argentina de 1961-63 dejaron al descubierto la parte inferior de algunas de estas figuras hasta la altura de los pies. Ninguna se ha conservado completa pero lo que resta de los pies confirma que sólo había una figura sobre cada cara.

La breve referencia de Hay sobre la vestimenta "drapeada" de las figuras femeninas de los pilares puede ser significativa. Aksha es un templo que fue fundado por Seti I pero ampliado y decorado durante los primeros años de reinado de Ramsés II[12] . Es contemporáneo a las construcciones del patio y del pílono de Luxor, del Ramesseum, del templo del rey en Abidos y de los dos templos de Abu Simbel[13]. En Luxor, Karnak y posiblemente en el Ramesseum, la reina Nofretari aparece en escenas acompañando al rey[14].

En Aksha, en la escena central sobre la pared oeste, mitad sud del atrio, Ramsés II, seguido por una figura real femenina que puede identificarse con Nofretari, realiza una ofrenda ante una divinidad[15]. También sobre la mitad norte del muro este, en una escena de la muerte ritual del enemigo asiático, una figura real femenina detrás del rey puede ser identificada con Nofretari, tal como aparece en el pequeño templo de Abu Simbel en el acto del sacrificio del vencido ante Amon y el Horus de Meha[16].

En el templo grande de Abu Simbel[17], en los pilares osirianos de la gran sala, Nofretari, que lleva el sistro, aparece, debajo de una escena de ofrenda del rey a Ramsés II deificado, adorando a la diosa Hathor, señora de Ibshek (pilar I, lado este).

En el pequeño templo de Abu Simbel[18], dedicado a la reina, las dos hileras de pilares de la sala central tienen una sola figura, real o divina, en tres de sus cuatro caras. Los dioses son: Horus de

---

[10] LD, V, Text, *op. cit.*; KRI, II, 210, 7; DANERI DE RODRIGO, en JSSEA XVIII, *op. cit.*

[11] Nota 1, 108v.

[12] FUSCALDO, en REE 3, *op. cit.*

[13] K. A. KITCHEN, *Pharaoh Triumphant*, 1982, pp. 44 ss.; CH. KUENZ- C. DESROCHES NOBLECOURT, *Le petit temple d'Abou Simbel* I, Cairo, 1968, pp. 119-120.

[14] KITCHEN, *op. cit.* p. 99; KUENZ-DESROCHES NOBLECOURT, *op. cit.*, pp. 12-16.

[15] FUSCALDO, en REE 3, p. 8.

[16] FUSCALDO, en REE 3, pp. 8-9, fig. 8a, b y c; KUENZ-DESROCHES NOBLECOURT, *op. cit.*, p. 123, láminas 32/33 y 35/36.

[17] PM, VII, 1951, pp. 105-106; LD, V, Text, pp. 153-154.

[18] KUENZ-DESROCHES NOBLECOURT, *op. cit.*; KITCHEN, *op. cit.*; PM, VII, pp. 111-117.

Buhen (Ic), Thot (IIa), Maat (IIb), Satis (IIc), Hathor (IIIb), *Wrt-ḥk3w* (IIIc), Horus de Mi'am (IVc), Mut de Asher (Vb), Horus de Baki (Vc), Khnum (VIa), Khonsu (VIb) e Isis (VIc). El rey está representado dos veces, ofreciendo flores (IVb) e incienso (Va) y la reina cuatro: llevando el sistro (Ia-b, IVa) y en el acto de ofrecer flores (IIIa).

Nofretari está representada en las escenas de los pilares del pequeño templo de Abu Simbel y en escenas en otras partes del templo, con un largo vestido transparente, abierto adelante, que cubre la parte superior de los brazos formando mangas con pliegues y que ata en un nudo central sobre la cintura. Lleva la corona de Hathor con afilados cuernos que encierran el disco solar y dos altas plumas[19].

Las figuras femeninas con vestidos "drapeados" que Hay pudo todavía registrar, a comienzos del siglo pasado, pueden haber sido las de Nofretari. En ningún caso las vestimentas de las figuras de las diosas en los templos de Abu Simbel tienen esas características: llevan las clásicas vestimentas ajustadas, sin pliegues.

Se han conservado quince inscripciones de la base de los cuatro primeros pilares del fondo y una de la pilastra adosada a la pared norte, todas fragmentarias. Otras dos encontradas en las excavaciones de la Misión Franco Argentina de 1961-63 en la saqqiya del lugar y que pueden proceder de los pilares o las pilastras se encuentran hoy en el Museo de Ciencias Naturales de La Plata. Son inscripciones cortas que comienzan con la expresión "*Que viva el buen dios...!*" o "*El buen dios*" y que, en el caso de los pilares y a juzgar por la escasa evidencia conservada, podían extenderse sobre más de una de las caras del pilar. En el caso del pilar IV de la mitad sud del patio, la inscripción sobre la cara oeste se corta y debió seguir, sin duda, en la vecina cara sud. Es probable también que la inscripción de la cara norte del mismo pilar se prolongara en la cara este, pero no es posible afirmar lo mismo en todos los casos. Se trata en general de inscripciones laudatorias y triunfales que relacionan al rey con diferentes dioses: Amon, Ptah, Montu y Harakhte. Estas inscripciones encuentran paralelo en expresiones comunes de los textos retóricos que acompañan a las escenas de guerra en los templos de Beit el Wali, Abu Simbel, Karnak y el Ramesseum[20].

En cuanto a los relieves de la parte superior de los pilares sólo puede decirse que las figuras –reales o divinas– de las caras este y oeste enfrentaban el camino central del patio que llevaba desde la entrada del templo al santuario en el fondo.

La iglesia, que se levanta en la época cristiana en el patio del templo de Aksha, reutilizó los pilares del templo faraónico: los dos pilares centrales de la línea este sirvieron de apoyo a una construcción rectangular de piedra conteniendo un ábside semicircular. Dos muros de piedra se apoyaron sobre los pilares del lado norte y sud, separando la nave central de dos corredores laterales[21].

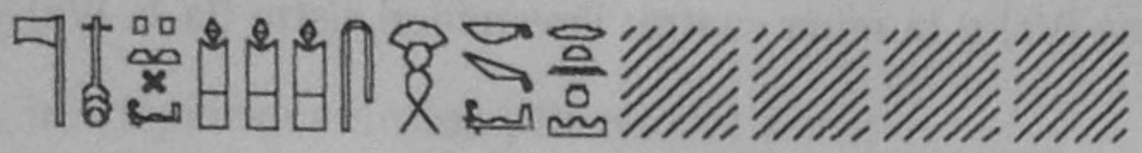
---

19 J.F. CHAMPOLLION, *Monuments de l'Egypte et de la Nubie*, I, 1845, lám. V, 3-4; VI, 1, 2, 4; VII, 1, 3; VIII, 1, 2.

20 N. C. GRIMAL, *Les termes de la propagande royale égyptienne de la XIXe. dynastie a la conquête d'Alexandre*, 1986.

21 H. DE CONTENSON, *Aksha I. La basilique chrétienne*, 1966, pp. 17-24.

1) Pilastra I A, b (Fig. 1; Lám. I), adosada a la pared norte. Por encima de la inscripción se ven los pies de una figura que enfrenta el muro oeste [22].



nṯr nfr ptpt Iwntyw (a) *sḳi Rtnw* <...> (b)

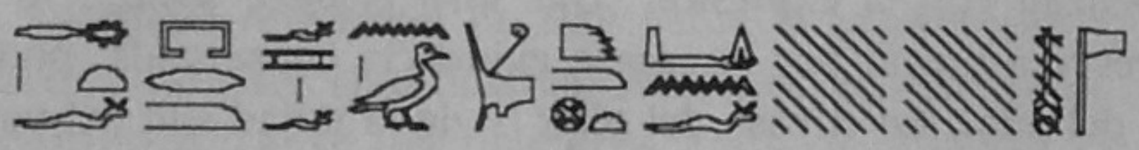
"*El buen dios, que aplasta a los trogloditas, que aniquila a Retenw* <...>".

(a) *Iwntyw*, Wb. I, 55, "*trogloditas*", los habitantes del desierto sudoriental. Se oponen aquí a Retenu para señalar el vasto dominio geográfico y militar de Egipto.

(b) Expresiones semejantes en: Abu Simbel, templo chico, sala de los pilares: *ptpt iwntyw sḳi t3 nḥsy ḫwi rsy ḫb3 mḥt*, KRI, II, 768, 10; Karnak, Sala hipóstila, muro sud: *ptpt wrw nw ḫ3swt irt st m tm wn*, KRI, II, 160, 6; Ramesseum, primer pílono, texto retórico delante del rey: *ptpt ḫ3swt sm3 wrw.sn ir sn m tm wn*, KRI, II, 179, 5; patio de Luxor, texto retórico, KRI, II, 180, 14-15.

2) Pilastra I A, c, cara este[23].

3) Pilar I, a (Fig. 1; Lám. II), lado derecho, cara oeste. Extensión de la inscripción: 0,97 m.[24].



nṯr <nfr (s3)...(a)*> di.n.f Kmt n s3.f mri.f pr m ḫt.f* <...>

"El <buen> dios, <(hijo de) ...>, él ha dado Egipto a su hijo amado, salido de su cuerpo <...>".

(a) Después de *nfr* hay espacio para dos grupos de signos, lo que sugiere una filiación divina respecto del rey.

4) Pilar I, b, cara norte [25].

<...> *sw* <...>

5) Pilar I, d (Fig. 1; Lám. III), cara este. Se conserva sólo 0,63 m de los 1,02 m de la inscripción original [26].

<...> *n nb ḫpr ḏr rk (a) wpt (b) s3 Imn sḫm*

---

[22] Fotografía de la Misión Franco-Argentina y cuaderno de notas de A. Rosenvasser.

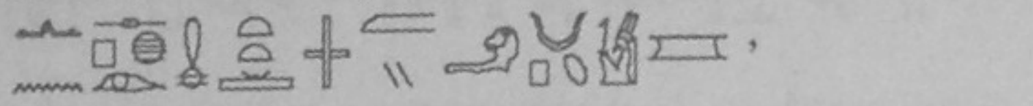
[23] El cuaderno de notas de A. Rosenvasser registra sólo dos signos.

[24] Fotografía de la Misión Franco-Argentina y cuaderno de notas de A. Rosenvasser.

[25] Cuaderno de notas de A. Rosenvasser.

[26] Fotografía de la Misión Franco-Argentina y cuaderno de notas de A. Rosenvasser.

"<...> que existe desde el tiempo del Juez, el hijo de Amón, el Poderoso".

a) *ḏr (r)k*, *E. Gr.*, § 62; también en su cuaderno de notas A. Rosenvasser lee *k*.
b) *Wp*, Wb. I, 302 "*der Richter, vom Sonnengott und vom König*", aquí como alusión al dios Ra.
Una expresión similar en: KRI, II, 765, 16,  ,
Abu Simbel, templo chico.

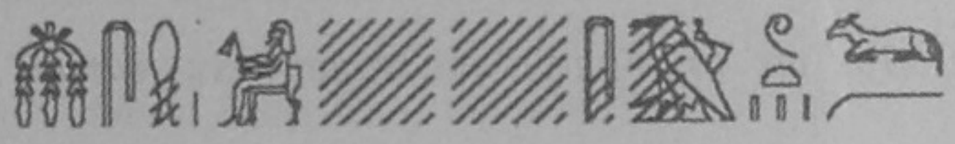
6) Pilar II, a (Fig. 1; Lám. IV), lado izquierdo, cara oeste. Largo de la inscripción 0,94 m. Altura de los signos: 0,14 m [27].

<...m> m3wt smnḫ ḏt ḥr nbt sšmw m W3st (a)

"<...> de nuevo, restauradas para siempre, modelando (sus) imágenes en Tebas".

a) Mejor *W3st* que *ḏ'm*. Véase la grafía de *ḏ'm* en la inscripción del pilar II, d.

7) Pilar II, b (Fig. 1; Lám. V), cara sud [28].



<...> ms ḥm šps<...> sm3 iw't m <...>

"<...> nacido de la noble Majestad <...> que renueva la herencia <...>".

8) Pilar II, c (Fig. 1; Lám. VI), cara norte [29].

<...> <mi> R' ḏt

"<...> como Ra, eternamente".

---

[27] *Ibidem.*

[28] En la fotografía de la Misión Franco-Argentina aparecen tres bloques con inscripción puestos uno al lado del otro, pero la dirección de la inscripción del bloque de la izquierda no es la misma que la de los de la derecha y tampoco se puede afirmar que estos dos últimos bloques hayan formado una unidad. En el cuaderno de notas de A. Rosenvasser figuran las inscripciones como pertenecientes al pilar II, b. Por lo que queda de las inscripciones de las caras norte y sud de los otros pilares, la dirección de las inscripciones parece ser, en estos casos, de derecha a izquierda, en la cara norte y de izquierda a derecha, en la cara sud. Es posible que los dos bloques de la derecha pertenecieran a una misma cara que puede ser la II, b y el de la izquierda a la II, c.

[29] Véase nota 28.

9) Pilar II, d (Fig. 1; Lám. VII), cara este. Dimensión del pilar: 1,30 m; largo de la inscripción: 1,05 m, altura de los jeroglíficos: 0,15 m [30].

ʿnḫ nṯr nfr ḏw n nbw ḏ'm n nsw n <...(a)>

"*Que viva el buen dios, la montaña de oro y de electrón pertenece al rey* <...>".

a) Puede verse la parte inferior de dos signos verticales y la línea final de encuadre de la inscripción.

10) Pilar III, a (Fig. 1, Lám. VIII), cara oeste. Largo de la inscripción: 0,70 m; banda original: 0,92 m. Se ha conservado parte del pie de una figura divina que miraba hacia el sud [31].

ʿnḫ nṯr nfr ir m ḫpš.f nb mšʿ ʿš3 ḥtr(w) (a) <...>

"*Que viva el buen dios, que actúa con su brazo fuerte, señor de tropas, rico en carros* <...>".

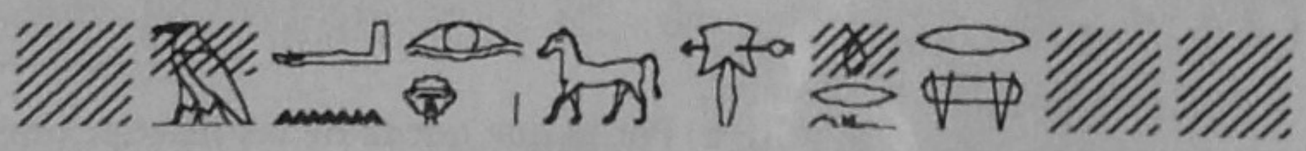
a) Tratado con los heteos (estela de Karnak) : *p3y.f mšʿ t3y.f ḥtri*, "*sus tropas y sus carros*", KRI, II, 228, 6.

11) Pilar III, b (Fig. 1; Lám IX), cara norte. Inscripción conservada: 0,94 m. Se han conservado los pies calzados con sandalias de una figura real que miraba hacia el oeste [32].

<...> *t3 nb r-ḥ3t.f šft.f phr m ḥrw.sn sḫm b3w.f* <...>

"<...> *toda la tierra está ante él, el respeto de él invadiendo sus rostros, poderoso de fuerza* <...>".

12) Pilar III, c (Fig. 1; Lám. X), cara sud. Inscripción conservada: 0,76 cm. Altura de los jeroglíficos: 0,12 cm [33].



<...> *ʿn ḥr ḥtr sti.f (šsr) r mḏt* <...> (a).

---

[30] Fotografía de la Misión Franco-Argentina y cuaderno de notas de A. Rosenvasser.

[31] *Ibidem.*

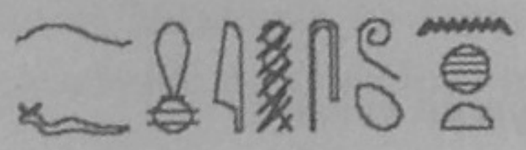
[32] Fotografía de la Misión Franco-Argentina. En el cuaderno de notas de A. Rosenvasser figura como I, b.

[33] Fotografía de la Misión Franco-Argentina y cuaderno de notas de A. Rosenvasser.

"<El buen dios>, *hermoso sobre el carro de guerra, dispara la flecha con puntería <...>*".

(a) Expresiones similares en: Ramesseum: *mn ḥr ḥtri ˁn ḥr wrryt šsp.n.f pḏt stt kf w mnḫ n whi.n.f*, KRI, II, 173, 9-10 . El texto está vinculado al ataque del fuerte de Dapur.

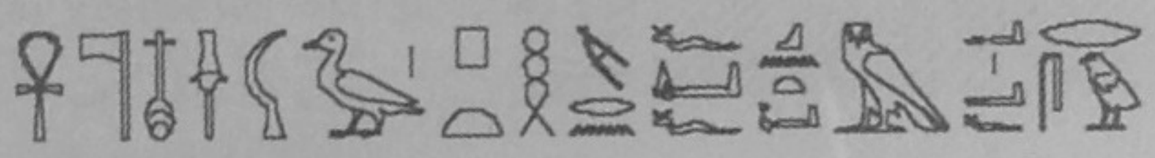
13) Pilar III, d (Fig. 1; Lám. XI), cara este. Largo de la inscripción conservada: 0,65 m. Inscripción original: 1 m. Restos del pie de una figura que miraba hacia el sud [34].



<...> f mi swḏ(t) nḫt <...>

"*<...> como el huevo poderoso <...>*"

14) Pilar IV, a, cara oeste (Fig. 1; Lám. XII). Largo de la inscripción: 0,95 m. Ancho de la banda: 0,15 m. Se ha conservado parte del relieve superior, los pies de una figura divina, la parte inferior de la cola de toro y el extremo inferior del cetro *w3s*. La figura miraba hacia el norte [35].

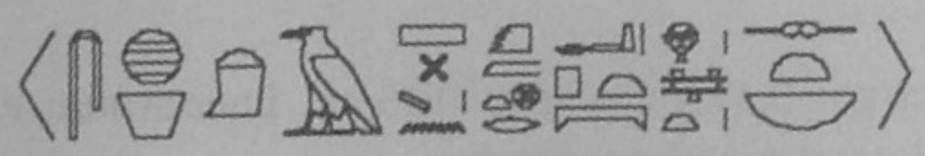


ˁnḫ nṯr nfr sḫm ḫpš s3 Pṯḥ mr.n.f di.f ḳnt m ˁwy.f r sw <sḏ> (a).

"*Que viva el buen dios, de poderosa cimitarra, hijo de Ptah, su amado, él ha dado fuerza a sus brazos para ensanchar...*".

(a) El final de la inscripción está cortado en sw(sḏ) y debió continuar en el pilar IV, b, de acuerdo a la dirección que tienen los signos en las caras de los pilares de la mitad sud del patio (Fig. 1). Véase la reconstrucción de la inscripción siguiente.

15) Pilar IV, b, cara sud.



(sw)sḏ t3š n Kmt r ˁ pt ḥr w3t st nb (a)

"*<la frontera de Egipto hasta lo alto del cielo y sobre todo camino>*"

(a) La inscripción, continuación de la del pilar IV, a, está reconstruida de acuerdo a la inscripción similar sobre la pared este del atrio, relacionada allí con la escena de la muerte ritual del enemigo: LD, V, *Text*, p. 187; KRI, II, 210, 4: *di.(n.i) n.k ḳnt r rsy ndt r mḥt swsḏ.k t3š n Kmt r (ˁ pt ḥr w3t st nb)*. Expresión similar en: Abu Simbel, templo grande: *swsḏ.k t3š n Kmt r ˁ sḏnwt pt st nb*, KRI, II, 209, 5; Abu Simbel, templo chico, KRI, II, 209, 13.

[34] *Ibidem.*

[35] *Ibidem.*

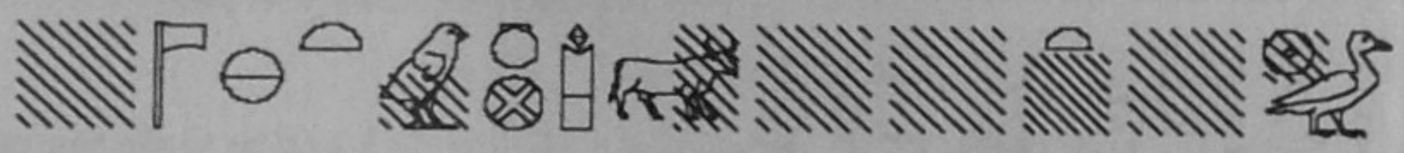
16) Pilar IV, c (Fig. 1; Lám. XIII), cara norte. Longitud de la banda de inscripción: 0,95 m. Se ha conservado parte del relieve superior, los pies de una figura divina y el extremo del cetro *w3s*. La figura miraba hacia el este [36].

ʿnḫ nṯr nfr s3 Mn<ṯw> twt n Ḥr 3ḫty s(w)ḥt ḏsrt (a)

"*Que viva el buen dios, hijo de Mon(tu), imagen de Harakhte, el sagrado huevo*".

(a) La asociación con un dios sería lo esperado. Véase la inscripción del pilar IV, d, nota (a). Expresión similar en: Abu Simbel, estela retórica: *swḥt ḏsr twt Imn ḏs.f*, KRI, II, 314, 7, .

17) Pilar IV, d (Fig. 1; Lám. XIV), cara este. Largo de la inscripción: 0,91 m. Alto de los jeroglíficos: 0,14 m. Largo total de la banda: 1,06 m. Se han conservado, del relieve de la parte superior, los pies de una figura divina que miraba hacia el norte [37].



(a) *s3* (*Rʿ*(?) (a)) <...> *k3 Iwnw (b)* <...>

"*Hijo de Ra* (?) <...>, *toro de Heliópolis* <...>".

(a) La inscripción debe ser continuación de la del pilar IV, c, ya que no presenta el *nṯr nfr* o el *ʿnḫ nṯr nfr* iniciales.

(b) *twt psḏt* es posible, sin el determinativo de *twt* como aparece en la inscripción anterior; el signo circular es claro.

Fragmentos sin ubicación

18) En el Museo de La Plata (A 90) (Lám. XV). Largo: 0,47 m, altura: 0,15 m. Encontrado en la saqqiya[38]. Bloque con inscripción en dos caras: lateral derecha y frente.

nsw nḫt (a) ḫʿi mi 3bt (b)

"*Rey victorioso, que aparece como una pantera*".

---

[36] *Ibidem.*

[37] *Ibidem.*

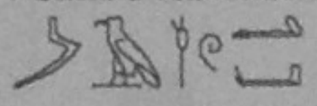
[38] *Ibidem.*

a) El comienzo *nsw nḫt* está sobre la cara lateral derecha del bloque.
b) *ḥ`r mi 3by*, KRI IV, 4, 4-5. Sobre el uso de los verbos *ḫ`i* "*aparecer, elevarse*" y *ḥ`r* "*enfurecerse*", véase GRIMAL, *op. cit.*, II, 1396; 1424 y el comentario de A. SPALINGER, *Aspects of the military documents of the Ancient Egyptians*, 1982, p. 117, n. 72. El determinativo de *3bt* es inusual.

19) En el Museo de La Plata (A 90) (Lám. XVI). Largo 0,27 m. Encontrado en la saqqiya. Se ha conservado parte de los pies de una figura real calzada con sandalias [39].

<....> *ḫtrw.f* (a) *m3wḏ* (b) *m* <....>

"<....> *sus carros adornados con* (?) <....>".

(a) Véanse las inscripciones de los pilares III, a y III, d.
(b)  , Wb. II, 28 "*versehen sein, geschmuckt sein mit etwas*".

[39] *Ibidem.*

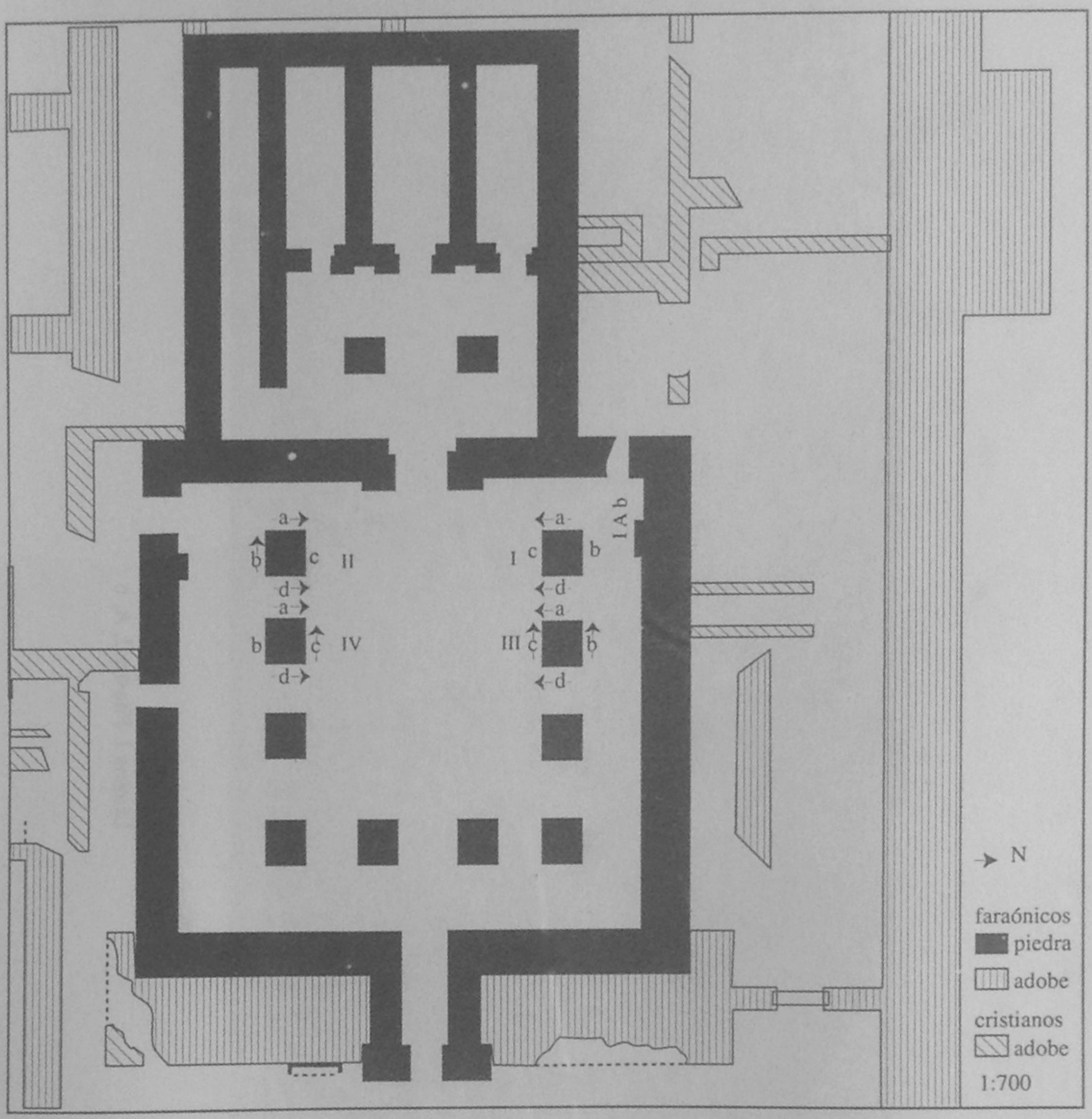


FIGURA I. PLANO DEL TEMPLO.

Lámina I. Pilastra I, A, b

Lámina II. Pilar I, a

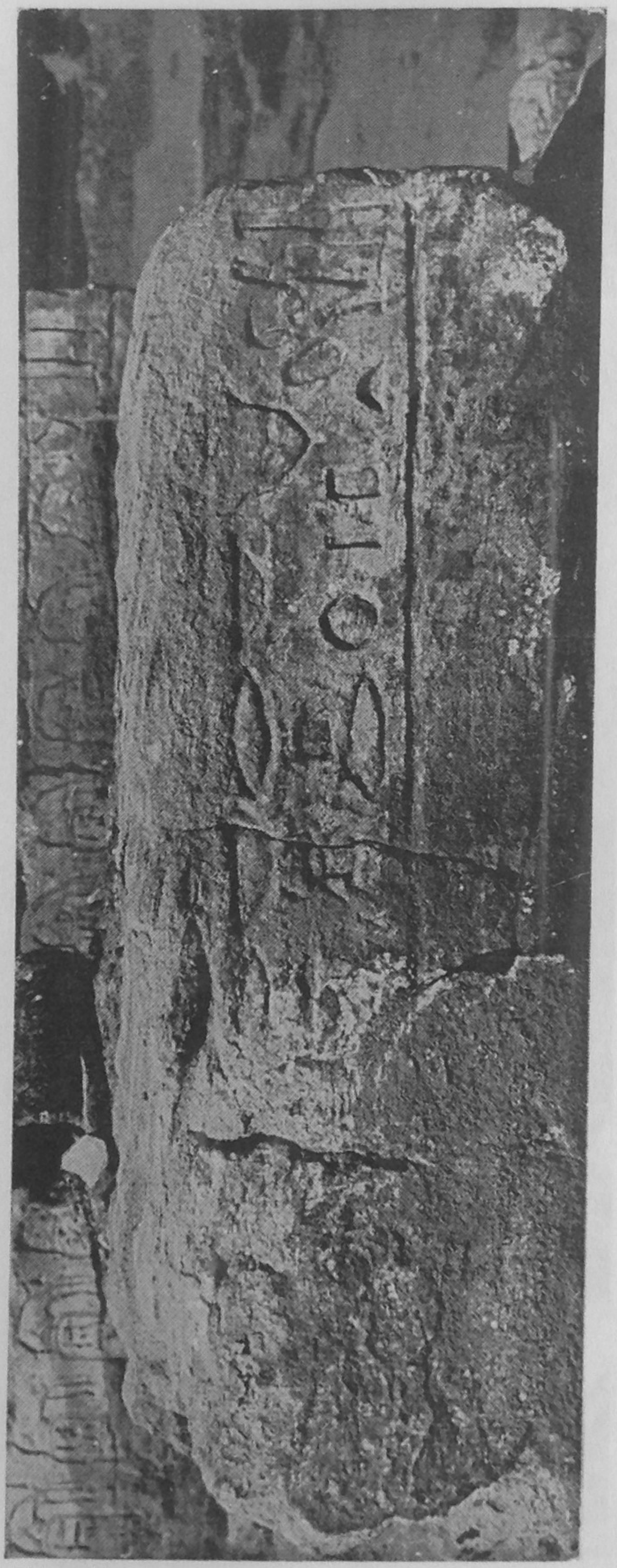


Lámina III. Pilar I, d

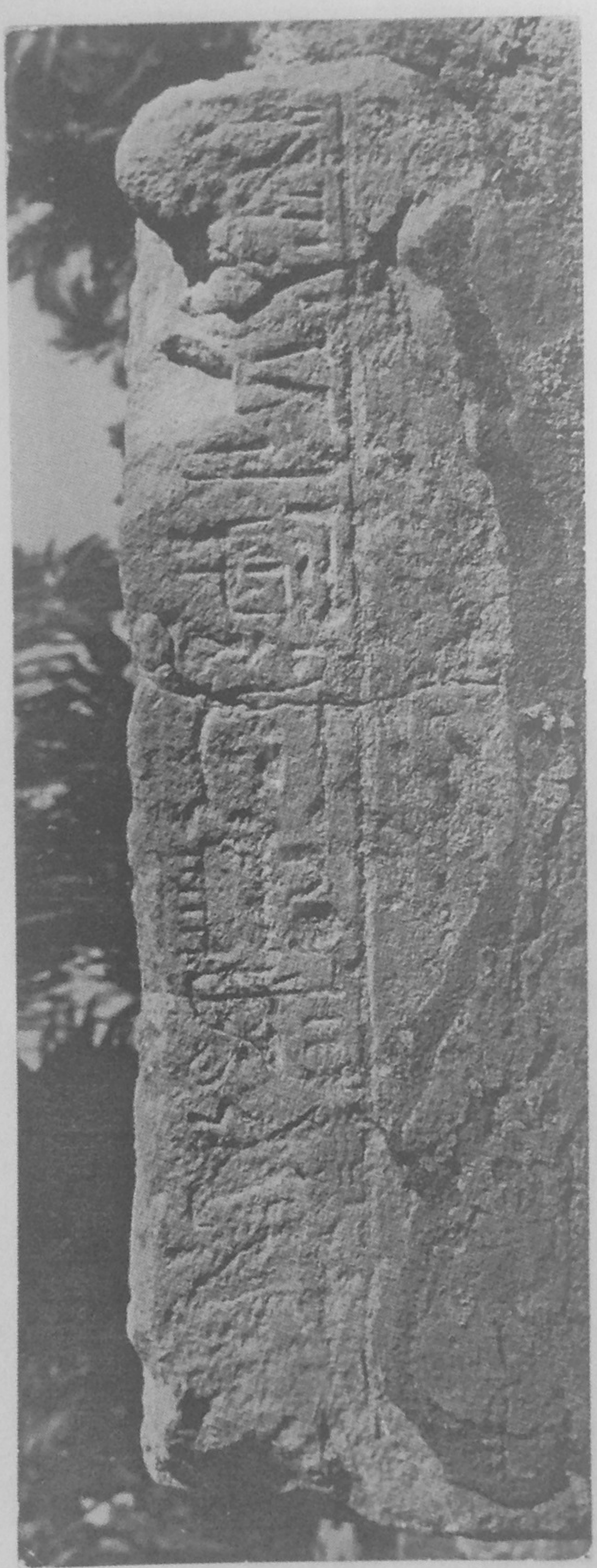


Lámina IV. Pilar II, a

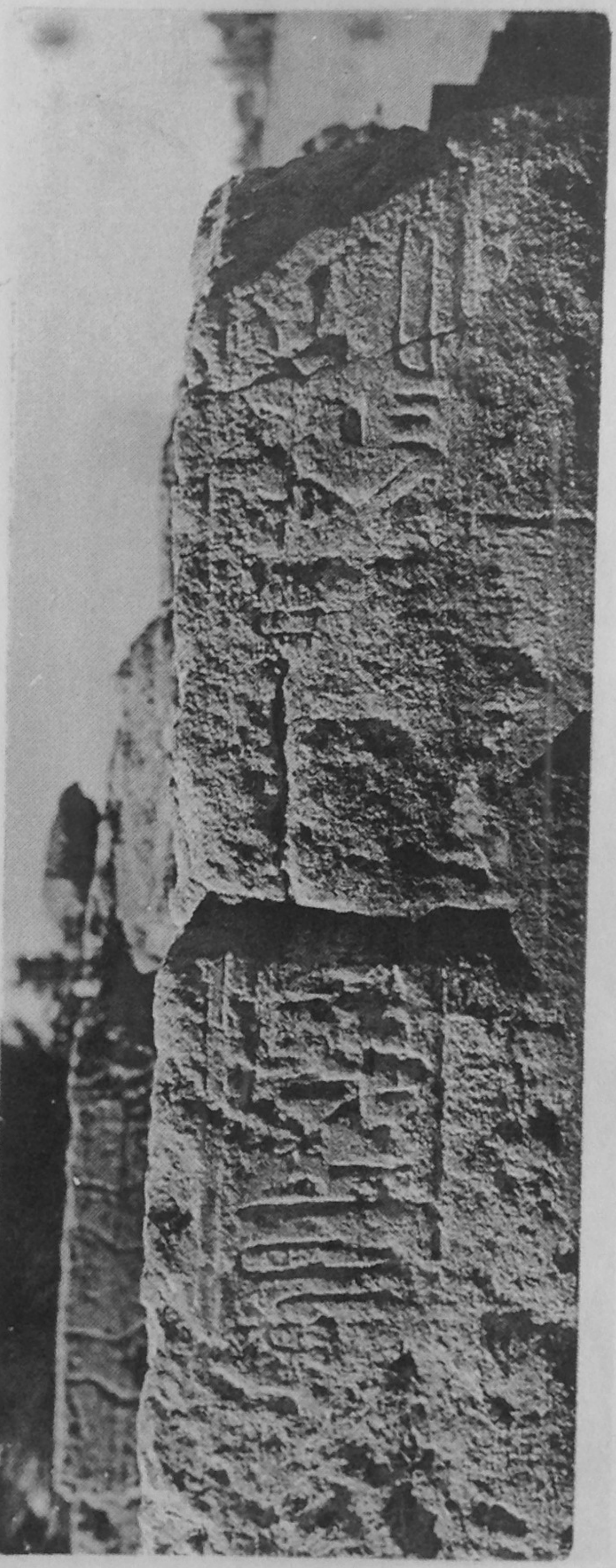


Lámina V. Pilar II, b

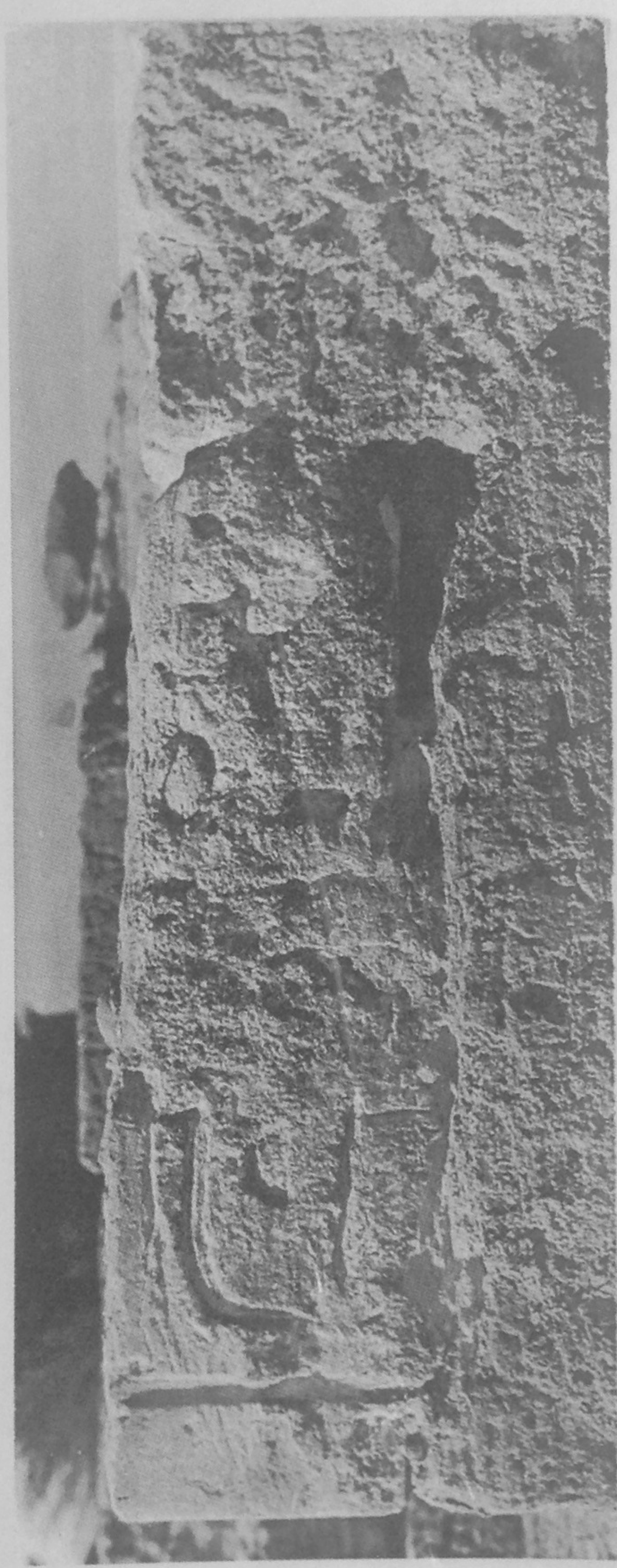


Lámina VI. Pilar II, c

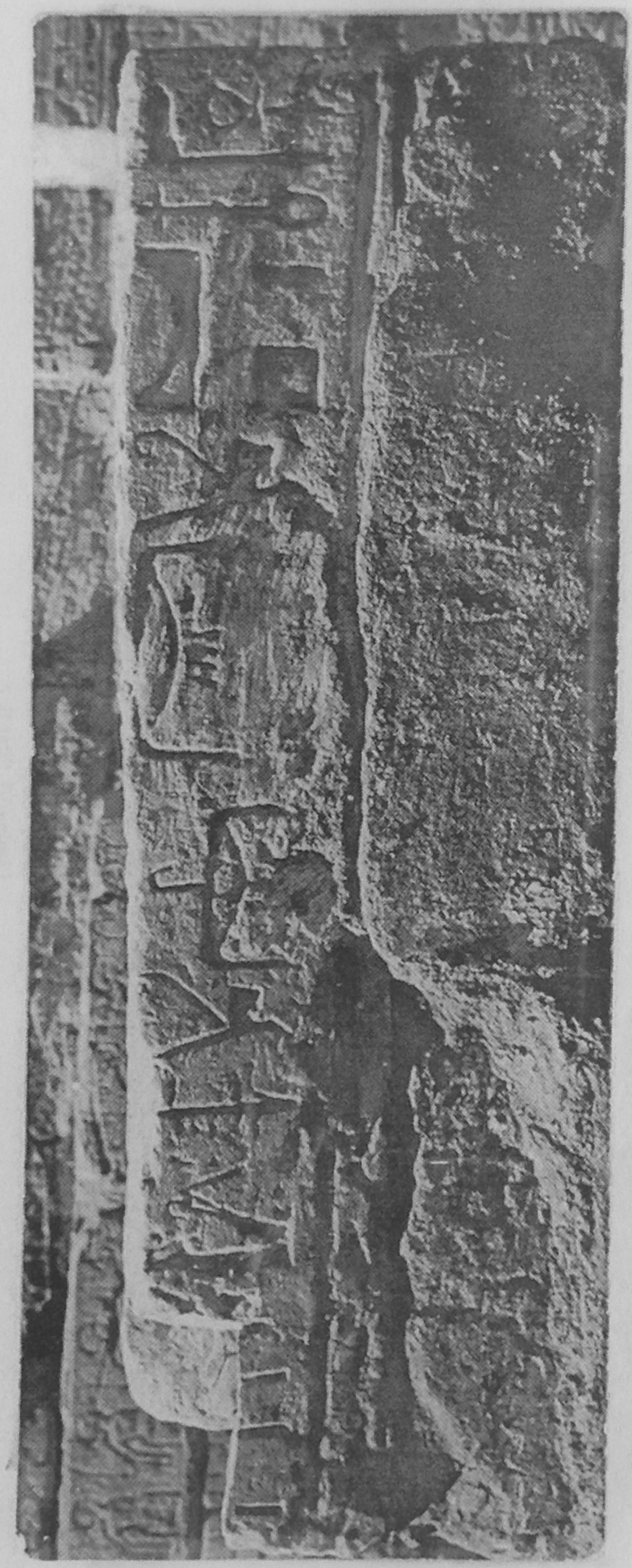


Lámina VII. Pilar II, d

Lámina VIII. Pilar III, a

Lámina IX. Pilar III, b

Lámina X. Pilastra III, c

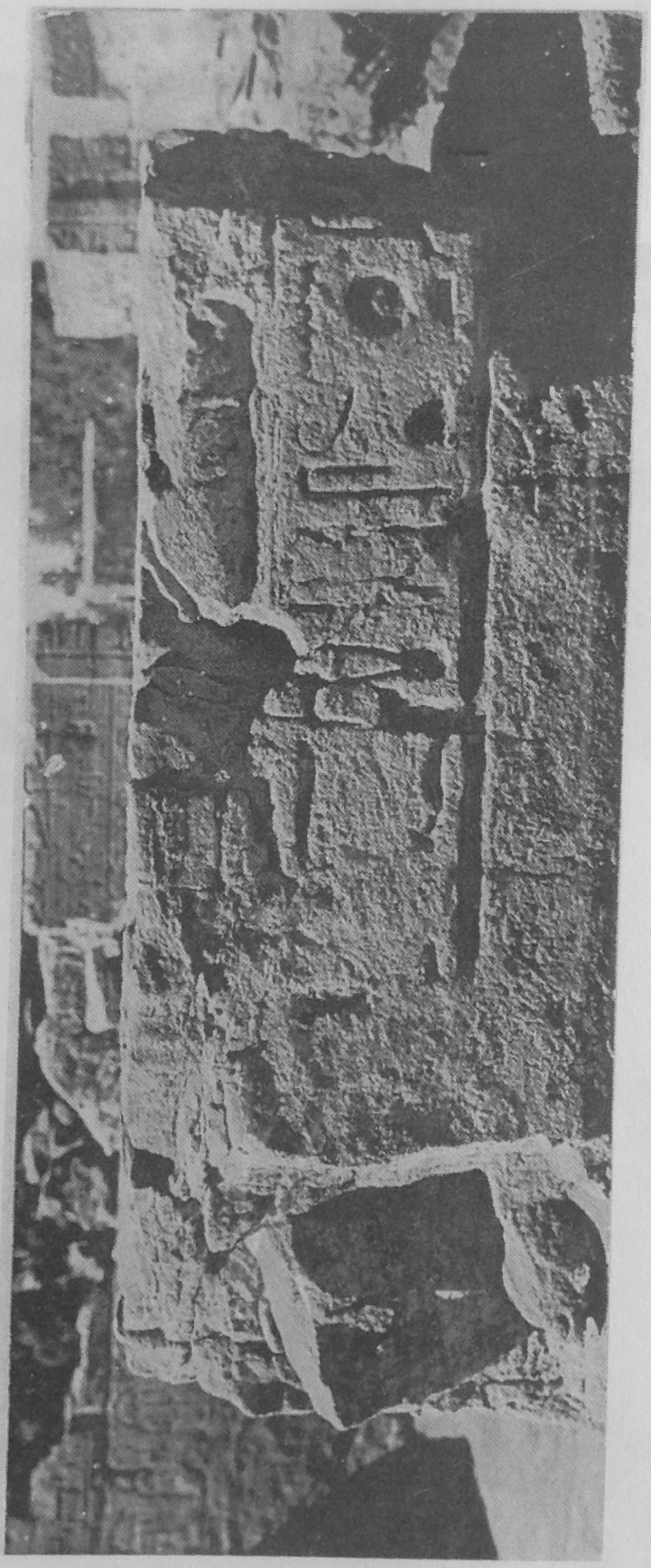


Lámina XI. Pilar III, d

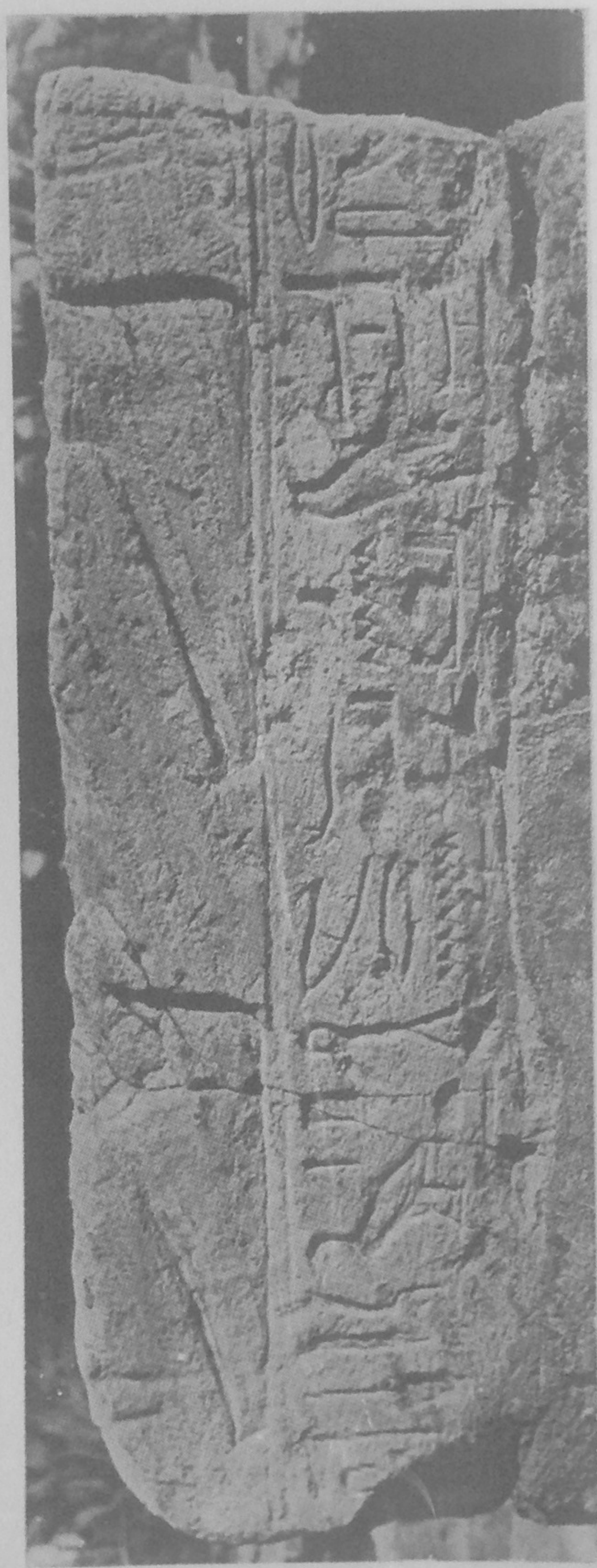


Lámina XII. Pilar IV, a

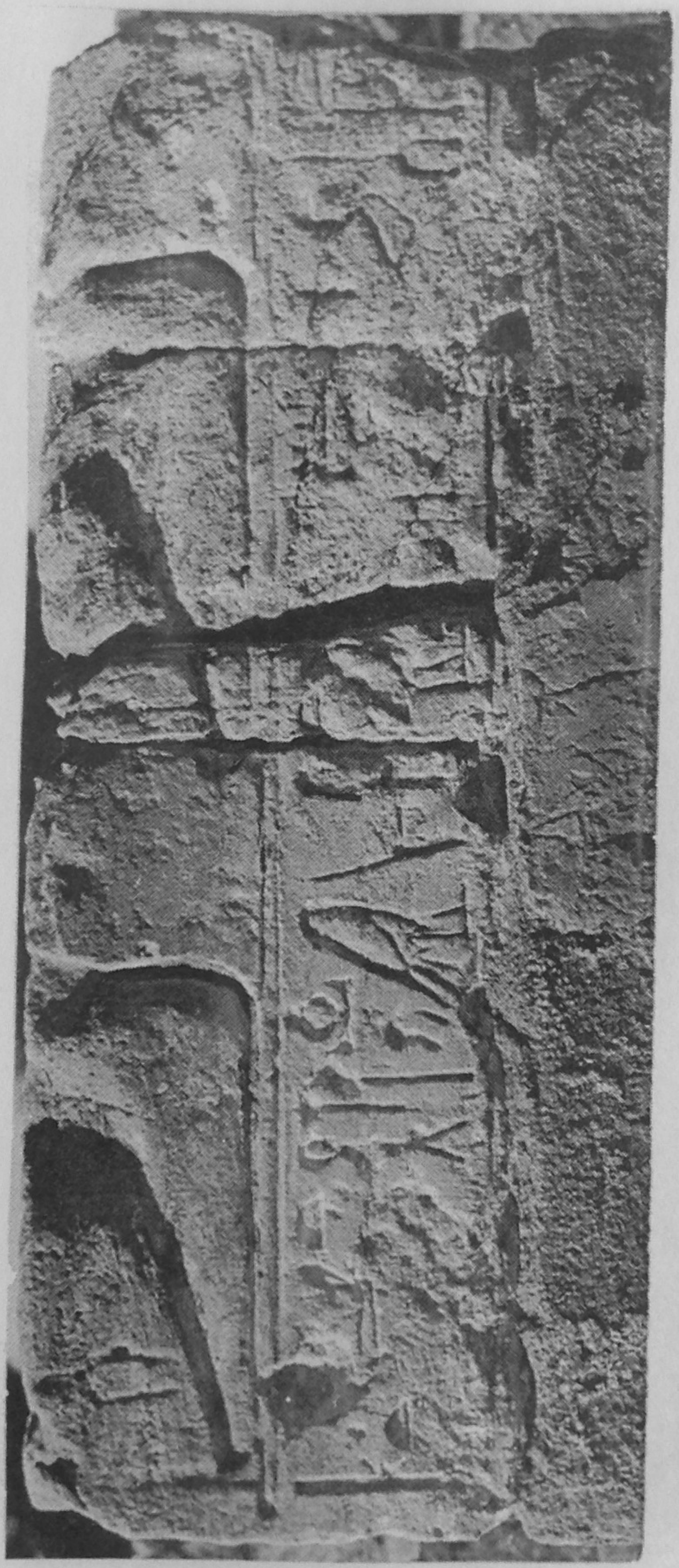


Lámina XIII. Pilar IV, c

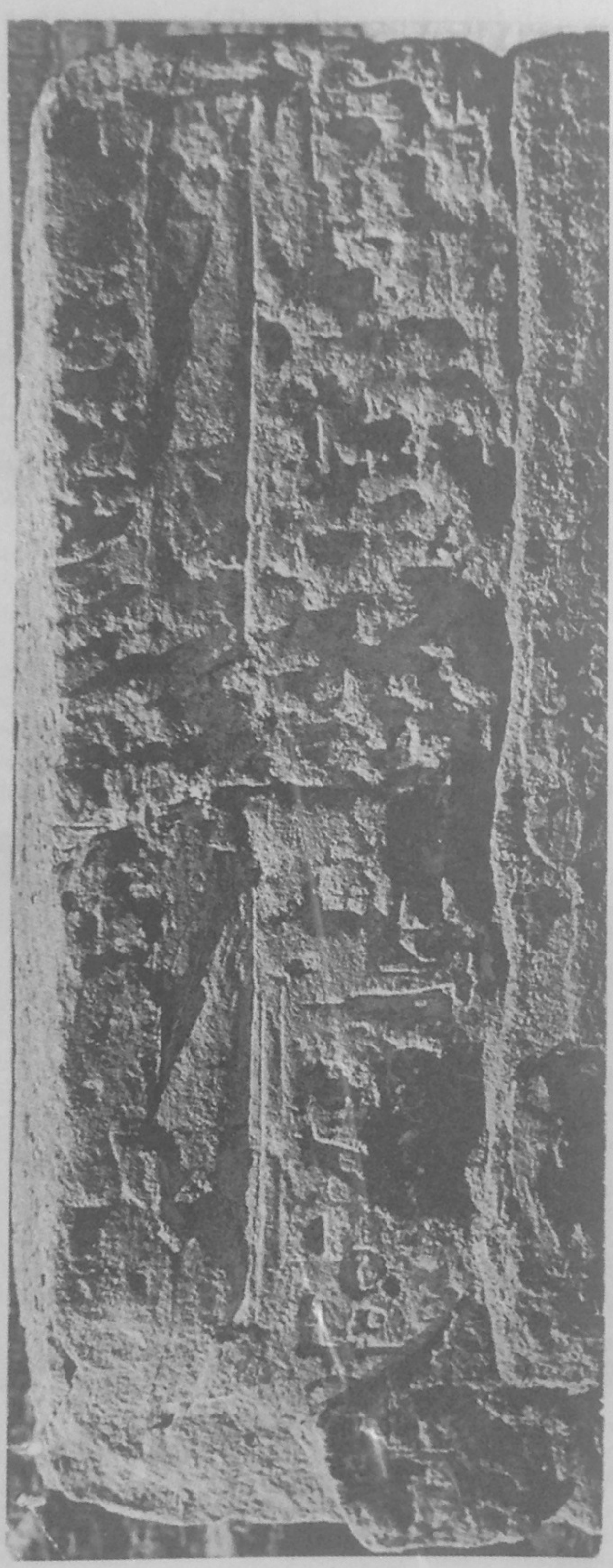


Lámina XIV. Pilastra IV, d

Lámina XV. Museo de Ciencias Naturales de La Plata (A 90)

Lámina XVI. Museo de Ciencias Naturales de La Plata

Revista de Estudios de Egiptología 5 (1994), pp. 51-69

A Mention of Beth Shean in a Literary Text of the New Kingdom[1]

by M. Violeta Pereyra de Fidanza

The mention of Beth Shean in Pap. An. I is made in association with the Jordan River as a result of the new role developed by the Jordan road in the redesign of the Egyptian domination system in Canaan from the XIX dynasty on.

The name of Beth Shean[2] is well-known to the Egyptian sources. The oldest record of this toponym in Egyptian language is to be found in the List of Tuthmosis III[3] and the latest will appear in the one of Sheshonq I[4]. It is repeated in some other Egyptian topographic lists[5] and documents[6].

In its Accadian form: *Bitsanu*, Beth Shean is mentioned only once in the El-Amarna correspondence[7]. The Biblical text refers to it, among other passages, in the narrative of the battle of Gilboa after which the Philistines placed the bodies of Saul and his dead sons before its ramparts[8].

The oldest settlement in Tell Beth Shean, located in the valley bearing its same name at the oriental extreme of the Jezreel, enjoyed a privileged geographical situation at one of the main crossroads in the North of Palestine. This placement is a determinant factor in the role played by Beth Shean during the Egyptian domination. The point will be the center of our research and to analyze it we shall investigate the epigraphic sources before mentioned but also the archaeological documents that are still being discovered.

The allusions which the Egyptian texts register happen in different contexts and with different objectives: from records in the Empire's topographic lists[9] to literary mentions[10].

It is undoubtedly on the variety of intentions which underlie the writing of these documents where we will tend to emphasize the reasons which must have led to the record of the toponym.

---

1 The present work is part of Project III from PREDE: "Egipto y sus relaciones con el Asia Anterior".

2 Tell el-Hosn, the "Tell of the Fortress" to the North-West of modern Beth Shean.

3 The list of Karnak I (*Urk.* IV, 781-786; J. SIMONS, *Handbook for the study of Egyptian Topographical lists relating to Western Asia*, 1927, pp. 27-38 and 111-113).

4 SIMONS, *op. cit.*, pp. 178-186.

5 From Seti I: lists XIII and XIV from Karnak (LD III, 129; SIMONS, *op. cit.*, pp. 53-59 and 137-144; KRI I, pp. 19-32), list XV from El-Qurna (LD III, 31a; SIMONS, *op. cit.*, pp. 59-60 and 144-145; KRI I, p. 32); from Ramesses II: list XXIV from Karnak (SIMONS, *op. cit.*, pp. 160-161; KRI II, p. 163); from Shesonq: list XXXIV from Karnak (SIMONS, *op. cit.*, pp. 178-186).

6 For example the stela of Amenemopet (A. ROWE, *The topography and history of Beth Shean*, 1930, pl. 33), the First Stela of Beth Shean from Seti I (KRI I, pp. 11-12) and the Papyri Anastasi I (A. GARDINER, *Egyptian hieratic texts*, I, 1911, pp. 1*-34* and 1-40), which we shall analyze later.

7 In EA 289; 20 (J. KNUDTZON, *Die El-Amarna Tafeln*, 1915; MORAN et alii, *Les lettres d'El Amarna. Correspondance diplomatique du pharaon*, 1987, pp. 517-519).

8 I Samuel XXXI, 10.

9 Numbers 110 in the list of Tuthmosis III (Karnak), 51 of Seti I (Karnak, Qurne and Abydos) and 225 in the Ramesses II's (Karnak), (S. AHITUV, *Canaanites toponyms in Ancient Egyptian documents*, 1984, pp. 11-21).

10 Satyric correspondence from one to another scribe (Pap. An. I) from Ramesses II time.

In what refers to the topographic lists of the New Kingdom it must be taken into account that they not always kept a strict relation with contemporary political developments. Being an expression of the world then known to the Egyptians as well as of the imperial domination of the sovereign[11], many of them included names of peoples never submitted. Others portray past situations and are copies of older registers. We must acknowledge that from the lists which register Beth Shean's name the ones which more clearly picture the historical and political situation of the moment are: the Tuthmosis III's which tells about the expansion of his empire in Asia; the Seti I's about the military activities in the North of Palestine and Lebanon. The list of Shesonq, even if later, is also quite original and reflects his operations in Palestine[12].

The lists of Seti I, in the corresponding sections, coincide with the information provided by the First Stela of Beth Shean dated on "the year I, third month of the third season, day tenth". The text on the stela[13] describes one of Seti I's campaigns in the North of Palestine. The inscription was discovered in Beth Shean and it gives a short record of the measures undertaken by this king to quench a desire for coalition between Asiatic princes against cities which presumably were loyal to Egypt.

The stela reads:

"(...) This day someone came to tell His Majesty that the enemy, who is in the city of Hamath [14], is gathering many people around himself and is seizing the city of Beth Shean, to merge with those from Pahel[15]. He does not allow the prince of Rehob[16] to leave".

"So His Majesty sent the first army of Amun, 'Powerful in Bows' to the city of Hamath; the first army of Ra, 'Plentiful of victories' to the city of Beth Shean; and the first army of Seti 'Strong of

---

11 P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): El templo de Ramsés II, I. La lista topográfica del atrio*, in REE I (1990), p. 20.

12 K. KITCHEN, *The Third Intermediate Period in Egypt (1100- 650 B.C.)*, 1973, pp. 432-447. Beth Shean is the toponym number 16 of the list of Karnak, which may be Sheshonq conquered at the end of stratum V. The level of destruction discovered during the campaign of 1991 in the area S of the tell may bring additional evidence of this campaign.

13 KRI I, 11,15-12,14; K. KITCHEN, RITA I, pp. 9-10. Probably an adaptation of an analistic source, similar to the Second Stela of Beth Shean from Seti I, commemorating his victory over the *'pirw* (AHITUV, *op. cit.*, pp. 26-28; ANET, 255).

14 WILSON suggests it may not be necessarily the prince from Hamath, but a prince of a place further to the North, and indicates Seti sent an army division to the North, to Yenoam (A campaign of Seti I in Northern Palestine, in ANET, 253-254). The city has commonly been identified with Tell el-Hammah on the Southern border of the Beth Shean valley, around 10 miles to the South of this city. In ancient times it was inhabited during the Ancient Bronze, the Middle Bronze II, the New Bronze and from the Iron I on (AHITUV, *op. cit.*, pp. 112-113). According to this author, this would not be the city mentioned in the Pap. An. I, 21.7, situated to the South of Tiberias, after to the geographic sequence given by the papyrus, which says: *"Put me on the way to Hamath, which is on the road to the South of Hazor"* (*ibidem*, p. 113).

15 Situated in Khirbet Fahil, around 13 km. to the South-East of Beth Shean opposing it on the oriental margin of the Jordan. The Pap. An. I mentions it together with Rehob (in the end of the Beth Shean valley) as a place where charriot parts were made (AHITUV, *op. cit.*, p. 154).

16 Rehob probably identifies with Tell es-Sarem, around 5 km. to the South of Beth Shean, inhabited already at the beginning of the third millenium B.C. and through the Middle Bronze, the Late Bronze and Iron. AHITUV distinguishes three Rehob: one would be placed in the modern Tell Birwe; the second presents more problems and by its identification may be Tell er-Rahib, near Iqrit, or Tell Abu Baben, in the present frontier with Lebanon. The third corresponds to Tell el-Sarem, which AHITUV considers the city quoted in the Pap. An. IV, in the "First Stela of Beth Shean" and in the list of Seshonq (*op. cit.*, pp. 163-165).

Bows' to the city of Yenoam[17]*. Once a day had passed, they went to the glory of His Majesty, the King of Lower and Upper Egypt: Men-maat- Ra; the Son of Ra: Seti Mer-ne-Ptah, given life".*

The cities mentioned: Hamath, Pahel, Rehob and Beth Shean, seem to have been all located within a small territory. Facts would point to the plotting of Hamath and Pahel against Beth Shean[18]. Rehob appears to have been sieged by the sovereigns of Hamath and Pella, who –allies themselves– rebelled against Egypt at the beginning of Seti I's kingdom, to prevent its prince helping Beth Shean. Yenoam's role is not clear. The problem to be solved is why Seti I sent one of his armies to Yenoam, situated considerably to the North of the troublesome area. It is probable that the center of the opposition to Egypt was in the North, in the territory under Hittite domination. Seti's strategy could have been to offer a barrier to possible reinforcements coming from the North and be in better conditions to crush a rebellion limited to the neighbourhood of Beth Shean[19]. This reference proves the importance of the Egyptian settlement, according to the archaeological structures discovered in the tell of Beth Shean.

The data offered by the stelae of Beth Shean and the Letters of Ta'anach lead us to think that during the New Kingdom the surrounding localities and some others farther away gravitated around Beth Shean[20]. This must have been during the El-Amarna period, an Egyptian garrison city in the caravan road to the Lebanese Beqa. The governor's palace excavated in the tell testifies to the importance of the Egyptian settlement in the message sent by Abdiheba to the pharaoh mentioned in EA 289.

"[...] there are men from Ginti[21] *as a garrison in Bitsanu."*

Among the documents known up to now, the Pap. An. I[22], is the richest in topographic information related to Palestine and Syria, during the New Kingdom. This is quite relevant because of its being an epistolary literary composition which satirically confronts two officials of the empire, contemporaries to Ramesses II: Hori and Amenemope. The abundant geographical data and its distribution within the text are not hazardous and their internal articulation undoubtedly answers the writer's wish to be accurate and convincing in his narrative.

One section of the papyrus (18,7 ss.) specifies the roads which run to Syria through the North of Palestine and describes the different itineraries in the region. It also offers a warning on the obstacles and difficulties of the journey. The style of the narrative is clearly descriptive.

The scribe Hori ironically replies to his antagonist. He exposes in a kind of synthesis the

---

[17] Yenoam may be the modern Tell en-Na'ameh, to the North of lake Huleh, approximately some 92 km. to the North of Beth Shean.

[18] See Y. AHARONI and M. AVI-YONAH, *The Macmillan Bible Atlas*, 2e., 1977, map 42.

[19] In the year 1 of his kingdom Seti I in an Asiatic campaign got to Ullaza. The narrative of the stela would be an episode during a military operation of greater scope: the Lebanon campaign.

[20] N. NA'AMAN, *Economic aspects of the Egyptian occupation of Canaan*, in IEJ 31 (1981), pp. 173-185; *Pharaonic lands in the Jezreel valley in the Late Bronze Age*, in M. HELTZER and E. LIPINSKI, *Society and Economy in the Eastern Mediterranean (c. 1500-1000 B.C.)*, 1988, pp. 181-185 (*Orientalia Lovaniensia Analecta*, 233); R. REDFORD, *Egypt, Canaan and Israel in ancient times*, 1992, p. 180.

[21] Gath, probably Gath Rimmon, identified with Tell el-Jerisheh, in the basin of the Yarqon (AHITUV, *op. cit.*, p. 96).

[22] Pap. British Museum 19247, dated in the kingdom of Seti I, probably of Memphite origin. The composition would not be later than the kingdom of Ramesses II and none of the ten ostrakon (which would come from Thebes) and papyrus which preserved fragments of the text are of a later date than the period corresponding to the middle of XX Dynasty.

information which an Egyptian official of Amenemope's rank must possess and tries in this way to prove Amenemope is not up to his charge, which is that of *maher*[23]. He says:

"For you I have gone over the country of Retenu; I have gathered before you the foreign lands and (I have placed) the cities in their order. Bend and calmly look at them (only so you may be) capable of describing them and you will be considered a (...) counsellor."

Information of a different kind and importance is intermixed and some of it is so well known – even obvious– that we must suppose its ignorance would mean for Amenemope an embarrassing and disqualifying situation. Hori justifies his attitude in the text:

"Do not say I made your name stink before others. Look, I have only told you what a maher is."

The inclusion of some topics leads one to think that the author through the questionnaire to which he submits his antagonist endeavours proves that Amenemope lacks the requirements essential to a *maher*, making him commit an error with his urging:

"Answer me quickly! Give me a report (so) that I may call you: maher! and praise your name of maryannu to others."

Hori, as antagonist, boasts of having these conditions:

"You are angry because of what I have told you. I [...] was tried in all functions. My father taught me all he knew and instructed (me) very often."

Being an expression of the excellence required from the officials of such rank, the text does not withhold detail and is a most valuable source of Palestine's toponymy, among other areas of the empire, at the time of its writing. The erudition is confronted in the text with the complete desqualification of Amenemope, when Hori tells him:

"How noxious is every (word) which goes through your tongue! and how weak your judgements! You come to cover me in confusion, full of errors. You divide words in pieces as one who dares advances. You do not tire of searching in darkness."

" [...] Your narratives were gathered by your tongue and tried by my lips. They are confusing the hearing; nobody who talks (with you) may understand them. They are like the conversation of a man from the Delta with one from Elephantine."

The functions of the *maher* have been already discussed by different specialists[24]. Our interest in the discussion aims to precise the value and significance which the knowledge is expected to have had by Amenemope as *maher.*

We shall start with fragments of the Pap. An. I which are most eloquent:

"Skilled scribe, of an understanding heart, there is nothing you do not know, your torch in darkness gives light to the multitude".

---

23 Military and administrative officer of whom we talk below.

24 A. SCHULMAN, *Mhr and Mskb, two Egyptian military titles of semitic origin*, in ZÄS 93 (1966), pp. 123-132; A. RAINEY, *The soldier-scribe in Papyrus Anastasi I*, in JNES 26 (1967), pp. 58-80; J. ZORN, *LÚ-PA-MA-HA-A*, in *EA 162:74 and the role of the MHR in Egypt and Ugarit*, in JNES 50 (1991), pp. 129-138.

Amenemope is called *"maher naim"* and *"sofer yode"*[25] that is: *"pleasant maher"* and *"wise scribe"*.

Within the structure of the text it is underlined that Amenemope has a high place:

"[...] you are one scribe of the Two Great Doors who informs (the king) the needs of the countries, excellent and clear to one who sees."

In these instances his condition of scribe and the association of this function to knowledge are remarked upon. But, the importance of the functions fulfilled by Amenemope is exalted in other passages of the narrative.

"You are sent to Phoenicia on a mission, at the head of the victorious army [...]";

and then:

"The soldiers are too many and the provisions underestimated in comparison with what you are taking to them."

It is evident that as an official, the text credits Amenemope with intelligence functions and army administration. But, as at the same time he is a military commander, the *maher* is described as a warrior and *maher* and *maryannu* used as synonyms.

"You are a maher, skillful in courageous actions. A maher as you are, is capable of heading the army. Forward, oh maryannu, advance!"

In a synthesis of the conclusion to which the different authors have arisen it may be noticed that the *maher* had military functions[26] and that he was an official prepared to make reports on his travels. He was suppossed to have a comprehensive geographical knowledge: the distribution of cities and kingdoms from Hatti to the frontiers of Egypt, roads, passes, distances and perils which lurked in the Syro-Palestine territory[27]. He would have been an officer of reconnaissance and intelligence according to SCHULMAN[28]. A scribe who gathers information, and a warrior, equivalent to the officials that during the El-Amarna period were called *rabisu*, according to Zorn[29].

The equality which the Pap. An. I makes of *maher* and *maryannu* points to a member of the elite[30], a charge of high rank in the bureaucratic structure of the Egyptian empire. The use of the word as an epithet for Ramesses II and Ramesses III[31] shows too the high place detected by the *maher*.

Consequently, the competence demanded from Amenemope due to his specific responsibilities as official of the empire, implied undoubtedly, an exhaustive knowledge of the lands over which Egypt was sovereign and in particular of those sites where the administrative and military control centers were strategically placed.

---

[25] In the original: (23,5)

and (17,7-8).

[26] RAINEY considers that *maher* was an occidental semitic term used for some type of soldier, a counterpart of the *maryannu* (*op.cit.*, p. 60). SCHULMAN underlines the link of the *maher* with the chariotry (*op. cit.*, p. 129) and ZORN mentions the weapons he owns and must know how to handle.

[27] ZORN, *loc. cit.*

[28] *Loc. cit.*

[29] *Loc. cit.*

[30] V. PEREYRA, *Los maryannu: su inserción socio-política en Siria y Palestina durante el Periodo del Bronce Reciente*. I, in REE 3 (1992), p. 62.

[31] KRI II, pp. 238, 1-2, 256, 3 and 408, 11; KRI V, pp. 37, 15 and 82, 15.

The fragment of the Pap. An. I where Beth Shean is mentioned says:

"I beg you to instruct me about the aspect of Kyna; the current situation in Rehob; enlighten me (about) Beth Shean and Kiriat-el."

Beth Shean is mentioned in the near proximity of Rehob and Kiriat-el and after Kyna[32]. The preceding paragraph refers to Upi and the mention of Kyna[33] in the Pap. An. I 22,7 must be considered, bearing in mind that the toponym was used to identify the Western region of the Jezreel[34], therefore the geographical direction taken would be: North-South[35].

Rehob and Beth Shean do not offer identification problem[36], placed near each other a few kilometers from the Jordan river, to which immediately there is a reference:

"And the Jordan river, how is it crossed? Show me how to get to Megiddo which is farther up."

After referring to the Jordan[37], the scribe considers another section of the Empire, taking into account the road that comes down from the North to the South-East, through the pass of Megiddo, not considering the one which, down from the Sea of Galilee directly to the South, runs through the Valley of the Jordan and passes Beth Shean. The form in which Megiddo is referred to, seems to indicate that it is another route which concerned the region of Kyna.

The old Kiriat-el has not been located precisely[38].

Even if Pap. An. I ocassionally mentions details and places not identified until now, Beth Shean's case is completely different. Beth Shean is a toponym repeated in the topographic lists of greater historical value (consequently in their copies) and in other Egyptian documents. It always appears as: *B3t-S3ir.*

The mention of Beth Shean close to Jordan may be consider reflecting their position of bordering stronghold. Their importance was increassing from the XIX Dynasty up, by the roles Beth

---

[32] Consider the existence of another toponym Qina, a variable of Qana. May be found in the Lebanese Galilee and already known in "The Texts of Execration" (e. 32): *"The chief of Qeny, Aperw"* (G. POSENER, *Princes et pays d'Asie et de Nubie*, 1940, p. 81). This toponym is nº 20 in the list of Karnak of Tuthmosis III (*Urk.* IV, 781-786) and is the one that in the Amenophis III figures as *K3-in-iu* (*Colossus Bn re*, nº 6). It is also known as Qanu in the topographic list of Aksha (nº 7); *K3-in-wi* in the one of Amarah the nº 7 (FUSCALDO, *op. cit.*, p. 35) and *Ka-nu-u*, in EA 204, a letter from the prince of Kanu to Amenophis IV (AHITUV, *op. cit.*, p. 156).

[33] Names the Wadi es-Sitt and its valley in the surroundings of Megiddo (AHITUV, *op. cit.*, p. 159). It is registered in The Annals of Tuthmosis III (*Urk.* IV, 653,13; 654,8; 655,14, and 657,11), in his topographic list from Karnak (nº 20) and in the stela of Gebel Barkal (*Urk.* IV, 1245, 13).

[34] NA'AMAN, *op. cit.*, pp. 183-185.

[35] AHARONI and AVI-YONAH, *op. cit.*, map 45.

[36] See notes 16 and 2.

[37] The mention in the Pap. An. I is the only one to be recognized in the Egyptian documents of the New Kingdom. It is registered with the number 150 in the list of Seshonq from Karnak (H. GAUTHIER, *Dictionnaire de noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, vol. I, p. 170). We suppose this happens due to the new value of the region from XIX Dynasty on and the instauration of a modified administrative system, which gave a greater importance to the circulation through the Jordan valley and the road of Transjordan.

[38] It probaly was a locality near Beth Shean. GARDINER does not identify it (*op. cit.*, note 15, p. 24*). GAUTHIER places it *"in the region of Beth Shean and the Jordan, between the Jordan and Galilee"* (*op. cit.*, vol. VI, pp. 44-45) and AHITUV does not register it in *op. cit.* Topographic lists do not register it, perhaps on account of its being a locality of little significance or subordinated to Beth Shean which would make its record among the submitted people, irrelevant.

Shean played: gate to the Jordan road, basis to control movements of new groups of population, this adds to their traditional role.

The archaeological data concuss with the epigraphic even if excavations are still being performed in the tell of Beth Shean. The site has rendered valuable findings[39]: stelae, statues, and sumptuous apparel; temple complexes of area R and the "Egyptian residences" of areas Q and S are without doubt relevant to determine the character of the Egyptian domination in Palestine.

The establishment of an Egyptian stronghold in Beth Shean dates from the XVIII Dynasty. The actual occupation of the site as an administrative center and seat of a garrison continued until the Egyptian domination in the area collapsed. From the conquest of Palestine by Tuthmosis III, Beth Shean was selected to establish a center of regional control, due to its placement in the natural crossroads represented by the Jezreel and Jordan valleys[40]. Therefore the levels excavated from the Late Bronze Age have rendered cartouches from two pharaohs of the XVIII Dynasty: Tuthmosis III and Amenophis III, whereas a local sovereign is never mentioned in the documents. This circumstance leads to the supposition that since then Beth Shean was governed directly as a royal Egyptian dominion, being part of the supply network required by the army and Egyptian functionaries in the area[41].

The importance widely recognized of Beth Shean makes an omission of this toponym in the Pap. An. I, unthinkable even more so if we consider the nature of the political domination of Egypt over its Asiatic empire, in particular under the Ramessides, based on a different structure. We shall analyze the political patterns on which was articulated that imperial system in Palestine and the changes it was subject to during the general historical development of the Near East. The information provided by archaeology on this matter is conclusive.

The first stage of the Egyptian penetration in Asia is the "Horus Way", a bridge stretching between the Nile and South Palestine, marked by Egyptian strongholds.

Along the "Ways of Horus" several Egyptian settlements –dated in the New Kingdom– are being excavated[42]. Egyptian written sources give evidence of their existence and archaeological findings are corroborating the epigraphic documents.

---

[39] The expeditions of the Museum of the University of Pennsylvania between 1920 and 1930, rendered the greatest part of pharaonic monuments found outside Egypt. In 1989 the work was renewed in the tell under the direction of Prof. Amihai Mazar, from the Hebrew University of Jerusalem.

[40] As it has been proved after the battle of Megiddo, Beth Shean was turned into a garrison city in charge of the supervision of the development of the royal lands in the valley of the same name (NA'AMAN, *Pharaonic lands ...*, p. 183). But that suddently Pella, Beth Shean, Rehob and others cities became more important at the Ramesside period was already notice by W. HELCK (*Zur staatlichen Organisation Syriens im Beginn der 18 Dynastie*, in AfO 22, 1968-9, pp. 27-29).

[41] NA'AMAN considers that within the network of garrison cities established by Tuthmosis III, Beth Shean and Yenoam were the chosen sites inside the territory, on the caravansary route to Syria and Mesopotamia, as Kumidi was in the crossroads of the Beqa. These cities would then have been strategically equivalently placed. As to the coast, the South centres were Gaza and Jaffa and the North ones Ullaza and Sumur. With the exception of Kumidi, in all these settlements the local governors were replaced by Egyptian officers (*Economic aspects of the Egyptian occupation of Canaan*, in IEJ 31 (1981), pp. 177-179).

[42] The chain of settlements in the North of the Sinai, dated in several historical periods (from Predynastic to Byzantine time) are about to be recovered. The North Sinai Archaeological Salvage Project, being currently carried out, has decided to excavate and study the sites to be affected by the irrigation works of the "Peace Channel" and its subsidiaries.

It is interesting to notice the actual parallels between the representations of the Egyptian settlements placed to the North of the Sinai[43] and those of South Palestine, depicted by the "Map of Seti I"[44], with the archaeological information.

The "Map of Seti I' from Karnak shows around 20 sites along that route, each one with a small fortress and a water reservoir. Oren's archaeological studies[45] uncovered the existence of dozens of sites belonging to the New Kingdom[46]. About 12 km to the East of el-Arish, excavations in Haruvit revealed an administrative center from the 14th century B.C.[47], where important Amarnian residences testify the Egyptian presence.

Near the oriental extreme of the "Horus Way" to the South of Gaza, in Deir el-Balah[48] an Egyptian settlement, a burial ground and a water reservoir were excavated[49]. The combination of a square fortress and a water reservoir answers without doubt the descriptions of Egyptian strongholds along the "Horus Way" depicted by the Seti I relief in Karnak. Other fortresses and residences were discovered in the North of the Negev[50].

It has been proved that Egyptian imperial policy in Asia involved different stages[51]:

- the first stage which intends to defeat and eradicate the hyksos is evident in the archeological destruction found –dated around the end of the Middle Bronze or beginning of the Late Bronze periods. This destruction forms a geographical arch running from Southwest Palestine towards the East to reach Ta'anach in the North. The greater part of the destruction is due to the military campaings undertaken by the first pharaohs of the XVIII Dynasty, in South and center Palestine;

- from the time of Tuthmosis III the military campaigns aim to control the roads to Syria. Massive destruction is not favoured on account of Egypt's interest in the products provided by the cities standing along the Via Maris, the Mediterranean coast line and the North, to satisfy the requirements of the colonial administration and the army settled in the country;

---

[43] M. ABD EL-MAKSOUD, *Une fortresse sur la route d'Horus. Tell Heboua 1986 (Nord Sinai)*, in CRIPEL 9 (1978), pp. 13-16.

[44] Studied by A. GARDINER (*The ancient military road between Egypt and Palestine*, in JEA 6, 1920, pp. 99-116 y pls. 11 and 12). See map III. It is a relief on the exterior wall of the temple of Amon in Karnak (east side, lower register) (LD II, 128 a-b); W. WRESZINSKI, *Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte*, II, pp. 34-39 and 44; KRI I, pp. 6-11; RITA I, pp. 6-9.

[45] The Ben Gurion University has made systematic studies in the North of the Sinai, during the period of occupation of the area by Israel; currently the Egyptian Antiquities Organization is in charge of the supervision of the excavation undertaken within the frame of the North Sinai Archaeological Salvage Project.

[46] See map III and E. OREN, *The "Ways of Horus"* in *North Sinai*, in A. RAINEY, *Egypt, Israel, Sinai. Archaeological and historical relationship in the Biblical Period*, 1987, pp. 69-119.

[47] In the 13th century B.C. (XIX Dynasty) near it a great fortress was built with mudbrick walls and square floor plan (50 m by 50 m) with exterior walls of 4 m width. An inside great court was surrounded by dwelling rooms and kitchen. The Egyptian, Canaanite and Aegean findings show an intensive movement of goods and people along this road (OREN, *The "Ways* ..., pp. 87-96).

[48] T. DOTHAN, *The impact of Egypt on the Canaan during the 18th and 19th Dynasties in the light of the excavations at Deir el-Balah* (in RAINEY, *op. cit.*, pp. 121-135).

[49] From the 13th century B.C. a square fortress (20 m. side) built over the ruins of the oldest residences was found near the artificial pond (DOTHAN, *op. cit.*, pp. 128-129).

[50] A. MAZAR, *Archaeology of the land of the Bible. 10.000-586 B.C.E.*, 1990, pp. 280 f.

[51] According to J. WEINSTEIN, *The Egyptian Empire in Palestine: A reassessment*, in BASOR 241 (1981), pp. 1-28.

– during the Amarna period the Empire followed the same lines;

– under the XIX and XX Dynasties Egyptian occupation of Palestine was intensified due to the pressure developed in the North by the Hittites. At the same time non–settled groups made their presence felt with an increase in their activities. The Egyptian occupation established during the XVIII Dynasty was redesigned under the kings of the XIX and XX Dynasties to answer the new historical and political conditions;

– the decay and ultimate end of the empire was the result of a combination of several circumstances: the new populations which had settled in the country; the increasing number of foreign mercenaries incorporated into the Egyptian garrisons in Palestine; economic troubles and corruption in the Egyptian administration; the destruction carried out by Egyptians, Sea Peoples, Israelites and other Canaanites, over many of the great cities in Palestine by the end of the 13th and 12th century B.C.; and the failure of the XX Dynasty to reestablish army control over the whole old territory under its domination;

– the last significant Egyptian presence in Palestine may be dated to the third quarter of the 12th century B.C. The empire collapsed during the reign of Ramesses VI;

The threat poised by the Hittite empire in the North was undoubtedly the impelling reason to reinforce Egyptian presence in the area it meant to dominate. Demographic changes must have produced a similar result whatever these populations were: Shasu tribes, Israelites or Sea Peoples.

Archaeology has proved that the military activities of Seti I, registered by Egyptian sources, were followed by similar campaigns carried out –in particular in Palestine– by Ramesses II, Merneptah and Ramesses III.

The archaeological evidence rendered by strata of the 12th and 13th centuries B.C. confirm this assumption. The remains of "residences" [52] are relevant witnesses of the Egyptian imperial politics. Canaanite and Egyptian architectural traditions are associated with them and all depict a similar design: a square floor plan with a central court[53], excepting Aphek[54]. Their territorial distribution[55] is coherent with their strategic role within the structure of control of Palestine maintained by the Egyptians. Tell Fara`h (South), Tel Sera`, Tell Jemmeh and Tel Hesi, were links of this chain of settlements in the South of Palestine[56]. Their function must have been to ensure land communication between the Nile Valley and its Asiatic periphery.

---

[52] In the South of Palestine four were excavated and one in Aphek (M. KOKHAVI, *Aphek in Canaan. The Egyptian governor's residence and its finds*, 1990).

[53] The Tell Fara`h (South) residence (25 m side with a small central court surrounded by several rooms and passages) was excavated by F. PETRIE (*Beth Pelet*, 1930-32); the one from Tell Sera`, 22 m on its side (strata IX from the beginning of the 12th century B.C.), resembles the one in Tell Fara`h (South) and it is believed that the oldest structure (strata X from Tell Sera`, 13th century B.C.) had a similar disposition. In Tell Jemmeh buildings JR and JK, excavated respectively by G. VAN BEEK (*Tel Gamma, 1975-1976 (Notes and News)*, in IEJ 27, 1977, pp. 171-176) and F. PETRIE (*Gerar*, 1928), represent two successive phases of destruction and recovering during the 12th century; and in Tel Hesi the ruins of the building on the strata of the City Sub IV (from the end of the Late Bronze and destroyed at the beginning of the 12th century B.C.) may have been residences of similar date and plan. See E. OREN, *Governor's residencies in Canaan under the New Kingdom: A case study of Egyptian administration*, in JSSEA 14, (1985), pp. 37-56.

[54] The differences have been explained as the result of it having been built over a patrician Canaanite house (KOKHAVI, *op. cit.*, p. 12).

[55] See map I.

[56] As to the residence in Gezer, see note 76.

The residence of the Egyptian governor of Tell Fara'h (South) was built alongside the Nahal Besor by the end of the 13th century B.C. and beginning of the 12th. The incorporation of a residence located at Tell el Fara'h (South) to the imperial structure must be placed perhaps in the kingdom of Seti II, whose cartouches were discovered on pottery of the earliest period[57]. A hieratic ostracon was also found which had apparently served as a receipt or similar administrative document to the control of the tributes delivered[58]. Tell Jemmeh must have suffered the same fate as Tell el Fara'h (South) and both were kept under Gaza's jurisdiction.

The evidence provided by building 906 of Tell Sera' shows it as a place dedicated to administration where tributes were collected. An inscription apparently from Ramesses III' kingdom mentions the amounts of grain as *"what was brought to the house"* meaning the produce (grains) brought as tribute to the governor or to the local temple[59]. This important inscription joins with the storage vessels found in several sites identified as undoubted Egyptian settlements in Canaan. In Tell Masos indisputably the material culture of strata III and II show the Egyptian activity in the valley of Beersheva[60] developed through the Canaanite centers of the Negev. In strata II (12th and 11th centuries B.C.) several constructions reveal Egyptian influence, and in strata III in the building 480, dated to the 12th century B.C., several fragments of storage vessels indicate the existence of a warehouse for agricultural produce or the gathering of tributes. Different places along the Nahal Besor such as: Tell Fara'h (South), Tell Jemmeh, Tell Sera' and Tell Masos served, without doubt, the road connecting the Mediterranean coast with the copper mines of Timna, in this period managed by Egypt[61], under the supervision of a high officer residing in Gaza.

Along the coast we find at least two other centers in Palestine: Tel Mor and Jaffa, which were also part of the Egyptian dominium. At the mouth of Wadi Suchreir (to the North-east of Ashdod) a fort was discovered in Tel Mor[62], dated to the kingdom of Ramesses II, and in Jaffa were found the names of Ramesses II on the door jambs of an Egyptyan fortress[63]. We know that Jaffa is the stronghold to which the scribe Amenemope arrives in Pap. An. I. At the same time it is the place mentioned as the seat of an Egyptian officer in a letter from Ugarit[64] found in Aphek.

---

57 I. SINGER, *Merneptah campaign to Canaan and the occupation of the Southern coastal plain of Palestine in the Ramesside period*, in BASOR 269, (1988), p. 2.

58 T. DOTHAN, *The Philistines and their material culture*, 1982, pp. 33-35.

59 OREN, *Governor's residencies* ..., p. 41; S. GROLL, *A note on the hieratic texts from Tel Sera'*, in *Qadmoniot* 22, (1973) pp. 56-57. It is not easy to recognize the different nature of the submissions more or less compulsively made by the local people to the Egyptian sovereign. Nevertheless the contributions identifies as *inw* and *b3kw* may be discriminated. Two different opinions: E. BLEIBERG (*Commodity exchange in the annals of Tuthmose III*, in JSSEA 11 (1981), pp. 107-110; *The king's privy purse during the New Kingdom: An examination of inw*, in JARCE 21 (1984), pp. 155-167) and M. LIVERANI (*Prestige and interest. International relations in the Near East ca. 1600-1100 B.C.*, 1990, pp. 255-266).

60 A Ramesside scarab was found in the site (R. GIVEON, *A monogram scarab from Tel Masos*, in *Tel Aviv* 1 (1974), pp. 75-76).

61 MAZAR, *op. cit.*, pp. 285-286.

62 Its plan (23 m by 23 m) recalls the fort of Deir el-Balah and the archaeological finds include Egyptian, Canaanite and Aegean pottery. It was probably a stronghold established during the 13th century B.C. to protect the harbor situated at the mouth of the Lakish brook (MAZAR, *op. cit.*, p. 282).

63 The story about the taking of Joppa (Pap. Harris 500, verso) shows the importance of the city in the XVIII Dynasty (A. GARDINER, *Late-Egyptian stories*, 1932, pp. 82-88, *Bibl. Aeg.* I), as well as the description of its fortress in Pap. An. I.

64 It was sent by Takuhlinu, prefect of Ugarit, to Haya, an Egyptian officer. This is the only document found complete in an Egyptian residence and the only one from Ugarit uncovered in Palestine. It was written in the Akkadian dialect from Ugarit (KOKHAVI, *op. cit.*, p. 18).

Building 1104 in the acropolis of Aphek[65], has delivered administrative documents and storage vessels[66] which give an idea of the business of its inhabitants and make it a part of the Egyptian system of occupation of Palestine. It is quite probable that under Ramesses II, Aphek became an Egyptian stronghold in the Yarkon, under the aegis of Jaffa[67], as did Ashod and Tel Mor. During this first stage, the Egyptian occupation may have been consolidated in places like Ashdod and Aphek. Even if there is no mention of the first city in the Egyptian documents, the excavations in the area have rendered clear proof of Egyptian presence on the site[68]. A hieroglyphic inscription in a partial door jamb and a feminine life size statue (perhaps of a goddess) with the incised cartouche of Ramesses II become relevant findings. It also seems probable that an Egyptian residence may have been established in Asdhod, in communication with the neighbouring harbour of Tel Mor which we have mentioned.

As for the settlements alongside the Nahal Besor –administration centers and middle stations in the road leading from the South coast of Palestine to Transjordan– the residence of the governor of Aphek may have been the strategic site of an Egyptian garrison on the Via Maris. The geographic placement in the Shefela –between the hills of Efraim and the sources of the Yarkon– points to it.

Following the land route to Syria, Megiddo is the next place where an Egyptian settlement from the New Kingdom has been documented. The archaeological site, placed on the path to the North, again reveals in its VIIA strata the existence of an Egyptian residence[69]. Megiddo has been considered the most important administration center within the Egyptian system of occupation. Even Beth Shean from the kingdom of Ramesses II on was under its jurisdiction[70].

It has been traditionally accepted that Beth Shean was an Egyptian stronghold of the utmost importance in the North of Palestine. This assumption leans not only on the texts but in the richness of the archaeological findings. For example, in the VII strata (13th century B.C.) a fortress was built not far from the temple from which come the monumental stelae of Seti I and Ramesses II (the following levels have a secondary use); in strata VI (rebuilt on the VII) other constructions were discovered as well as further findings dated to the start of the XX Dynasty (beginning of the 12th century B.C.). Both levels present objects imported from Egypt and local pottery of Egyptian style[71].

During the Late Bronze Age and the beginning of the Iron Age there was in Beth Shean administrative as well as military activity (strata IX to VI). The buildings 1500 and 1700 from strata VI, built in the residence type[72] were in use during the last phase of strata VI until their destruction by fire in the 11th century B.C. Similar constructions served as Egyptian administration sites and seats for the garrison officers[73] such as Ramesses-user-Kephepesh, the high officer of Ramesses III's time.

---

[65] Palace VI (strata X-12). One scarab bearing the name of Amenofis III came from the palace V, built in the 14th century B.C. This suggests it was built after the annexation of Aphek by Amenofis II (KOKHAVI, *op. cit.*, p. 11).

[66] Several administrative tablets and a comercial letter (in Akkadian) and one Hittite bulla were founded in the residence of Aphek. Also a *faience* ring (with a hieroglyphic inscription) and a *faience* foundation- deposit plaque (bearing the Ramesses II's name) were uncovered in this governor's residence (KOKHAVI, *op. cit.*, pp. 14-24).

[67] SINGER, *Merneptah's campaign* ..., pp. 1-10.

[68] *Ibidem*, p. 2.

[69] I. SINGER, *The political status of Megiddo VIIA*, in *Tel Aviv* 15-16 (1988-1989), pp. 101-112.

[70] *Idem.*

[71] MAZAR, *op. cit.*, pp. 283-284 and 297-298; OREN, *Governor's residencies* ..., p. 49.

[72] F. JAMES, *The Iron Age at Beth Shan: A study of levels VI-IV*, 1966, pp. 4-13 and 161-179.

[73] *Ibidem*, p. 9.

The same is in Tell Fara`h (South), Tell Sera` and Megiddo it has been pointed out that the strata VI of Beth Shean is merely a rebuilding or restoration of strata VII, of the 13th century B.C., as there was a continuity of the material culture of the preceeding phase. It should be noticed that, after ten years, the excavators of the Tell have only been able that to recover two Philistine vessels. The conclusion follows that there was no Philistine settlement there but have only of another group belonging to the Sea Peoples who could be mercenaries in the Egyptian garrison. This group was buried according to Egyptian custom, in ceramic anthropomorphic sarcophagus[74].

Firmly established in the South of Palestine and the Shefela, the Egyptian domination seems to have required an intensified effort under Merneptah. The interior penetration of the central region is one of the main undertakings of Merneptah, who submitted Ashkalon, Gezer[75] and Yenoam, according to his triumphal inscription[76]. In addition the alternative road from the center of Palestine to the North, following the Jordan valley, was secured. Within this policy the position of Beth Shean achieved a particular significance and it is possible that under Rameses II the process had already started. This would explain the mention of the Jordan river in the Pap. An. I which, as we have seen, is made for the first time in an Egyptian source.

We lack evidence to uphold the Egyptian interest in the Jordan route. Nevertheless, the discovery of a *faience* vase bearing the cartouche of Queen Tausert in Tell Deir `Alla is significant as has been mentioned[77], and at least for now it may be considered a valid indicator.

This policy of penetration of the East was continued and deepened by Ramesses III, under whose reign the temples of Beth Shean were reconstructed among others.

It was also under Ramesses III that Lakish was annexed to the Egyptian system: the archaeological discoveries of strata VI show the city under Egyptian control[78] and paying the tax due to Egyptian religious institutions[79]. Neighbouring sites like Tel Hesi must have had a similar fate remaining directly under Egyptian domination after the elimination of the last two autonomous cities of the Shefela: Lakish and Gath.

In its final phase the Egyptian imperialism would be defined by a complete occupation of at least the Southern part of Palestine and the consolidation of its position along the valley of the

---

[74] E. OREN, *The Northern cementery of Beth Shan*, 1973.

[75] SINGER has proposed the identification of an Egyptian residence in Gezer, established as a consequence of the city conquest by Merneptah as one of the ways in which this king consolidated the Egyptian domination in the South of Palestine and provided the conditions for a greater penetration towards the east. The archaeological evidence would be for this author the one presented by the "Canaanite Castle" (*An Egyptian "governor's residency" at Gezer*, in *Tel Aviv* 13-14 (1986-1987), pp. 26-31; *Merneptah campaign ...*, note 11) and for S. BUNIMOVITZ the one offered by another building in the acropolis of the city (*An Egyptian "governor's residency" at Gezer? - Another suggestion*, in *Tel Aviv* 15-16 (1988-1989), pp. 68-76). Of a different opinion A. MAEIR, *Remarks on a supposed "Egyptian residency" at Gezer*, in *Tel Aviv* 15-16, 1988-1989, pp. 65-67).

[76] In the Stela of Israel (KRI IV, p. 19; *Merneptah campaign ...*, pp. 3-4. AHARONI and AVI-YONAH, *op. cit.*, map 46).

[77] SINGER, *Merneptah campaign ...*, p. 4.

[78] D. USSISHKIN, *Excavations at Tel Lachish, 1978-1983. Second preliminary report*, in *Tel Aviv* 10 (1983), pp. 97-175.

[79] A bowl with hieratic inscriptions may have belonged to strata VI. Even if found outside context it is interesting to note that similar ones were found in the temple but without inscriptions (O. GOLDWASSER, *The Lachish hieratic bowl once again*, in *Tel Aviv* 9 (1982), pp. 137-138).

Jordan. This was the answer to the threat presented by the gradual settlement of tribes[80] in the central hills and the North of the Negev. But another element, in no way less important, would be the economic situation, if we look at the period in its decrease in food production, something which was endured by great extensions of Western Asia at the beginning of the 12th century B.C.[81].

After Ramesses III the Egyptian Asiatic empire had a short life:

- the destruction of strata IX, of the Egyptian residence of Tel Sera', dated to the end of Ramesses III' kingdom or of his followers, Ramesses VI or VII, marks the end of the Egyptian domination in the area;
- the residence of the governor of Tell Fara'h (South) remained until its destruction by fire at the beginning of the 11th century B.C.;
- in the strata of the City Sub IV of Tel Hesi the destroyed building would date from the beginning of the 12th century B.C.;
- the residence of Aphek was destroyed around the 1230 B.C.;
- the residences of strata VII A from Megiddo and Beth Shean kept until the final collapse of the Egyptian empire in Canaan, by the middle of the 12th century B.C. This archaeological level ends with a massive destruction the nature of which the authors have not yet been determined.

In conclusion, the archaeologic documents prove the existence of a network of strongholds endowed with military and administrative functions, along the North of the Sinai, North of the Negev, Palestine coastal plain and Beth Shean valley, built by the kings belonging to the XIX and XX Dynasties to reinforce their presence and control of Canaan.

It is maintained without discussion that under Egyptian domination Palestine was governed through cities such as: Gaza, Jaffa, Megiddo, Beth Shean and Aphek, which were considered part of Egypt's territory and its property[82]. These cities were administrative centers as well as garrisons of the Egyptian army[83]. The ruins discovered in different sites of Palestine (Jaffa, Ashdod, Beth Shean, Megiddo and Lakish) and the royal cartouches of Ramesses II and III surely imply the posession of Egyptian royal cities in the province of Canaan[84].

---

[80] MAZAR, *op. cit.*, pp. 334-338; I. FINKELSTEIN, *The emergence of the monarchy in Israel. The environmental and socio-economic aspects*, in JSOT 44 (1989), pp. 43-74; *Searching for the Israelites origins*, in BAR 13 (1988), pp. 34-45; V. FRICK, *Conquest or settlement? The Early Iron Age in Palestine*, in BA 50 (1987), pp. 84-99; E. YURCO, *Merneptah's Palestinian campaign*, in JSSEA 8 (1978), pp. ; *3200-year-old picture of Israelites found in Egypt*, in BAR 15 (1990), pp. 20-38; A. RAINEY, *Rainey's challenge*, in BAR 16 (1991), pp. 56-60; D. REDFORD, *The Ashkelon relief at Karnak and the Israel Stela*, in IEJ 32 (1986), pp. 188-200.

[81] An episode within ecologic variations which might have created unfavourable conditions for agriculture (SINGER, *Merneptah campaign...*, p. 5). It is interesting to remark the drought suffered by Ugarit inmediately before its destruction as well as the conditions which have been documented for Mesopotamia (N. NEUMANN and S. PARPOLA, *Climatic change and the eleventh-tenth century eclipse of Assyria and Babylonia*, in JNES 46 (1987), pp. 161-182).

[82] NA'AMAN's hypothesis was before mentioned (see note 42); HELCK proposes to recognize three districts (*op. cit.*).

[83] R. FAULKNER, *Egypt from the inception of the nineteenth dynasty to the death of Ramesses III*, in CAH, 3e., II, part 2, 1975, pp. 217-251.

[84] NA'AMAN, *Pharaonic lands* ..., passim.

The establishment of new residences or the reconstruction of preexisting ones under the sovereigns of the XVIII dynasty were determined by the political and strategic requirements of the time. In this sketch the Egyptian settlement in Beth Shean, contemporary with XIX and XX Dynasties, pursuit not only the control of the crossroads to the North of Palestine and the East, but also served as an operations center for the movements of the new population groups established in the area which seem to have been a threat to the *statu quo* in the region.

This Egyptian imperial system was able to overcome the first challenge by the end of the 13th century B.C. It fell into a crisis by the middle of the 12th century B.C. and definitely collapsed by the end of this same century.

Archaeology documents the fire and the destruction of the Egyptian residences in Palestine during this period. The texts fail to mention Beth Shean in connection with the contexts of the imperial period.

If we confront the information on Pap. An. I with the one provided by archaeology about the structure and functioning of the Egyptian empire in Canaan, Beth Shean clearly emerges as one axis of articulation towards the system of operation and control of Palestine.

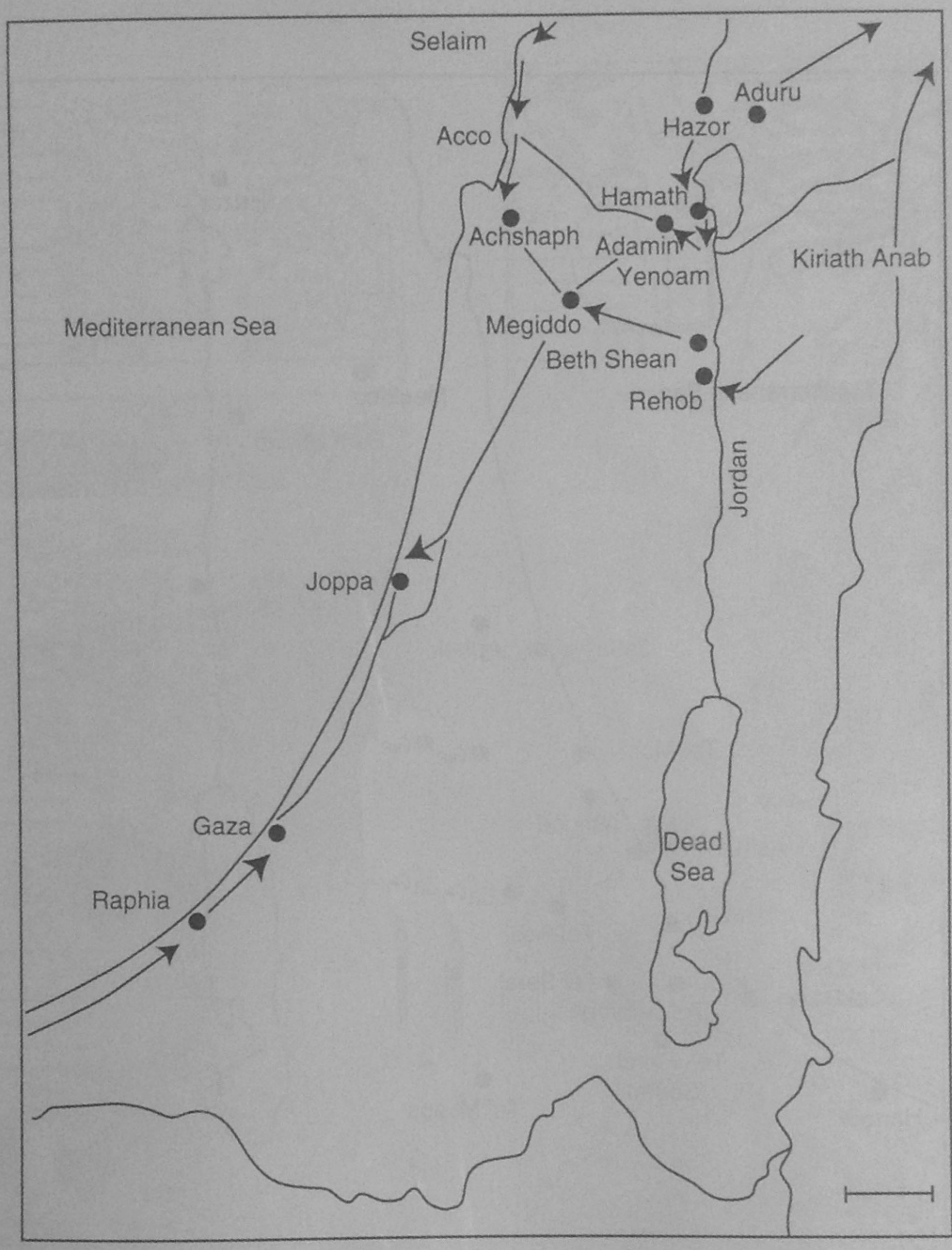
The scribe Hori intends to prove the ignorance of Amenemope about matters related to the empire. His intention necessarily leads to a mention of all and each of the Egyptian settlements in Palestine which constitute strategic centers. The knowledge of the route over the North of Palestine with its difficulties, which a *maher* would have been supposed to be able to communicate to his sovereign, implies acquaintance with essential and extensive knowledge. Beth Shean due to its strategical situation for the control of Eastwest circulation through Jezreel and following the Jordan river (the Northwest one), increased its importance during XIX and XX Dynasties, when the appearance of new elements presented a threat to imperial Egypt. Pharaohs redesigned their system of domination deepening their penetration of the territory and opening alternative routes of circulation, such as the one in the valley of the Jordan. For this reason the mention of Beth Shean in Pap. An. I is made in association with the Jordan River (and road) and not with the traditional communication to Syria through Megiddo. Finally, all these assumptions would take us to accept the NA'AMAN hypothesis. According to that, the Egyptian domination was articulated following the basis of areas already politically structured in the Middle Bronze Age. From XIX Dynasty on, the occupation allowed the establishment of control centers. The advancement to the East reinforced Beth Shean's protagonism as traffic regulator in the East of Palestine. Beth Shean remained subordinate to Megiddo, which was the axis between the two routes: the Western (the former one) and the Eastern (now of increased activity). It remains to be explained whether the Jordan route was used as an alternative on account of the demographic changes in the central mountain region and in the coastal plain. If it needed greater attention, due to changes or its implementation, it answers the need to keep intact the different sections of the empire after the advance of the occupation of the territory for economic reasons. The exploitation of copper in Timna and glass in Beth Shean may be two examples.

LIST OF MAPS

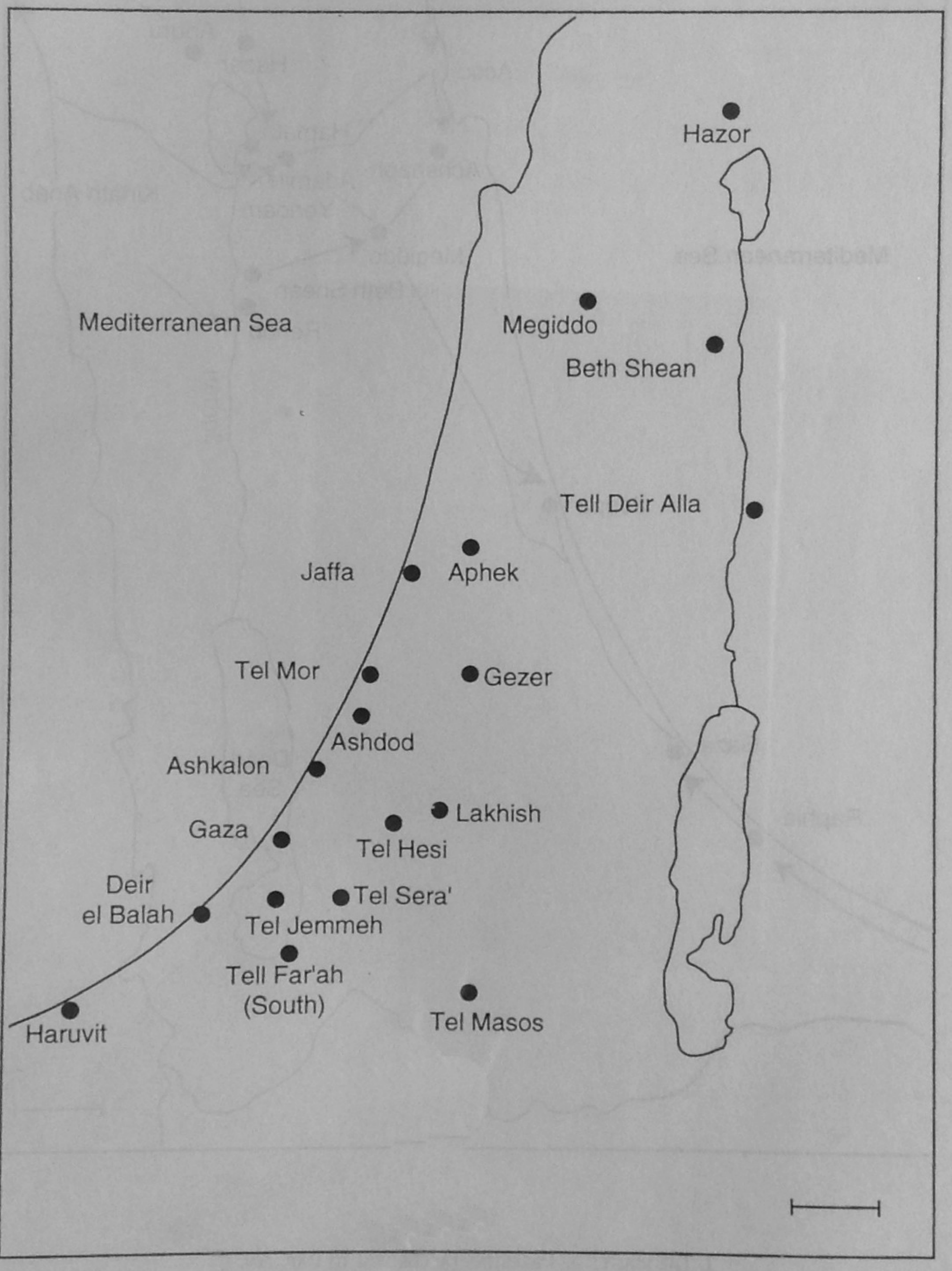
I. The routes of Palestine and Syria (according to Pap. An. I).

II. Egypt in Palestine.

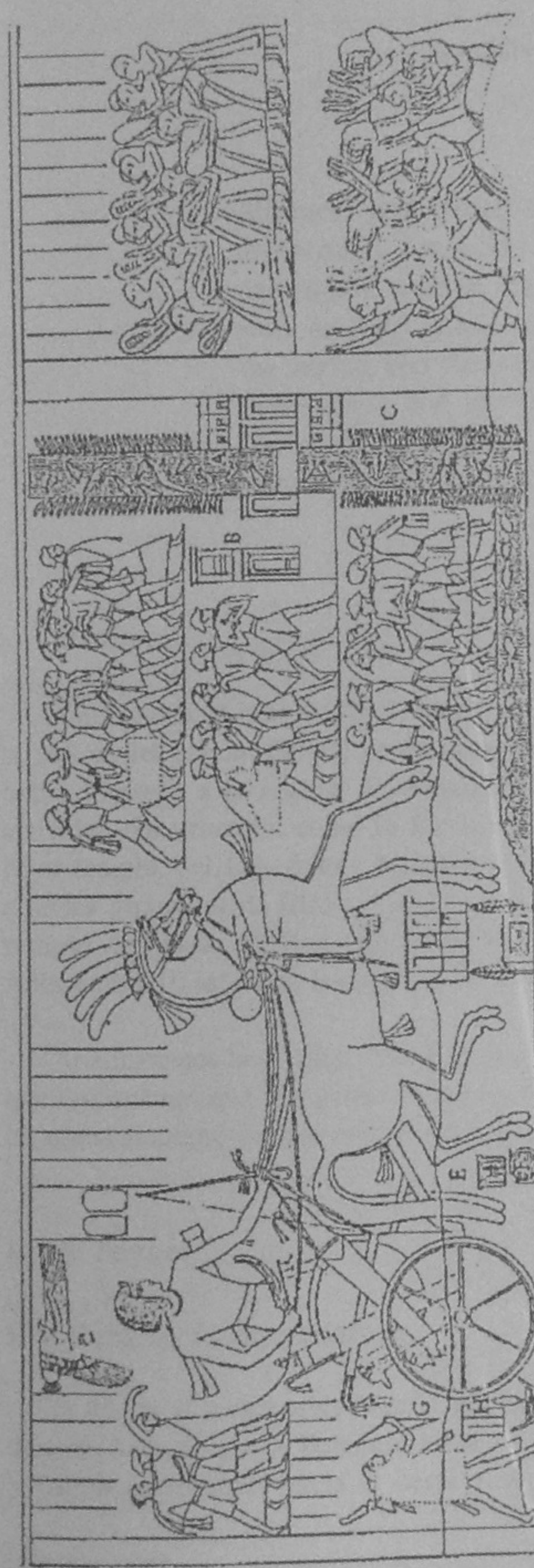
III. The "Map of Seti I" from Karnak.



I. The routes of Palestine (according to Pap. An. I)



II. Egypt in Palestine



III. The "Map of Seti I" from Karnak

Revista de Estudios de Egiptología 5 (1994), pp. 71-86

Amenemhat III en el Fayum: algunos aspectos de su deificación

por Silvia Lupo de Ferriol

Abstract: *"Amenemhet III in the Fayum: some aspects of his deification"*. Amenemhet III, a king of the XII Dynasty was deified and received divine worship in Ptolemaic times. His work in the Fayum was the justification for his acting in the region and the reason which moved the Ptolemies to make him a god related to fertility and the natural order. His association with Sobek gave to his divine cult a peculiar charactheristic.

I.- Introducción

Amenemhat III (1842-1797)[1], sexto rey de la dinastía XII, fue deificado en época ptolemaica en la región del Fayum (Mapa) como Lamares, Pramarres o Marres, por el desarrollo económico que había impreso a la región. El empuje dado al Fayum por este rey incluyó también una gran actividad constructora, como lo fue la erección de su complejo funerario piramidal en Hawara, a cuyo templo –el Laberinto– hicieron alusión los autores clásicos griegos comparándolo con las grandes pirámides de Giza[2]. A esta construcción debemos añadir la de una gran sala hipóstila al templo dedicado al dios cocodrilo Sobek en Kiman-Fares, construido originariamente por Amenemhat I[3], así como la erección de los colosos de Biahmu, a los que hace referencia Heródoto[4].

Analizaremos las características generales de la región del Fayum así como la documentación de que disponemos que nos permite sostener la deificación de este rey en época ptolemaica, a la luz de las obras emprendidas por este faraón en dicha zona.

II.- El Fayum

II.1. Características generales

A 85 km al sudoeste de Menfis, la depresión del Fayum es el punto de partida de las rutas por el desierto hacia Saqqara, Dahshur, Meidum, y hacia el oasis de Bahariya[5]. El Bahr Yusef, entre Illahun y Gurob se recuesta hacia el oeste y se vierte en el distrito lacustre[6], pasando por el canal de

---

[1] Datación según W. HAYES, *The Middle Kingdom in Egypt. Internal History from the rise of the Heracleopolitan to the death of Ammenemes III*, en CAH I, parte 2, 2ª ed., cap. XX, p. 509.

[2] *Estrabón* VIII, 17.1.37 (ed. Loeb Classical Library); *Heródoto* II, 148 (ed. Belles Lettres); *Diodoro* I, 66 (ed. Loeb Classical Library).

[3] L. HABACHI, *Une "vaste salle" d'Amenemhat III à Kiman-Fares (Fayum)*, en ASAE 37 (1937), pp. 85-95.

[4] II, 149.

[5] *LdÄ*, vol II, 1975, p. 87, s.v. *"Fajjum"*.

[6] H. KEES, *Ancient Egypt. A cultural topography*, 1961, p. 219.

Hawara. La deposición de limo al final de este canal ha dado origen a la formación de un triángulo de tierra fértil semejante a un delta[7]. Su formación geológica tenía una similitud muy estrecha con los oasis líbicos y estaba conectado íntimamente con el sistema fluvial del Nilo, desde donde era fácilmente accesible[8]. La historia misma del Fayum está relacionada con las crecidas y bajantes del Nilo y por lo tanto del nivel del lago Birket Qarum[9]. El descenso de las aguas permitía un ensanchamiento de la llanura aluvial cultivable, así como una creciente incontrolada desembocaba en un empantanamiento de la zona[10].

El nivel del lago Moeris fluctuaba estacionalmente y estaba relacionado con las crecidas del Nilo. Durante el Primer Período Intermedio el canal de Hawara se había obturado con sedimentos por inundaciones insuficientes, cortando así el suministro de agua a la región[11]. Amenemhat I limpió el canal del Bahr Yusef entre Hawara e Illahun, como lo hicieron hidromecánicamente las grandes inundaciones después de mediados del siglo XIX d.C.[12].

II.2. Las obras de Amenemhat III durante el Reino Medio

Para ampliar el área de tierra cultivable existente era necesario: a) reducir por medios artificiales el flujo de agua en la cuenca del Fayum, de modo que una rápida evaporación natural de la superficie del lago cumpliera esta función, y b) proteger la tierra de cultivo de las fuertes inundaciones por medio de diques y canales de drenaje. Si bien Sesostris II reguló el agua a través de una barrera construida en la boca del canal de Hawara en la vecindad de Illahun, fue Amenemhat III quien hizo recuperar unos 450 km^2 de tierra arable[13] y la tierra ganada fue encerrada por un dique en forma de media luna desde Edwa, pasando por Biahmu, hasta El-Agamiyin[14].

A la incorporación a la producción de las nuevas tierras en el Fayum se agregó la instalación de colonos para su explotación. Ello amplió la capacidad productora de granos de Egipto, asegurando así a la población un mejor nivel de alimentación. El excedente de la producción aumentó la cantidad de granos que llegaba al Granero central para su redistribución –así como habrá aumentado la producción de dátiles y frutales. Y habría que preguntarse sobre el papel jugado en esta redistribución por el templo de Sobek, el dios cocodrilo y divinidad más importante del Fayum.

Convertido Sobek en divinidad dinástica, su templo debe haber sido uno de los más importantes centros de recaudación del *bakw(t)*[15]. Este tributo, pues así lo debemos traducir, era enviado por las tierras extranjeras como su obligación al estado egipcio, y por ende al templo. Su función era el mantenimiento de la estructura económica redistributiva del estado egipcio y del propio poder estatal. El *bakw(t)* era redistribuido por el templo y servía para solventar las campañas militares así como para mantener a través de las raciones a los funcionarios. Para Liverani[16] los países que envían el *bakw(t)* son los que están bajo la administración directa egipcia, como por ejemplo la

---

[7] HAYES, *op. cit.*, p. 510.

[8] KEES, *op. cit.*, p. 214.

[9] *LdÄ*, II, p. 88.

[10] *LdÄ*, II, p. 88.

[11] K. BUTZER, *Early Hidraulic Civilization in Egypt. A Study in Cultural Ecology*, 1976, p. 36 (*Prehistoric Archaeology and Ecology Series*).

[12] BUTZER, *op. cit.*, p. 37.

[13] BUTZER, *op. cit.*, pp. 37 y 92.

[14] HAYES, *op. cit.*, p. 511; *LdÄ*, II, p. 91.

[15] E. BLEIBERG, *The redistributive economy in New Kingdom Egypt: an examination of Bakw(t)*, en JARCE XXV (1988), pp. 157-168.

[16] M. LIVERANI, *Prestige and interest. International relations in the Near East ca. 1600-1100 B.C.*, en HANE, I (1990), pp. 255-266.

Nubia. El templo de Sobek en el Fayum habría sido uno de esos centros de recaudación del *bakw(t)* durante el Reino Medio y su papel por demás destacado, pues todo indica que el gran desarrollo dado a la región habría convertido a la misma en uno de los puntos centrales de la economía egipcia.

La importancia de las obras emprendidas en la región fueron entendidas por los autores griegos quienes hicieron referencia también al lago Moeris[17]. Estrabón dice que este lago, en cuanto a su tamaño y profundidad, era suficiente para soportar las crecientes del Nilo y no desbordarse sobre las zonas habitadas y cultivadas, así como, en bajante del río, devolvía el exceso de agua por el mismo canal y mantenía una parte útil para la irrigación. Sostiene Kees[18] que era imposible que actuara como depósito para el Nilo en el Reino Medio, porque su nivel estaba más bajo que el nivel del mar, mientras que el nivel en Illahun, desde donde se controlaba artificialmente el paso del agua, era más alto. Como mucho actuaría como un tanque de almacenamiento para el excedente de agua de la inundación.

II.3. Las obras de los Ptolomeos

Fueron los Ptolomeos quienes se interesaron por revalorizar nuevamente al Fayum en el siglo III a.C. y quienes pusieron a operar en la región una compleja canalización. Se construyeron compuertas de control en la salida de Illahun, alimentando un sistema radial de canales de pendiente relativamente elevada y manteniendo el nivel del agua del lago Moeris debajo de los 5 m. A ello se sumó la introducción de la saqiya, lo que triplicó la cantidad de tierra cultivable hasta unos 1300 km^2 [19] y con ello se produjo más de una cosecha por año.

Los proyectos de Amenemhat III como los de los Ptolomeos deben ser vistos como intentos de desarrollar tierras improductivas y marginales, con el propósito de obtener beneficios económicos[20], mantener o recompensar a funcionarios civiles o militares[21] como se solía hacer según la Gran Inscripción de Menfis[22] y para asentar mercenarios[23].

III. La deificación y culto divino de Amenemhat III

III.1. Los documentos de la época ptolemaica

La actividad desarrollada por Amenemhat III en el Fayum le valió su deificación y culto divino en varios sitios de dicha región en época ptolemaica[24]. De ese período provienen la mayor parte de los monumentos que así lo indican. Los Ptolomeos, quienes, como ya hicimos referencia antes,

---

[17] *Heródoto* II, 149; *Estrabón* VIII, 17.1.37.

[18] *Op. cit.*, p. 222.

[19] BUTZER, *op. cit.*, pp. 47, 93.

[20] B. KEMP, *Temple and Town in Ancient Egypt*, en P. J. UCKO, R. TRINGHAM y G. W. DIMBLEBY, (eds.), *Man, settlement and urbanism*, 1972, pp. 657-680.

[21] BUTZER, *op. cit.*, p. 51.

[22] H. ALTENMÜLLER-A. M. MOUSSA, *Die Inschrift Amenemhets II. aus dem Tempel von Memphis. Ein Vorbericht*, en SAK 18 (1991), pp. 1-48.

[23] *Ibidem*; S. YEIVIN, *Ptolemaic system of water supply in the Fayum*, en ASAE 30 (1930), pp. 27-30.

[24] H. RIAD, *Le culte d'Amenemhat III au Fayoum à l'époque Ptolemaique*, en ASAE 55 (1958), pp. 204-205.

revalorizaron al Fayum continuando la política de Amenemhat III, deificaron a este faraón y su culto se difundió hasta época grecorromana[25].

Spiegelberg[26] admite la equiparación del legendario rey Moiris mencionado por Heródoto con *Imn-n-ḥ3t N-m3ʿt-Rʿ* Amenemhat III) y será bajo los nombres de Labares, Lamares como lo llama Manetón, o Mares según Eratóstenes, así también como Pramarres como es adorado Amenemhat III en época ptolemaica. Spiegelberg interpreta que el nombre Pramarres está formado por πρα o πρε, la forma griega de *pr ʿ3* antepuesto a Marres, debiéndose leer Πραμάρρης como "Faraón Marres", es decir, Amenemhat III[27].

Estela de Berlín Nº 17683

La estela de Berlín Nº 17683 –dedicada a Sobek y Pramarres– fue adquirida en Medinet el Fayum y es ejemplo de este culto en época ptolemaica[28] (Lám. I). En la parte superior se registra una escena de adoración: un rey hace una libación a Sobek quien está sentado sobre un altar y tocado con la doble corona, en su mano izquierda el cetro y en la derecha el *ʿnḫ*. Detrás de Sobek figura una divinidad antropomórfica cuya cabeza está destruida. La inscripción en griego nos permite reconocer en ella a *"Pramarres, dios grande"*.

La estela es del reinado de Cleopatra y su hijo Alejandro I y se menciona la convocatoria a un sínodo para el culto de Pramarres que es presidido de por vida por el síngenes Eirinaios. La mención del sínodo así como el alto cargo asignado a Eirinaios muestra la importancia del culto a Amenemhat III deificado en época ptolemaica[29]. Interesante resulta la presencia de Pramarres=Amenemhat III en un mismo altar, junto a Sobek, la divinidad más popular de la región.

Relieve de Hawara

Un relieve proveniente de Hawara (Lám. II) muestra a Sobek, Isis y Pramarres. En su parte superior hay una escena de adoración y en la parte inferior una inscripción en griego bastante destruida[30]. Un profeta de Sobek (Προφήτης Σουχου) frente a un altar coronado por el sol alado y dos cocodrilos enfrentados, adora al dios Pramarres (Πραμαρρής) sentado, con la toca real y el cetro *w3s*; detrás de Pramarres figura la diosa Isis. Isis ha sido considerada esposa de Pramarres así como de Sobek, marcando de este modo la asociación de Amenemhat III con Sobek. Aporte adicional a este culto es la referencia que hace Rubensohn[31] del papiro Petrie, Papyri II, p.141, Nº 43, 66, quien menciona un palmeral y un altar de Πρεμαρής en Apollonias, localidad que habría estado situada en la vecindad de Hawara.

---

[25] RIAD, *op. cit.*, p. 206; O. GUÉRAUD, *Une stèle gréco-romaine au cartouche d'Amenemhet III*, en ASAE 40 (1940), pp. 554-560.

[26] *Ägyptologische Ranglossen zu Herodot*, en ZÄS 43 (1906), pp. 84-86.

[27] *Op. cit.*, p. 85; sobre el mismo problema ver W. WESTENDORF, *Lamares und Rathures als kronzeugen für die mit ny-gebildeten Namen?*, en SAK 11 (1984), pp. 381-397.

[28] O. RUBENSOHN, *Pramarres*, en ZÄS 42 (1905), pp. 111-115, lám. VI.

[29] A. ROSENVASSER, *La religión egipcia en Heródoto. La verdadera significación del pasaje II, 50 in fine: "Los egipcios no acostumbraban, además, tributar culto alguno a los héroes"*, en RIHAO 2 (1973-1974), p. 59.

[30] RUBENSOHN, *op. cit.*, p. 113.

[31] *Op. cit.*, p. 114.

Inscripción sobre un propílono del Museo del Cairo J.d'E. 89048

Una inscripción en griego, sobre un propílono que se halla en el Museo de El Cairo proveniente de Kasr el-Anat, en el Fayum, nos revela este culto divino en el lugar. Dice la inscripción:

"Para la salud del rey Ptolomeo, hijo de Ptolomeo y de la reina Cleopatra, los dioses Filometor, Nechthnibis, hijo de Sokomenis y sus hijos (han dedicado) este propílono a Pramarres, dios grande, en testimonio de reconocimiento"[32]. Ubicada aproximadamente entre el 172/171 a.C., si bien no se sabe en qué templo fue erigido este propílono, se sabe que uno ya había sido consagrado a Sobek[33].

Estela de Hawara

Una estela (Lám. III) que probablemente provenga de Hawara[34] y cuya datación se ubicaría en época ptolemaica es el único ejemplo conocido de una representación tardía de Amenemhat III[35]. La estela tiene una cartela que contiene su nombre en jeroglíficos, bajo la forma clásica de *N-m3't-R'*. En la parte superior de la misma Sobek y Amenemhat III están de pie, enfrentados. El rey lleva la corona con el ureus, collar y una cola de animal que podría ser la de un cocodrilo. En la mano izquierda tiene un *ankh* y la derecha está tendida hacia Sobek. Por otro lado, Sobek, con cuerpo humano y cabeza de cocodrilo, usa una corona cuyos detalles son difíciles de precisar, aunque parece tener el disco solar y las altas plumas de Amón en el centro y un ureus a cada lado. En la mano izquierda tiene el cetro *w3s* y la derecha se extiende hacia el rey. Según Guéraud, la primera impresión que se tiene más que la de la adoración es la de una relación entre las dos figuras que se estrechan las manos, por la cual Sobek trata como a un igual al faraón que se ha convertido en dios[36].

Todos estos documentos analizados, es decir la estela de Berlín Nº 17683, el relieve de Hawara, la mención de un altar de Pramarres en Apollonias, el propílono dedicado a Pramarres y la estela de Hawara, nos permiten inferir una asociación de Amenemhat III con el dios cocodrilo. Sobek habría jugado diversos roles en todos los cultos que han sido establecidos en su distrito del Fayum[37]. Y este culto de Amenemhat III en asociación con Sobek habría tenido su punto de partida en la tumba misma del rey en Hawara[38].

Sobek, dios del Fayum, sería la divinidad bajo cuya advocación Amenemhat III habría puesto sus actividades de desarrollo económico de la región durante el Reino Medio, como lo demostraría la sala hipóstila que erigió en Kiman-Fares. Además es interesante destacar que en la estela de Hawara (Lám. III) las dos figuras tienen un mismo tamaño, lo que remarcaría el aspecto divino del rey y no sería meramente un gesto de adoración de Amenemhat III al dios cocodrilo. Erman[39] sostiene que incluso se representaba a Pramarres bajo la forma de cocodrilo, si bien no cita ningún ejemplo. De todos modos esta asociación con Sobek está probada no sólo por la estela mencionada sino también por el relieve de Hawara (Lám. II) en el que Pramarres aparece sentado bajo un altar coronado bajo dos cocodrilos que encarnarían a Sobek. En todos los casos conocidos Amenemhat III aparece representado como un rey.

---

[32] RIAD, *op. cit.*, p. 205 y lám. I.

[33] RIAD, *op. cit.*, p. 206.

[34] GUERAUD, *op. cit.*, pp. 553-560, lám. LVII.

[35] GUERAUD, *op. cit.*, p. 554.

[36] *Op. cit.*, pp. 557-558.

[37] RUBENSOHN, *op. cit.*, p. 115.

[38] RUBENSOHN, *op. cit.*, p. 114.

[39] *Die Religion der Ägypter*, 1934, p. 594.

Monumento de Crocodrilópolis (¿Período grecorromano?)

Un curioso monumento (Lám.IV) –proveniente de Crocodrilópolis en el Fayum– estaría relacionado con Amenemhat III divinizado junto a otros dioses que aparecen bajo forma animal[40]. El grupo escultórico –hallado junto a las columnas de la sala hipóstila del templo a Sobek en Kiman Fares[41]– muestra las figuras de tres animales –un cocodrilo, un babuino y un hipopótamo– y la de un hombre arrodillado con las palmas de las manos hacia arriba.

La forma y el motivo parecerían indicar que corresponde a una época tardía. Habachi[42] piensa que es del período grecorromano, época en que la adoración de divinidades teriomórficas alcanzó gran popularidad y diferentes clases de animales se convirtieron en divinidades. El cocodrilo es el dios Sobek, adorado en diversas localidades[43] de Egipto, pero sobre todo en el Fayum; el babuino era el animal sagrado de Toth[44] y había en el Fayum entre otros templos uno consagrado a Hermes-Toth siendo en época tardía que se difundió su adoración; el hipopótamo representa a la diosa Tueris[45] y fue también adorada en Crocodilópolis y en otros sitios (Oxirrinco, Tebas, etc.). La diosa tiene conexión con Sobek pues ambas son criaturas acuáticas y animales sagrados[46] y a menudo es representada en parte como cocodrilo y una vez con un cocodrilo parado detrás de ella[47].

Respecto a la cuarta figura del grupo escultórico, consideramos que es otra divinidad tratada como las otras figuras en cuanto a importancia[48] y sería Amenemhat III. Aparece representado como un ser humano, como en los casos que vimos antes. Habachi[49] interpreta la posición de sus manos con las palmas hacia arriba como que el rey está rogando por el bienestar de sus adoradores. El monumento habría sido dedicado por uno de los primeros Ptolomeos en la época que existía una colonia griega en el Fayum y adoraban a Sobek, Toth, Tueris y Amenemhat III como Pramarres.

Concluimos como Habachi[50], que la inclusión de Amenemhat III en este grupo grupo escultórico se debe al hecho de que él realizó vastas operaciones de irrigación en el Fayum. La adoración de Amenemhat III, Tueris, Toth y Sobek en Crocodilópolis durante el período ptolemaico se desarrolló por el hecho de que en un modo u otro todos ellos estaban conectados con el Nilo.

IV. El papel de Sobek en la religión egipcia y la asociación de Amenemhat III

Sobek fue adorado en varias localidades de Egipto y numerosos son los documentos que así lo acreditan[51]. Un número importante de documentos nombran las dos ciudades que fueron los principales santuarios de Sobek en la Baja Época: Crocodilópolis y Semenw[52]. En el caso de Crocodilópolis se trata de Sobek de Shedet (Crocodilópolis), la capital del Fayum, la actual Medinet

---

[40] L. HABACHI, *A Strange Monument of the Ptolemaic Period from Crocodilopolis*, en JEA 41 (1955), pp. 106-111, lám. XXI.

[41] HABACHI, *Une "vaste salle"...*, pp. 85-93.

[42] *A Strange Monument...*, p. 108.

[43] *LdÄ*, V, 1984, pp. 995-1031, s.v. *"Sobek"*.

[44] HABACHI, *A Strange Monument ...*, p. 108.

[45] *Ibidem.*

[46] *Ibidem.*

[47] *Ibidem.*

[48] HABACHI, *A Strange Monument ...*, p. 109.

[49] *Ibidem.*

[50] *A Strange Monument ...*, p. 111.

[51] J. YOYOTTE, *Le Soukhos de la Mareótide et d'autres régionaux du dieu-Crocodile d'aprés les cylindres du Moyen Empire*, en BIFAO LVI (1957), pp. 81-95.

[52] YOYOTTE, *op. cit.*, pp. 86-87.

el-Fayum. Cuando Amenemhat III trasladó su capital a esta localidad y erigió su complejo funerario cercano a ella, Sobek se convirtió en uno de los principales patrones dinásticos[53]. La relación entre la elevación de Sobek en el Fayum como divinidad principal y la actividad económica desplegada por Amenemhat III en la misma región están indiscutiblemente relacionadas.

Veremos qué otros aspectos del culto a Sobek se pueden interrelacionar con el culto divino de Amenemhat III durante el Reino Medio y en época ptolemaica que expliquen la asociación entre ambos y legitimen religiosa y políticamente la figura de Amenemhat III como poseedor de múltiples cualidades divinas compartidas con Sobek.

En el Reino Antiguo y Reino Medio, Sobek es asociado con el Nilo y la crecida del mismo, así como con la fertilidad[54]. En época posterior se convirtió en una deidad primordial, un dios creador y guardián del mundo. El lago Moeris, considerado como el sitio donde se originó la creación a partir de las aguas primordiales, guarda una relación estrecha con Sobek como creador del mundo, dios del agua y la fertilidad. Por lo tanto, nada más natural que asociarlos y considerar a dichas aguas primordiales como generadoras de una energía positiva y de la fertilidad de las que el dios Sobek, como tal, es el garante.

El Fayum fue considerado el sitio donde se logró recomponer el cuerpo de Osiris, luego de su muerte a manos de su hermano Seth[55]. Sobek, por un lado, y el Fayum –como la colina primordial donde se generaron todos los seres y las cosas– por el otro, y ambos como símbolos de la fertilidad, tienen su enlace con el rey Amenemhat III. En este monarca –que desarrolló esta región de Egipto– se asociaban las cualidades de Sobek: como dios de la fertilidad, del agua y creador del mundo, Amenemhat III promovía el bienestar de los habitantes de Egipto por la posibilidad de explotación de mayores recursos económicos y establecía un equilibrio frente al caos que siempre estaba al acecho en la concepción del pensamiento egipcio. Con las obras realizadas por Amenemhat III era posible la re-creación del orden cósmico año tras año, y por ende de la fertilidad. Sobek y Amenemhat III o Sobek=Amenemhat III eran los dioses que estaban en el principio de esa re-creación anual en el Fayum (que beneficiaba a todo Egipto), en el que se conjugaban la crecida natural del Nilo y el orden que establecía los trabajos de irrigación en la zona para que no sobreviniera el caos. Parece que en esto se exhibe el papel del rey en el Fayum como actualización del mito de la creación por Sobek en el principio.

La relación entre Sobek y Amenemhat III se hace evidente en los himnos a Sobek en un papiro de la dinastía XIII proveniente del Ramesseum.

Dice uno de los himnos:

"[...] El rey Amenemhat te ha otorgado este tu hermoso rostro, para que puedas mirar a tu [madre] Neith y para que puedas mostrar piedad a los dioses. (¡Incienso sobre el fuego!) Es para Sobek, el de Shedet. Horus que habita en Shedet, señor de la mirra, exultante en incienso. Puedas tú ser piadoso con el rey Amenemhat, por quien tu rostro está feliz este día"[56].

La interrelación entre Sobek y el rey egipcio se hace manifiesta: Amenemhat III es quien otorga el rostro a Sobek para mirar a su madre Neith y éste, en agradecimiento, es piadoso con el rey. Es interesante la identificación de Sobek con Horus cuando lo llama *"Horus de Shedet"*, aludiendo sin duda a Sobek. Asimismo la relación entre Sobek y Amenemhat III en este pasaje de uno de estos

---

[53] YOYOTTE, *op. cit.*, p. 86.

[54] *LdÄ*, V, p. 995.

[55] KEES, *op. cit.*, p. 225.

[56] GARDINER, *Hymns to Sobk in a Ramesseum Papyrus*, en *RdE* 11 (1957), pp. 44 y 47.

himnos de la dinastía XIII nos revela que ya antes de la época ptolemaica, y poco tiempo después de su reinado, se veía esta asociación entre el dios cocodrilo y el rey-dios, evidente ya en el culto divino de Amenemhat III en el siglo III a.C.

V. Los colosos de Biahmu y la propaganda política

Respecto a los colosos de Biahmu a que hacen referencia los autores clásicos –entre ellos Heródoto[57]–, y que harían suponer un cierto culto divino de Amenemhat III en Fayum ya durante el Reino Medio, Habachi[58] dice que tales colosos fueron erigidos para conmemorar la erección de un gran dique para la recuperación de gran parte del Fayum, sobre la orilla del lago Moeris, posiblemente al final del camino que unía Arsinoe con el lago. El monumento consistía en dos colosos de cuarzo sobre dos tronos con los Nilos sosteniendo el signo *sm* y las figuras que representaban a los 42 nomos. Si no constituyeron objetos de un culto divino estas estatuas colosales durante su reinado, deben haber representado sin duda una importante propaganda de la actividad desplegada por Amenemhat III en la región. Resulta posible que en época posterior recibieran culto divino como representantes del *ka* real, aspecto divino exteriorizado a través de las estatuas colosales[59].

VI. Conclusiones

La deificación y culto divino de Amenemhat III en época ptolemaica está relacionado con la política de estos reyes que desarrollaron el Fayum. La perduración de su culto divino en época grecorromana habla a las claras de una fuerte tradición que perduró a lo largo del tiempo sobre las cualidades del rey de la dinastía XII. Si los reyes Ptolomeos rescataron la figura de Amenemhat III e infundieron vitalidad a su deificación y culto divino fue por las obras de gran envergadura que emprendieron en el siglo II a.C.

Del estudio hecho de los documentos relativos a la deificación y culto divino de Amenemhat III concluimos que se dio una asociación entre Sobek y Amenemhat. Ambos eran representantes de la creación y de la fertilidad en el Fayum que se convirtió en el centro de la preocupación y explotación durante la dinastía XII. Hasta qué punto sus contemporáneos lo entendieron así no lo sabemos, pero sí pensamos que fue un reflexivo e intencionado interés de Amenemhat III de que esto ocurriera. Además, era una forma de enfatizar su figura divina la que desde su nacimiento estaba identificada con Horus. Amenemhat III no sólo era garante del orden cósmico creado por Ra, sino que él mismo era artífice de la creación (como Horus) por su asociación con Sobek. Esta asociación de Amenemhat con Sobek ya debió haber ocurrido durante el Reino Medio, pero serían los Ptolomeos quienes desarrollaron más esta idea. Sobek, también asimilado a Horus, tuvo su auge en el Reino Medio marcando así su relación con la monarquía. En Amenemhat III se unen las cualidades propias de todo monarca egipcio con las del dios Sobek. El Nilo, la creación, la fertilidad están asociados en el Fayum, en el rey y en Sobek.

La presencia de los colosos de Biahmu, erigidos durante el reinado de Amenemhat III –representantes de la figura real y baluartes de la actividad desarrollada en la región–, deben haber

---

[57] II, 149.

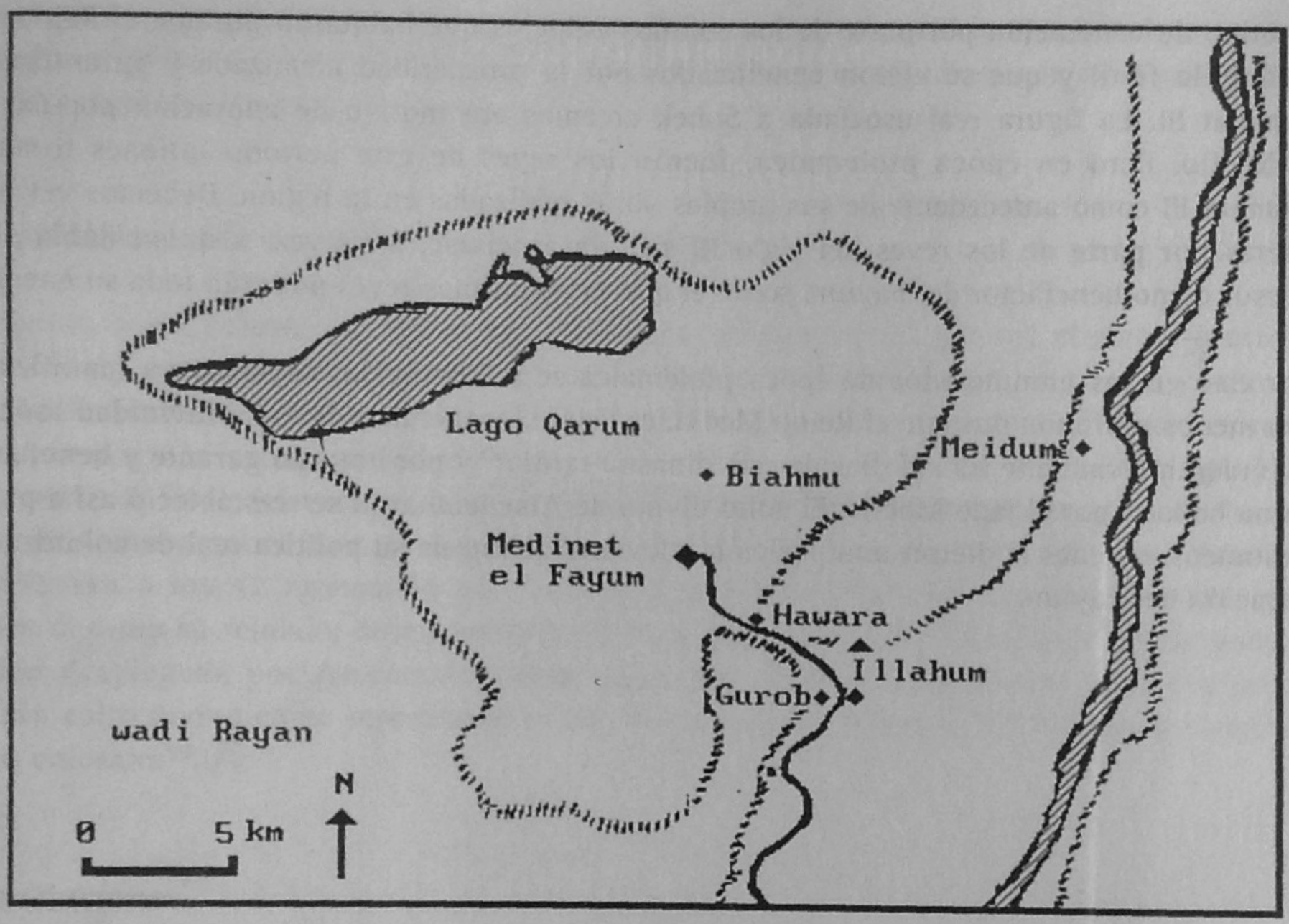
[58] *The Monument of Biyahmu*, en ASAE 40 (1940), pp. 721-732.

[59] W. HELCK, *Zum Kult an Königstatuen*, en JNES 25 (1966), pp. 22 ss.

sido motivo de veneración por parte de los colonos egipcios que habitaron durante el Reino Medio este triángulo fértil y que se vieron beneficiados por la prosperidad alcanzada y garantizada por Amenemhat III. La figura real asociada a Sobek creemos era motivo de adoración popular en el Reino Medio. Pero en época ptolemaica, fueron los reyes de este período quienes tomaron a Amenemhat III como antecedente de sus propias obras realizadas en la región. Debemos ver en esto un interés por parte de los reyes del siglo III a.C. de asociarse, a su vez, a quien había sido su predecesor como benefactor del Fayum, sobre el que estos últimos reyes pondrán toda su energía.

Por esto en los monumentos de época ptolemaica se señalarán los aspectos ya manifiestos de manera menos profunda durante el Reino Medio, es decir, Amenemhat III como divinidad asociada a Sobek, quien nuevamente será el dios de esta dinastía tardía[60] y por lo tanto garante y benefactor de esta zona bañada por el lago Moeris. El culto divino de Amenemhat III se reestableció así a partir de los Ptolomeos, quienes le dieron una posición relevante dentro de su política real de colonización y recuperación del Fayum.

[60] *LdÄ*, III, 1979, p. 802, *s.v.* *"Krokodilskulte"*.


Lago Qarum
Meidum
Biahmu
Medinet
el Fayum
Hawara
Illahum
Gurob
wadi Rayan
N
0
5 km

El Fayum

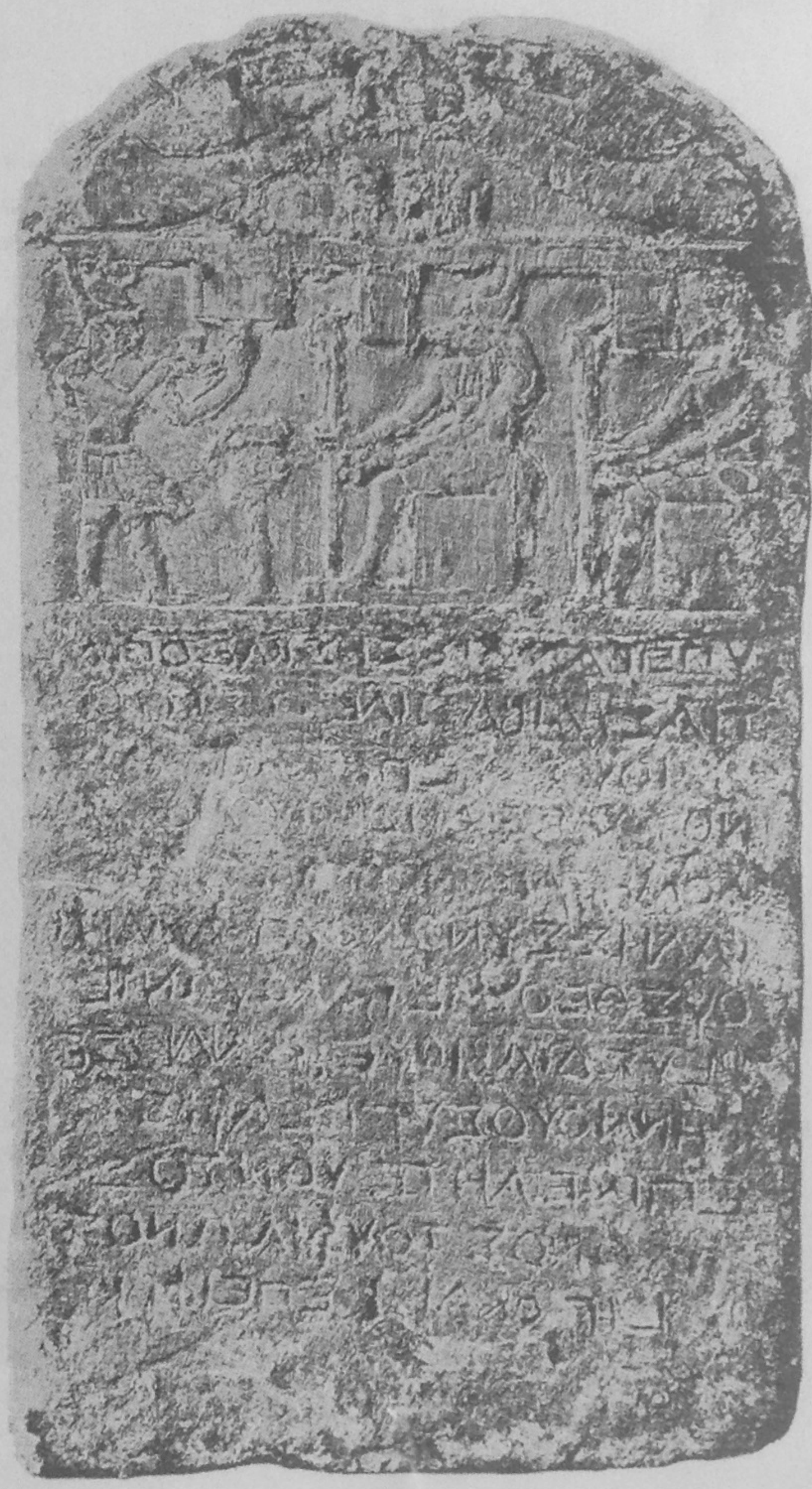
Láminas

Lámina I: Estela Berlín Nº 17683 (RUBENSOHN, *Pramarres*, en ZÄS 42 (1905), lám. VI).

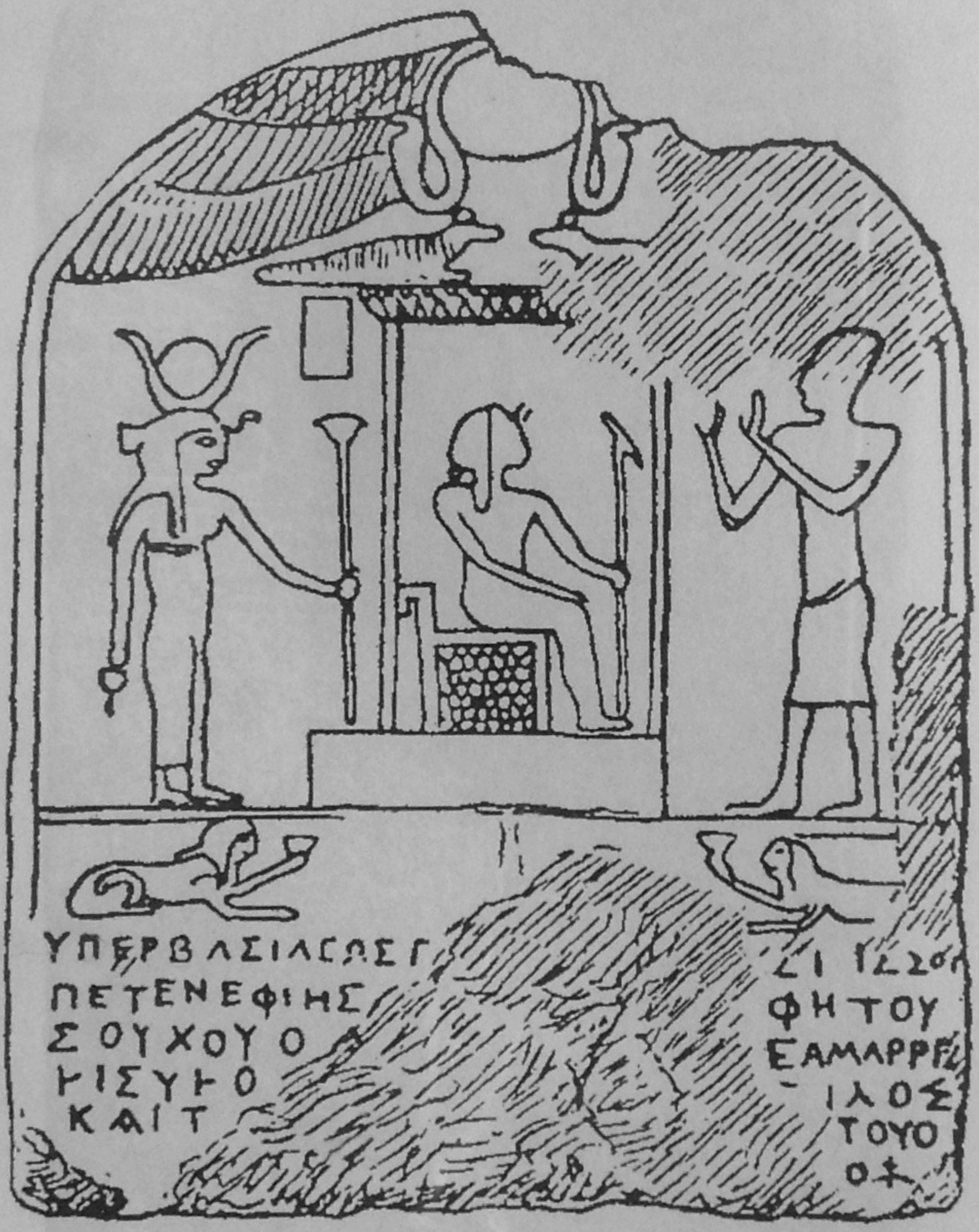
Lámina II: Relieve de Hawara (RUBENSOHN, *op. cit.*, p. 113).

Lámina III: Estela de Hawara (GUÉRAUD, *Une stéle gréco-romaine au cartouche d'Amenemhet III*, en ASAE 40 (1940), lám. LVII).

Lámina IV: Monumento de Crocodrilópolis (HABACHI, *A strange monument of the Ptolemaic Period from Crocodilopolis*, en JEA 41 (1955), lám. XXI).

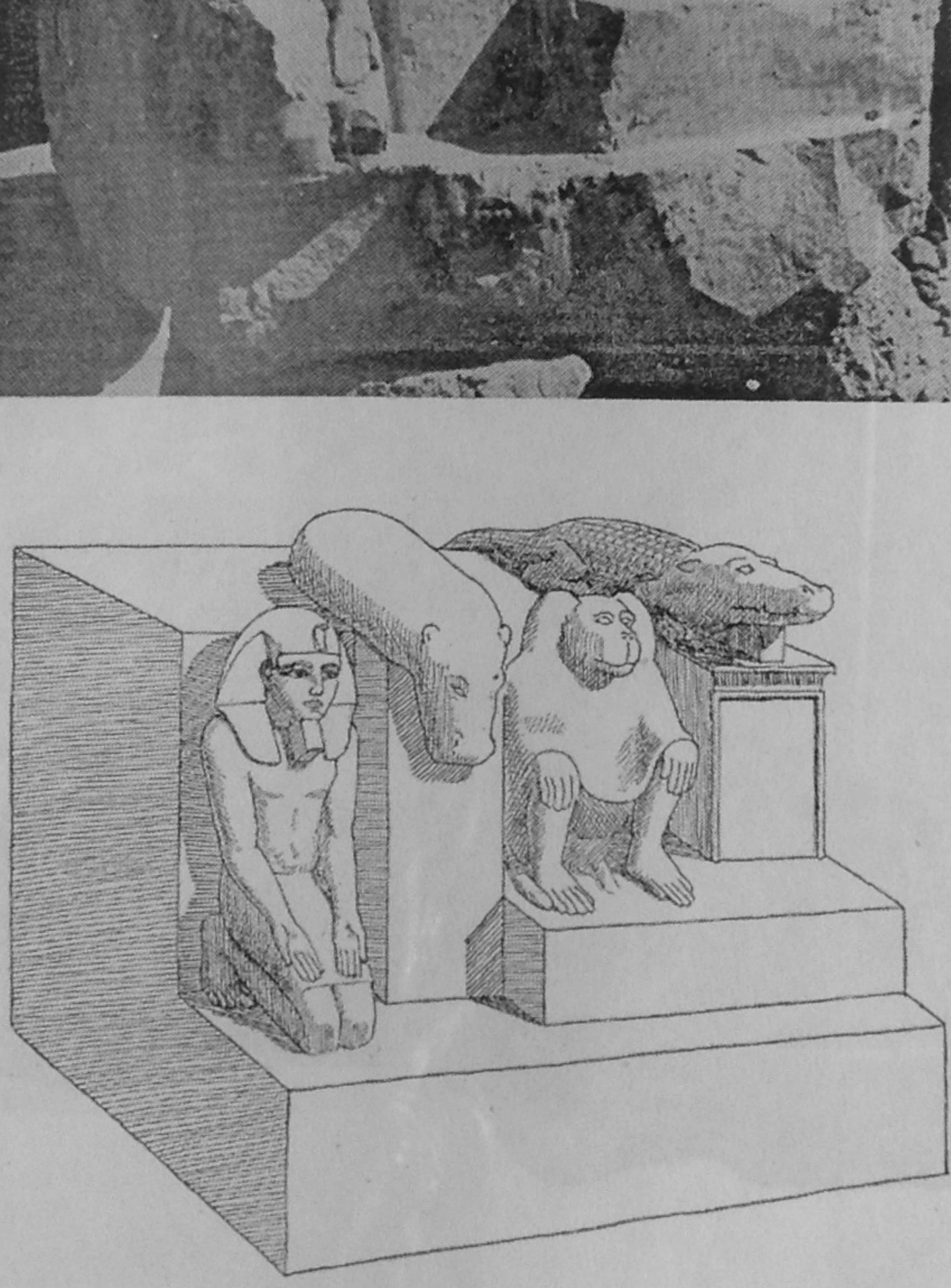


LAMINA I


ΥΠΕΡΒΛΣΙΛΕΩΣΕΓ
ΠΕΤΕΝΕΦΙΗΣ
ΣΟΥΧΟΥΟ
ΓΙΣΥΓΟ
ΚΑΙΤ
ΖΙΓΣΣΟ
ΦΗΤΟΥ
ΕΑΜΑΡΡΕ
ΙΛΟΣ
ΤΟΥΟ
ΟΣ

LAMINA II

LAMINA III



LAMINA IV

Revista de Estudios de Egiptología 5 (1994), pp. 87-94

La política religiosa de Cambises en Egipto*

por Andrea Paula Zingarelli

The aim of this paper is to analyze the domination of Egypt by the Persian Achaemenid king Cambyses, mainly his religious policy and the administration of the Egyptian temples in his time. The testimonies of Greek historians, specially Herodotus, and of the Egyptian literary sources, like the "Inscription of Udyahorresne", are discussed in relation to the tradition about Cambyses attitude contrary to the local religious beliefs.

Los reyes aqueménidas, fundadores del Imperio, Ciro (559-530 a. C.), Cambises (530-522 a.C.), y Darío (522-486 a. C.), fueron conscientes del alto grado de desarrollo de las regiones conquistadas; por esta razón los pueblos conquistados no fueron obligados a adaptarse a una cultura común. Esta política de tolerancia tendrá sus variantes en cada uno de los reinados, pero coincide en un objetivo: el respeto de estas antiguas culturas[1].

Los conquistadores constituían una minoría en relación a las poblaciones conquistadas y su estrategia política para mantener el orden consistió en permitir que conservaran su propia lengua, sus instituciones, su religión y que además disfrutaran de los beneficios del estado del cual formaban parte[2].

Con respecto a la tolerancia religiosa y cultural, sabemos que Ciro en Babilonia, no solamente dió libertad religiosa, sino que él mismo rindió culto a los dioses locales y se postuló como protector de la religión. En la "Inscripción de Ciro", él mismo dice:

"Cuando entré pacíficamente en Babilonia, cuando establecí la presencia de Marduk en el palacio de los príncipes entre la alegría y el júbilo, el gran señor inclinó hacia mi el amplio corazón de los babilonios mientras me preocupaba cotidianamente por su culto (...)"[3].

Cabe pensar entonces que Ciro, si bien practicó la tolerancia religiosa, lo hizo por una razón fundamentalmente política. Esta política iniciada por Ciro es mantenida también por Darío, ya que éste continúa ligando la política imperial a la religión.

---

* Este trabajo forma parte del Proyecto "Egipto y sus relaciones con Asia Anterior", realizado bajo la dirección de la Dra. A. Daneri de Rodrigo.

1 La autonomía otorgada por Ciro y la política de Darío tenían como objetivo, según R. GHIRSHMAN, la preservación de estas culturas aún a expensas de la estabilidad del estado y habrían conducido a una carencia de equilibrio, causa de las grandes crisis del Imperio y de su caída final. R. GHIRSHMAN, *Iran*, 1961, pp. 127-128.

2 GHIRSHMAN, *op. cit.*, p. 128; C. HERRENSCHMIDT, *L'Empire perse achémenide*, en M. DUVERGER, *Le concept d'Empire*, PUF, 1980, p. 70.

3 J. DUCHESNE-GUILLEMIN, *Religion et politique de Cyrus à Xerxes*, en *Persica* III (1968), pp. 1-9.

En la "Carta de Darío al sátrapa de Magnesia, Gadatas"[4], se refleja la política persa tendiente a ganar el apoyo de los conquistados mediante el respeto a sus creencias. El texto dice:

"(...) apartas lo establecido por mi respecto de los dioses, haré intentar contra ti una acción por malicia, pues cobras impuesto a los jardineros sagrados de Apolo y les ordenas cultivar el suelo profano".

Si bien Darío proclama a Ahuramazda[5] como el más grande de los dioses, no lo hace como el único, ya que esto no hubiera estado de acuerdo con la política religiosa indispensable para un imperio tan vasto y variado[6].

Como nuestro interés es la dominación de Cambises en Egipto, y el análisis de las fuentes deja abierta la posibilidad de que él mismo hubiera adoptado una política religiosa intolerante, que se contradice con la mencionada política de aceptación de la cultura de las regiones conquistadas, es importante entonces analizar los nuevos enfoques y abordar las fuentes desde otros ángulos.

No podemos dejar de tener en cuenta el testimonio de los historiadores griegos de este período[7] y sobre todo de Heródoto, que ocupa un lugar privilegiado y particular en el grupo de los clásicos. Antes de finales del siglo XIX y ante la escasez de datos aportados por la arqueología, fueron estos historiadores quienes proveyeron una visión de la historia egipcia.

La figura de Cambises presentada por los autores clásicos griegos es la de un enemigo de la tradición religiosa egipcia y principalmente Heródoto describe su accionar como cruel e impiadoso: porque Cambises ha quemado la momia de Amasis (III, 16), ha profanado los lugares de culto (III, 37), incendiado y saqueado templos y dado muerte al sagrado toro de Menfis (III, 27-30)[8].

La fuente que apoya en parte esta visión es "La Carta de Bagoas" de Elefantina. A partir de la misma interpretamos que Cambises, cuando llega a Egipto, (525 a.C.), destruye todos los templos:

"A nuestro señor Bagoas, gobernador de Judea, nuestros siervos Yedonish y sus colegas, los sacerdotes que están en la fortaleza de Yeb". Y agrega: *"(...) ya en los tiempos de los reyes de Egipto, nuestros padres habían construido este templo en la fortaleza de Yeb, y cuando Cambises vino a Egipto encontró este templo construido.* Todos los templos de los dioses de Egipto fueron derribados *pero nadie hizo daño alguno a este templo"*[9].

La única referencia a la época de Cambises es que *"todos los templos de los dioses de Egipto fueron derribados"* pero no se revelan en la carta los motivos que habrían originado tal medida.

---

[4] Esta carta de Darío a Gadatas, sátrapa de Magnesia en Asia Menor, es copia de la versión jónica del texto original, grabada sobre un bloque de mármol a mediados del siglo II d.C. E. L. HICKS-G. F. HILL, *Greek Historical Inscriptions, III. From the Persian war to the Peloponnesian war B. C. 490-431*, Nº 20, 1901, pp. 25-26.

[5] Ahuramazda, "señor sabio", es el gran dios de los aqueménidas, pero no el único. Sólo él posee poder, ciencia, justicia. Es el creador del bien y del mal y de las tinieblas, aunque siga siendo un dios celestial; J. DUCHESNE-GUILLEMIN, *La religion de l'Iran Ancien*, 1962, pp. 145 ss.

[6] *Ibidem*, pp. 155-156.

[7] HERODOTE, *Histories*. Trad. de E. LEGRAND, *Les Belles Lettres*, 1958, Livre III, 27-38, pp. 16 ss. Comentario de A. LLOYD, *Herodotus on Cambyses. Some thoughts about recent work*, en H. SANCISI-WEERDENBURG y A. KUHRT (eds.), en *Achaemenid History III*, 1985, pp. 55-66; E. MURPHY, *The Antiquities of Egypt*, 1990, Parte II, 95, p. 121.

[8] *Op. cit.*, pp. 16 y 27-38.

[9] A. P. COWLEY, *Aramaic Papyri of the Fifth Century B. C.*, 1923, pp. 113-114, 123-125. El énfasis en el párrafo es de la autora.

Por otro lado, las fuentes egipcias como la "Inscripción de Udyahorresne"[10] y las "Estelas del Serapeum"[11], nos muestran otra versión de la política de Cambises en Egipto. Por ellas sabemos que el faraón egipcio seguia constituyendo la base teórica del sistema sociopolítico. Era la encarnación terrenal del dios Horus y sacerdote de todas las divinidades de Egipto. La función religiosa del faraón era fundamental y consistía en el papel de vínculo entre el orden divino del que formaba parte y los seres humanos[12].

Pero los egipcios se enfrentaban al problema de reconciliar su antiguo concepto de la monarquía con el hecho de la dominación extranjera, ya que el faraón era el garante del orden cósmico y los gobernantes extranjeros eran considerados como el símbolo de la destrucción y el caos. Sólo si los extranjeros estaban decididos a asumir el rol de faraón con todas sus funciones, los egipcios podrían aceptarlos[13]. Cambises habría adoptado este rol. Así aparece expresado en la "Inscripción de Udyahorresne"[14], que data de los primeros años del reinado de Dario I y se halla sobre una estatua originalmente situada en el templo de Neith en Sais. En esta inscripción, Cambises aparece continuando con la tradición de la dinastia anterior. Sais era la ciudad real y Neith la diosa dinástica. Cambises habría adoptado a los dioses egipcios y su culto como propios. Su política sería entonces la continuación de la política adoptada por Ciro en Babilonia.

Udyahorresne, que sirvió como oficial bajo los reyes saítas Amasis y Psamético III, ambos de la dinastía XXVI, revela haber sido una figura de considerable importancia aún antes de la conquista persa[15].

Al referirse Udyahorresne a las funciones desempeñadas bajo Cambises, dice:

"El gran jefe de todos los paises extranjeros (wr ˁ3 n ẖ3swt nbt), Cambises, llegó a Egipto, estando con él los extranjeros de todos los paises extranjeros (...) [E]l fue el gran gobernador de Egipto (ḥḳ3 ˁ3 n Kmt), y el gran jefe de todas las tierras extranjeras. Su Majestad me colocó en el cargo de jefe de médicos, (...) cuando yo había hecho su protocolo real en su nombre de Rey del Alto y Bajo Egipto, Mestiu-re (Cambises)"[16].

Cambises es descripto aquí en las primeras líneas como *wr ˁ3, "gran jefe"*, y asociado con *ẖ 3swt /ẖ3swtyw, "tierras extranjeras, extranjeros"*, con énfasis en su inicial status no egipcio. En las líneas siguientes, señalando la conquista de Egipto, aparece como *ḥḳ3 ˁ3 n Kmt, "el gran gobernante de Egipto"*, como también *wr ˁ3 n ẖ3st nb(t), "gran jefe de todos los paises extranjeros"*. Esto indica una posición especial; el último de los títulos es frecuentemente usado por el faraón en los textos egipcios[17].

---

[10] Traducido por M. LICHTHEIM, *Ancient Egyptian Literature, III. The Late Period*, 1980, pp. 36-41. Comentario de A. B. LLOYD, *The inscription of Udjahorresne: a collaborator's testament*, en JEA 68 (1982), pp. 165-180.

[11] G. POSENER, *La première domination perse en Egypte*, 1936, pp. 164 ss.

[12] La construcción y el mantenimiento de los templos volvieron a formar parte esencial de los deberes sacerdotales del faraón después del Tercer período Intermedio y fueron realizados por los reyes de la dinastía XXVI. Los reyes persas habrían adoptado este papel. A. B. LLOYD, *The Late Period, 664-323 a.C.*, en B. G. TRIGGER ET ALII, *Egypt. A Social History*, 1983, pp. 390-406.

[13] B. G. TRIGGER ET ALII, *op. cit.*, pp. 366-367.

[14] Véase nota 10.

[15] Udyahorresne figura en la inscripción sobre su estatua como: *"el honrado por Neith, la madre del dios, y por los dioses de Sais, el principe, conde, portador del sello real, compañero único, leal, inspector del consejo de escribas, administrador del palacio, comandante real, bajo el Rey del Alto y Bajo Egipto, Khenemibre (Amasis), comandante de la armada real, bajo el rey del Alto y Bajo Egipto, Ankhkare (Psamético III), Udyahorresne (...)"*. LICHTHEIM, *op. cit.*, p. 37.

[16] LICHTEIM, *op. cit.*, pp. 36-41.

[17] LLOYD, *The inscription ...*, pp. 165-180.

Se observa en la inscripción que Udyahorresne insiste particularmente sobre el hecho que Cambises había aceptado el modelo tradicional del faraón egipcio. Es indiscutible que Cambises mantuvo Sais como la ciudad real y que asumió el papel de faraón: sus títulos marcan claramente su status.

Con respecto al Apis[18], Heródoto (III, 27-30) dice que cuando Cambises regresó sin éxito de la expedición a Nubia, se encolerizó al encontrar a la gente de Menfis celebrando el advenimiento de un nuevo toro y mató al toro sagrado, el que fue enterrado secretamente por los sacerdotes. Dice Heródoto:

"(...) Después de la llegada de Cambises a Menfis, Apis se apareció ante los egipcios. Y luego que se hubo manifestado, los egipcios vistieron sus ricos atavíos y lo festejaron. Al verlos proceder de esta manera se persuadió Cambises de que obraban así a causa del poco éxito de su empresa, mandó llamar a los funcionarios de Menfis (...)".

"(...) Cuando los sacerdotes le trajeron a Apis, Cambises preso de un extraño furor, desenvainó la espada y queriendo darle en el medio del vientre hirió al toro en uno de los muslos (...)"[19].

Para verificar el relato de Heródoto tenemos como única fuente las "Estelas del Serapeum"[20]. Según los datos que estas estelas proveen, durante el reinado de Cambises habrían coexistido dos Apis por un término mayor de un año, un hecho contrario a las prácticas religiosas relacionadas con la elección del toro.

Posener[21] ha tratado de explicar este problema aduciendo:

1) un error en la referencia de Heródoto, que hace coincidir la muerte del Apis con la campaña de Cambises a Nubia. La muerte habría ocurrido en el 525 a. C. y no en el 524 a. C. (la fecha de la campaña);

2) un largo retraso en el proceso de embalsamamiento y de los funerales debido a la coincidencia de la muerte del toro con el momento de la conquista persa en Egipto. Según Posener, la coexistencia de los dos Apis no se produjo en realidad.

---

[18] El toro Apis era la encarnación del dios Ptah sobre la tierra y a su muerte era enterrado en el Serapeum de Menfis. Los sacerdotes aseguraban la sucesión buscando un nuevo Apis y la ceremonia de entronización se llevaba a cabo a los nueve meses del nacimiento del animal. J. VANDIER, *La religion égyptienne*, 1949, p. 14.

[19] *Op. cit.*, pp. 25-30.

[20] La estela del Serapeum, datada en el 6° año de Cambises, mes 11, día 10, atestigua que el entierro solemne al que la estela se refiere corresponde al Apis nacido en el año 27 de Amasis. Otro toro sagrado parece haber nacido, según otra estela, el día 29, 5° mes del 5° año de Cambises. Si comparamos las fechas dadas por las dos estelas se advierte una diferencia de un año y tres meses entre la fecha del toro muerto bajo Cambises y el nacimiento de su sucesor. Es decir que habrían coexistido durante ese lapso dos Apis, hecho que no se ajusta a las prácticas conocidas sobre el culto del toro en Menfis. POSENER, *op. cit.*, pp. 164-166.

[21] Según Posener la fecha de la estela del Serapeum del toro muerto en el sexto año de Cambises incluiría los 70 días necesarios para el embalsamamiento del toro. Y según el mismo autor, el Apis muerto en época de Cambises no murió en el 524 a. C., como haría suponer el relato de Heródoto, sino en el 525 a. C., antes del nacimiento del segundo Apis. Esa fecha (525 a. C.) coincide con la conquista de Egipto y entonces Posener argumenta que los disturbios por la conquista habrían podido retardar las ceremonias por los funerales, dado que las fuentes hablan de una ocupación brutal y salvaje. Posener se basa en la importancia de los preparativos que necesita la ceremonia de enterramiento y sostiene que es posible solucionar este problema de la aparente coexistencia de los Apis suponiendo un retraso extraordinario en los funerales. Estelas del Serapeum 193 y 240. POSENER, *op. cit.*, pp. 164 ss.

Una explicación más plausible es la que ofrece Atkinson[22], quien plantea que el problema reside en el uso de dos sistemas de datación distintos en las "Estelas del Serapeum": el que empleó Cambises como rey de Egipto y en el que basó su legitimidad como tal (el sistema egipcio) y el utilizado por Darío (el sistema persa).

Para los egipcios, el primer año de reinado correspondía al año de ascenso al trono y para los persas, un nuevo rey empezaba su reinado a partir del primer día del año nuevo posterior a la ascensión, que corresponde en Persia al primero de abril.

Para los egipcios, el segundo año de Cambises empezaría el primero de enero del 529 a. C., tres meses antes que el primer año para los persas.

SISTEMA PERSA	SISTEMA EGIPCIO
	Año 1 del reinado de Cambises sería el de ascensión al trono: 530 a.C.
Año 1 del reinado de Cambises: a partir de abril del 529 a. C.	El año 2 empezaría el 1° de enero del 529 a. C. (3 meses antes que en Persia)
Año 2: 528 a. C.	Año 3: 528 a. C.
Año 3: 527 a. C.	Año 4: 527 a. C.
Año 4: 526 a. C.	Año 5: 526 a. C.
Año 5: 525 a. C.	Año 6: 525 a. C.

Si la fecha del enterramiento en el epitafio del primer toro efectuado en el 6° año del reinado de Cambises es dada de acuerdo con el sistema egipcio, corresponde al año 525 a. C. –mes 11, día 10– y teniendo en cuenta los 70 días de los funerales, resultaría que la muerte se produjo a fines del mes noveno.

Comparando la fecha del nacimiento del segundo Apis en el epitafio del reinado de Darío (año 4), pero computada según el sistema persa, también sería el 525 a. C. (año 5 de Cambises), mes de julio-agosto (5° mes del calendario persa), día 29, lo que establece una mínima diferencia entre el nacimiento del segundo toro y la muerte del primero.

De esta manera encuentra perfecta correspondencia el fechado de la muerte del primer toro y la elección del segundo[23].

En un decreto promulgado por Cambises y conservado en el papiro demótico N° 215 (verso) de la Biblioteca Nacional de París[24], se ordena que todos los santuarios egipcios excepto tres: Menfis y posiblemente Heliópolis y Hermópolis[25], sufrirán una *"disminución de los ingresos"*, que habían sido otorgados a los templos de los dioses durante el reinado del faraón Amasis.

---

[22] K. M. T. ATKINSON, *The Legitimacy of Cambyses and Darius as Kings of Egypt*, en JAOS 76 (1958), pp. 167 ss.

[23] *Ibidem*, pp. 169-170.

[24] W. SPIEGELBERG, *Die sogennante Demotische Chronik des Pap. 215 der Biblioteque Nationale zu Paris*, 1914, pp. 32-33.

[25] El decreto menciona tres templos exceptuados de las medidas tomadas por Cambises : *"Mn-nfr"* es seguramente Menfis, *"Wn-hm"* puede ser identificado con Hermópolis Parva (?) y *"Pr-H'pj"* es identificado por Spiegelberg como Babilonia (?). Otros autores, entre ellos Atkinson, consideran que el tercer templo beneficiado sería Heliópolis (SPIEGELBERG, *op. cit.*, pp. 32-33; ATKINSON, *op. cit.*, pp. 167 ss.).

Los ingresos de los sacerdotes eran un porcentaje de los ingresos del templo y generalmente se recibían en especie. Los sacerdotes recibían también en usufructo parcelas de tierra de las propiedades del templo que, en general, arrendaban a terceros en lugar de trabajarlas personalmente.

Este decreto no impide el culto, sólo impone restricciones, pero ciertos productos como madera, lino y los suministros de animales para el culto fueron reducidos a la mitad y la provisión de aves fue cortada completamente, debiéndose ofrendar sólo aquellas aves criadas por los sacerdotes mismos. El decreto dice:

"La leña y el lino de los templos de los dioses que fueron dados en el tiempo del faraón Amasis; *exceptuando el templo de Menfis, el templo de Hermópolis y el templo de Babilonia (?) (...) Con respecto a estos templos ordenó Cambises que no se les de (...)*".

"El ganado, *que le habían dado a los templos del dios tempranamente en el tiempo del faraón Amasis, acerca de los cuales (excepto los tres templos mencionados) ordenó Cambises:* su mitad se les debería dar!".

"Las aves de corral *que fueron dadas a los templos en el tiempo del faraón Amasis; exceptuando a los tres templos, respetando las órdenes de Cambises, que no se les de nada!* Los sacerdotes deben criar los gansos ellos mismos y dárselos a sus dioses"[26].

De lo anterior resulta que las prerrogativas otorgadas a los templos por Amasis quedaron en parte sin efecto por disposición de Cambises[27]. Cabe preguntarse si ésta fue simplemente una medida que refleja su impiedad respecto de los dioses como lo muestran los autores clásicos y que fue dictada en perjuicio de la religión de sus súbditos egipcios[28] , o una medida económica.

Por otra parte, tanto Cambises como Jerjes y Artajerjes han sido condenados por la historiografía clásica por su impiedad –Cambises y Jerjes aparecen matando al toro sagrado[29]– y coincidentemente los tres gobernantes persas interfirieron de una manera u otra en el poder económico de los templos.

Esta interferencia del poder real en la economía de los templos egipcios, en el caso de estos gobernantes, tiene una fuerte relación con la necesidad de aumentar los recursos para el estado imperial[30].

Como vemos, la confiabilidad histórica de la tradición sobre Cambises, debe ser puesta en discusión y deben buscarse en las fuentes primarias aquellos datos que nos permitan establecer los

---

[26] Véase nota 25.

[27] Sobre las prerrogativas dadas a los templos en época de Amasis: SPIEGELBERG, *op. cit.*, pp. 26-28.

[28] La impiedad de Cambises es resaltada por los autores griegos. Así aparece Cambises, en Diodoro, adoptando una política "impropia" respecto de los templos en Egipto. En MURPHY, *op. cit.*, pp. 120-123.

[29] Jerjes y Artajerjes también confiscaron tesoros sagrados: 1) Por la "Estela del Sátrapa 311" sabemos que Jerjes había privado a los dioses de Buto de una gran extensión de tierra; 2) Artajerjes confiscó propiedad de los templos después de la conquista del país en el 343 a. C. TRIGGER ET ALII, *op. cit.*, p. 372.

[30] Bajo los aqueménidas, el tributo es fijado para satrapías enteras y la mayor parte de las entradas debía provenir de la tierra. Los productos de la tierra servían para alimentar al ejército en campaña, las cortes de los sátrapas y los funcionarios locales. Al limitar los ingresos de los templos egipcios, los persas no se veían obligados a abastecerlos de esos productos que de esa manera serían para beneficio del imperio. HERRENSCHMIDT, *op. cit.*, p. 76 ss.

hechos. Como he señalado anteriormente, Cambises es visto por la historiografía clásica griega –y particularmente por Heródoto– como una figura negativa. Quien recientemente ha analizado los métodos de trabajo de Heródoto ha sido Lloyd[31]. En primer lugar, Lloyd considera que la información aportada por Heródoto debe ser sometida a análisis y revisión. Las fuentes de Heródoto son orales e inevitablemente, parte del material ha resultado tergiversado en la transmisión. Una de las tendencias del relato de transmisión oral es que las figuras son asimiladas a arquetipos como por ejemplo el de gobernador sabio y el de autócrata tirano[32].

Otros aspectos que preocupan a Heródoto son la motivación humana como causa histórica, la moral del hombre, la responsabilidad por sus acciones, los atributos del carácter y los impulsos de acción[33].

Los estereotipos griegos operan poderosamente en Heródoto y han jugado un rol esencial como generadores del carácter y los detalles de la tradición. Además ciertos eventos supuestos por Heródoto resultan sospechosos, por lo tanto deben ser considerados con extremo cuidado y gran parte del relato debe ser descartado.

Heródoto, posiblemente encontró una tradición anti-Cambises[34] corriente entre algunos grupos en Egipto. Los egipcios estaban preparados para aceptar la versión que Cambises era un enemigo de la religión egipcia. Eso plantea la posibilidad de que entre los egipcios se haya fomentado el desarrollo de la imagen negativa.

Podríamos suponer entonces que la tradición que sostiene que Cambises dió muerte al Apis nació en Egipto. Heródoto debe haber basado su relato en esta tradición. Pero, aún así, podemos afirmar que Heródoto está equivocado en los datos cronológicos sobre la muerte y el enterramiento del Apis[35].

La "Inscripción de Udyahorresne"[36] presenta a Cambises como el gobernante modelo haciendo todo lo que se esperaba de un faraón egipcio. Sin embargo, hay que considerar que este texto tiene limitaciones propias del género al que pertenece[37]: es una autobiografía de un funcionario persa. La información autobiográfica puede ser confeccionada con algún propósito; los historiadores deben siempre evitar esta distorsión en su análisis. Los elementos biográficos permiten sospechar exageración y algunos de ellos podrían ser de completa fabricación. En el caso de las estatuas, éstas eran erigidas para asegurar la permanente participación de su dueño en los favores de la divinidad y para garantizar la recepción de ofrendas. La intención era mostrar la devoción hacia la divinidad y así reclamar su protección[38].

En conclusión, el único texto en el que puede aparecer una cierta hostilidad hacia la religión egipcia es el decreto de Cambises. La reducción de los ingresos de los templos puede haber generado en ciertos círculos sacerdotales una antipatía por Cambises a quien habrían acusado de impiedad y hostilidad hacia la religión egipcia.

---

31 LLOYD, *Herodotus* ..., pp. 55-66.

32 O. MURRAY, *Herodotus and oral history*, en SANCISI WEERDENBURG - A. KUHRT (eds), *op. cit.*, pp. 93-115.

33 LLOYD, *Herodotus*..., pp. 55-66.

34 *Ibidem.*

35 J. H. JOHNSON, *The Demotic Chronicle as an historical source*, en *Enchoria* 4 (1974), pp. 1-17. Según el análisis de la estelas del Serapeum realizado por POSENER, *op. cit.*, pp. 171 ss.; A. T. OLMSTEAD, *History of the Persian Empire*, 1948, pp. 60 ss.

36 LLOYD, *The inscription* ..., pp. 165-180.

37 LLOYD, *Herodotus* ..., pp. 55-66.

38 *Ibidem.*

Queda claro del precedente análisis que los rasgos que Heródoto y la historiografía tradicional atribuyen a Cambises, han surgido de un relato histórico que ha sido distorsionado por la propaganda egipcia y las ideas de los griegos, ambas anti-Cambises. La imagen negativa de Cambises fue creada por los egipcios y difundida bajo la influencia de estereotipos griegos.

CONTRIBUCIONES

CONTRIBUCIONES

Revista de Egiptología 5 (1994), pp. 97-98

Zum Titel von Totenbuch 64

von M. Heerma van Voss

"On the title of Book of the Dead 64". A rare and interesting variant in the title of spell 64 mentions Thoth as author. It was known from two copies, cfr AEB 77499, 59-60 (Dyn. 19), and 82.0385, 114 (Dyn. 21). The present writer observes that it occurs already in the very beginning of the New Kingdom. He offers a fresh translation, and comments upon it.

Die Totenbuch-Rolle des Ptahmose aus der 19. Dynastie in Kraków wurde in 1977 von Luft veröffentlicht. Er hat darauf hingewiesen, dass der dort befindliche Titel (1 A, 15/6) Thoth als Verfasser des Spruches 64 behufs des Osiris nennt; S. 59-60. Van Es kam dann auf die Stelle zurück und erwähnte S. 114 einen zweiten Beleg. Der Papyrus der Gatseschen (Katseshni, XV, 3; Dyn. 21) ermöglichte es ihm, eine Lücke in Ptahmose zu eliminieren. Die zugrundeliegende Anordnung hatte man, wie das Manuskript sagt, Atum zu verdanken. Beide Handschriften stammen aus Theben.

Es stellt sich heraus, dass die Version schon ganz im Beginn des Neuen Reiches begegnet. Zeuge ist das –wiederum thebanische– Leichentuch der Prinzessin Ahmose aus der frühen 18. Dynastie[1]. Es ist nicht nur interessant, dass diese seltene Variante sich also in allen Perioden des N.R. (18. Dyn., Ramessidenzeit und 21. Dyn.) findet. Sie taucht zum ersten Mal auf, als gerade in Theben Thoth eine zentrale Stellung im religiösen Denken einnimmt[2]. Im zitierten Fall wird die Besitzerin als Kind des Mondes bezeichnet; ihre Mutter hiess "Tochter des Thoth".

Ich möchte den Passus, einigermassen abweichend von Luft und van Es, wie folgt übersetzen.

"(Spruch, um .....[3]) nicht nochmals zu sterben, als[4] etwas, das[5] Thoth für Osiris gemacht hat[6] als dazu[7] geschriebene Vorlage, –als etwas, das aus dem Munde des Atum gekommen war um für ihn eine andere Gestalt zu schaffen."

Wie z.B. in Totenbuch 175 b bestimmt der Allherr das Schicksal des Osiris nach dessen Tode. Thoth verfasst hier den dazugehörigen Text. In der grossen Inscription dédicatoire von Abydos registriert der Schreibergott ebenso einen Befehl des Atum[8].

---

1 Turin, supplemento 5051; Ed. SCHIAPARELLI, Tav. VIII, rechts, 3. Linie. Es folgt die Lang-Version. Vgl. für die Datierung MUNRO, 5.

2 Vgl. VON BECKERATH, 193 und 186.

3 Vom Vorhergehenden hat Iahmose noch N.N. f.s.

4 Fehlt bei Katseshni.

5 Iahmose (ohne ,t): "als einer, den".

6 Das Turiner Fragment bricht hiernach ab.

7 D.h. besonders zu diesem Zweck.

8 POSENER, 1962, 289.

Einige Sprüche des Totenbuchs nennen Thoth ohne Aufschluss, ob er als Autor, Kopierer, Patron, oder aber Offiziant fungiert[9]. Mit Luft denke ich, dass im vorliegenden Fall mit "machen" verfassen gemeint ist, wie wohl auch in der Nachschrift zu Spruch 101. Im Vorspann zu 64 interessiert obendrein die Doppeltätigkeit: Atum und Thoth bemühen sich beide um Osiris.

LITERATUR

LUFT, *Das Totenbuch des Ptahmose*, in ZÄS 104 (1977), pp. 46-75.

MUNRO, *Untersuchungen zu den Totenbuch-Papyri der 18. Dynastie*, 1988.

NAVILLE, *Papyrus funéraires de la XXI^e. dynastie*, II, 1914.

POSENER, *Un dieu écrivain: le Thot égyptien*, in *Annuaire du Collège de France* 62 (1962), 287-290; 65 (1966), pp. 339-343.

SCHIAPARELLI, *Relazione sui lavori della Missione Archeologica Italiana in Egitto*, I, 1923.

SCHOTT, *Thoth als Verfasser heiliger Schriften*, in ZÄS 99 (1972), pp. 20-25.

VAN ES, *Das Totenbuch des Ptahmose*, in ZÄS 109 (1982), pp. 97- 121.

VON BECKERATH, *Untersuchungen zur politischen Geschichte der zweiten Zwischenzeit in Ägypten*, 1965.

[9] POSENER, 1966, 339-340; vgl. SCHOTT.

Revista de Estudios de Egiptología 5 (1994), pp. 99-119

Die Titulaturen der Triade von Amarna (Zur Königsideologie der ausgehenden 18. Dynastie)

von Rolf Gundlach
(Universität Mainz)

The crisis of the Egyptian Empire in the 18th dynasty took its origin in a crisis of the king's position. His right of being the only means of communication with the Sun God had been questioned. Not later than Amenhotpe III Egyptian government had no choice but to concentrate mainly on the consolidation of the king's position by adopting radical methods. Amenhotpe III had tried to cope with the crisis by taking measures along those lines, e.g. establishing a broader theological basis of the kingship and a new cultic structure of the country. But he did not succeed. His successor Amenhotpe IV decided to change the situation completely by making use of the "ultima ratio" of Egyptian policy wich meant to create the state anew.
The beginning of the Amarna period in Egyptian history as well as the new ideological basis of the kingship were expressed in the titulary of the Amarna Triade consisting of the descriptions of the newly defined Sun God Aton, of king Aqhetaton and of queen Nefertiti. This essay attempts to analyse the development and structure of the Triade titulary. Performing the cult turns out to be the main task of the king. This cult aims at regulating the course of the sun and thus maintaining the cosmos, state and society. The titles of the three representatives of the Amarna kingship, wich complete each other, show that the "goodness" of Aton (sun disc and sun light) is being identified with the "goodness" of the kingship of Ra, the latter being guaranteed by a daily preformance of the cult in Amarna.

I

Die kurze Amarnaphase der ägyptischen Geschichte im 14. Jahrhundert v.Chr. hat –wie keine andere Epoche des pharaonischen Ägypten– das Interesse des "gebildeten Publikums" gefunden und war auch in der Ägyptologie Gegenstand intensiver Diskussionen und zahlreicher Veröffentlichungen. Dabei stand außerhalb der Ägyptologie wegen der fehlenden ägyptischen Sprachkenntnisse die Kunst der sog. Amarnazeit naturgemäß im Vordergrund, während innerhalb der Ägyptologie, abgesehen von dem geradezu weltanschaulichen Streit um die angebliche Koregenz zwischen Amenophis III. und Amenophis IV.[1] und um die Abstammung des Tutanchamun[2], gerade

[1] vgl. C. ALDRED, *Akhenaton*, 1968, S. 100-116; dagegen W. HELCK, *Mitregentschaft*, LÄ IV, 155-161, spez. Anm. 41.

[2] s.u.a. Chr. DESROCHES-NOBLECOURT, *Toutankhamon*, 1963, S. 75-101 und auch C. ALDRED, *a.a.O.*, S. 88-99 (dagegen u.a. R. GUNDLACH, OLZ 82, 1987, 341-342).

in den letzten Jahren die "Religion" (wenn man diesen einengenden Begriff überhaupt verwenden will) und die Archäologie Amarnas eine zentrale Rolle spielte[3]. Etwas in den Hintergrund getreten ist m.E. dabei der Aspekt der (staatlichen) Politik, ihrer Grundlage und ihrer Ziele. Man darf nicht vergessen, daß die Verlegung der Hauptstadt, die Neuformulierung der theologischen Grundlage des Königtums und damit des Staates mit allen kultpolitischen Konsequenzen und den praktischen Ergebnissen des Umzuges der Zentralbehörden nicht einer Laune oder dem Fanatismus einer Einzelperson entspringen konnte[4]. Die Diskussionen und Auseinandersetzungen am Hofe, die zum Umzug nach Amarna führten[5], können sehr wohl auf ernsthafte Anliegen der verschiedenen politischen Richtungen zurückgeführt werden, deren Ziel die Verhinderung einer nahen staatlichen Katastrophe war. Da die Grundlage des ägyptischen Staates das Königtum war und dieses idealiter Ausgangspunkt und Ziel jeglicher Politik, ist die Krise der Amarnazeit im Zentrum eine Krise des Königtums gewesen.

1. Die Krise des Königtums der 18. Dynastie

Diese Krise des Königtums war, äußerlich gesehen, zunächst eine Krise des Weltreiches. In der innerägyptischen Auseinandersetzung um den Sinn der Errichtung des Weltreiches wurde die Maat, die göttliche Weltordnung, bereits von Hatschepsut I. gebrochen, indem ihre Politik zur parallelen Existenz zweier Inhaber des göttlichen Amtes des Königtums führte und dabei erstmalig den thebanischen Sonnengott Amun-Re entscheidend in das politische Leben eingreifen ließ. Die Orakelerteilung zugunsten Hatschepsut I.[6] und später zugunsten Thutmosis III.[7] waren die ersten sichtbaren Schritte zur Ablösung des ägyptischen Königtums als alleinentscheidende göttliche Instanz auf Erden[8], wie sie dann bei Herihor[9] endgültig Gestalt annahm.

Der Friedensvertrag Thutmosis IV. mit den Mitanni, die Heirat mit einer ausländischen Prinzessin[10] und damit die Anerkennung der Existenz nichtägyptischer Staaten[11], mit denen dann gleichberechtigt politischer Verkehr unterhalten wurde, war ein weiterer Schritt zur Minderung der göttlichen Amtsstellung des Königtums, die ideologisch allerdings weiterhin beansprucht wurde. Amenophis III. hat schließlich den Versuch unternommen, die göttliche Stellung des Königtums durch eine neue Kultstruktur des Landes, fußend auf einem Ausbau der theologischen Stellung des Königtums, als göttliche Grundlage des Staates wieder zu festigen[12]. Die Regentschaft seiner Mutter, Mutemuia, stellte dabei den gleitenden Übergang von der Regierung Thutmosis IV. zu der seines Sohnes dar[13]. Hintergrund war nicht nur (in schematischer Verkürzung) die Gegensätzlichkeit

---

[3] vgl. zuletzt F. CIMMINO, *Akhenaton e Nefertiti*, 1987, und die Amarna-Reports von B. J. KEMP u.a.

[4] vgl. die Charakterisierung Echnatons bei K. LANGE, *König Echnaton und die Amarnazeit*, 1951, 40-47 (im Unterschied zu S. 36-37).

[5] die unter Amenophis III. und nach Echnaton im Themenbereich der Sonnenreligion stattfanden (s. J. ASSMANN, *Re und Amun*, 1983)

[6] "Texte historique" der Chapelle Rouge: P. LACAU/H. CHEVRIER, *Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak I*, 1977, S. 92-153.

[7] vgl. J. V. BECKERATH, *Ein Wunder des Amun bei der Tempelgründung in Karnak*, MDAIK 37 (1981), 41-49.

[8] R. GUNDLACH, *Der Pharao - eine Hieroglyphe Gottes*, in: D. ZELLER (Hrsg.) *Menschwerdung Gottes -Vergöttlichung von Menschen*, 1988, S. 13-35, spez. S. 21-25.

[9] vgl. R. GUNDLACH, *Das Königtum des Herihor - Zum Umbruch in der ägyptischen Königsideologie am Beginn der 3. Zwischenzeit*, in *Festschrift E. Winter*, S. 169 ff.

[10] gemäß Amarna-Brief 29, 16-18.

[11] vgl. auch W. HELCK, *Beziehungen*, 2. Aufl., S. 167 sowie S. 163-164.

[12] vgl. R. GUNDLACH, *Zum Tempelbauprogramm Amenophis III.*, in R. GUNDLACH und M. ROCHHOLZ, *Ägyptische Tempel*, HÄB 37 (1994), S. 89-100.

[13] vgl. R. GUNDLACH, *Mutemwia*, LÄ IV, 251-252.

zwischen traditionell eingestellter Beamtenschaft und dem antitraditionalistischen Militär, sondern die grundlegenden Änderungen in den Sonnengott-Vorstellungen und der sich ständig ausweitenden und differenzierenden Kontaktnahme der "Privatpersonen" mit dem Sonnengott ohne Umweg über den König[14].

Schon von hier aus konnte auch nach dem Tode Amenophis III. das Hauptziel der ägyptischen Regierungspolitik nur die radikale Festigung der königlichen Stellung sein. Diesem Anliegen wäre jeder Inhaber des Thrones verpflichtet gewesen. So hätte es in dieser Hinsicht keine grundsätzliche Rolle gespielt, wenn die Tochter Amenophis III., Satamun, oder eine andere Angehörige der königlichen Familie anstelle des Prinzen Amenophis die Nachfolge des verstorbenen Königs angetreten hätte[15]. Entscheidend war aber, daß der neue König mit seinen Beratern nach wenigen Jahren zu der Überzeugung gekommen sein mußte, daß nur die ultima ratio ägyptischer Politik, nämlich die Neugründung des ägyptischen Staates[16], die katastrophale Lage des Königtums und damit des Staates beheben konnte. Diese radikal durchgeführte Neugründung des Staates wurde folgerichtig auf allen Gebieten vorgenommen, nämlich in der theologischen Neufundierung des Staates, fußend auf einer neuen Hauptstadt, auf dem Gebiet des Kultes, der Kunst, der Sprache usw.

Es kann nicht die Aufgabe dieser Abhandlung sein, die verschiedenen Aspekte der Neugründung des Staates, die bereits in wichtigen Einzelabhandlungen von vielen Vertretern der Ägyptologie dargestellt worden sind, zusammenzufassen oder durch kritische Würdigung ein neues Gesamtbild der Amarnazeit zu entwerfen. Mir geht es im folgenden darum, den Aspekt der ideologischen Grundlage der staatlichen Politik näher zu beleuchten, d.h. die komplizierte Struktur des Königtums der eigentlichen Amarnazeit zu erörtern.

2. Zur Funktion der königlichen Titulatur

Die ideologische Grundlage des Königtums und damit des Staates sowie die Hauptaspekte des Regierungsprogrammes eines neuen Königs wurden in der königlichen Titulatur formuliert[17]. Die Titulatur stellte gewissermaßen das "Staatsgrundgesetz" der jeweiligen Regierung dar und konnte veränderten politischen Bedingungen oder auch speziellen politischen Zwecken lokal und funktionsmäßig angepaßt werden[18]. Hier spielen die sog. Königseulogien am Beginn sog. historischer Texte eine hervorgehobene Rolle[19]. Besonders ausssagefähig sind Änderungen der Titulatur innerhalb einer Regierungszeit. Als wenige Beispiele unter vielen wären hier die Titulaturänderungen Mentuhotep II., Amenemhet I., Thutmosis III. und eben auch Amenophis IV. zu nennen[20].

---

[14] J. ASSMANN, *op. cit.*

[15] S. W. HELCK, *Zur Verfolgung einer Prinzessin unter Amenophis III.*, GM 62 (1983), 23-24.

[16] vgl. hierzu W. HELCK, HÄB 23 (1986), und R. GUNDLACH, *Revolution und Restauration im alten Ägypten*, in: *Johannes Gutenberg-Universität, Universität im Rathaus*, Bd. VII (1987), S. 32-55.

[17] S. J. v. BECKERATH, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*, MÄS 20, (1984), S. 1 ff.

[18] R. GUNDLACH, *Ägyptische Königsideologie und Regierungsprogramme (in Vorbereitung)*, vorerst s. R. GUNDLACH, *Weltherrscher und Weltordnung - Legitimation und Funktion des ägyptischen Königs am Beispiel Thutmosis III. und Amenophis III.*, in: R. GUNDLACH und H. WEBER (Hrsg.), *Legitimation und Funktion des Herrschers*, 1992, S. 23-50, spez. S. 33-36.

[19] vgl. zuletzt M. SCHADE-BUSCH, *Zur Königsideologie Amenophis III.*, HÄB 35 (1992).

[20] vgl. die Zusammenstellungen bei J. v. BECKERATH, *op. cit.*

Dieses ideologische Steuerungsinstrument der ägyptischen Politik hat eine formale und eine inhaltliche Seite. Die erstere besteht in der bekannten Gliederung der Titulatur in 5 Abschnitte, die man aufgrund der einleitenden Titel als Horus-, Herrinnen-, Goldhorus-, Königs- und Sohn des Re-Abschnitt bezeichnen kann. In gewisser Weise ist diese Fünferstruktur am Ende der 18. Dynastie nur noch ein Formular, dessen einleitende Titel jedoch immer wieder in unterschiedlicher Weise inhaltliche Bedeutung erlangen konnten. Inhaltlich gesehen kann man wohl folgende Aspekte der Titulatur als in erster Linie wichtig ansehen [21]:

- Der Geburtsname des Königs, dem häufig grundlegende Ämter, wie "Inhaber des (Kultortes) Theben" oder auch "Inhaber des (Kultortes) Heliopolis" angefügt werden;
- Die im sog. Thronnamen fixierte individuelle Regierungsdevise des Königs, die in einer diesen Einzelkönig identifizierende individuelle Beschreibung des Königtums des Re besteht[22], innerhalb derer auch an frühere "Devisen" angeknüpft werden kann;
- Die in verschiedenen Titulaturabschnitten ausgesprochene göttliche Legitimation des Königs, die ihn als Sohn des Sonnengottes oder als vom Sonnengott oder der Weltordnung (Maat) auserwählt (= geliebt) beschreiben;
- Grundlegende Eigenschaften, die den König zu politischen Handlungen im weitesten Umfang befähigen, wie stark, tapfer usw.;
- die Nennung grundlegender Aufgaben aus den Bereichen Kultvollzug und Weltherrschaft.

Im Rahmen der Titulatur konnten auch politische Anknüpfungen oder Distanzierungen zu Vorgängerregierungen formuliert werden.

3. Der Beginn der personellen Erweiterung des Königtums unter Amenophis III.[23]

Bis Thutmosis IV. enthielt jedes amtliche Dokument bzw. jedes amtliche Denkmal des Königs nur die Titulatur des Königs selbst und, in besonderen Fällen, auch die seiner Mutter[24]. Dagegen stellte der sog. Hochzeitsskarabäus[25] die Gemahlin Amenophis III., Teje, heraus (s. Abb. [1]). Nacheinander ist die Titulatur des Königs, Titel, Name und Abstammung der Teje und ihre Stellung innerhalb des Königtums (Gemahlin des militärisch starken Königs) und die Grenzen des Weltreiches in seinem postulierten Umfange aufgezählt. Dieser Skarabäus, der kein Datum aufweist, wurde als königliche Verlautbarung ausgegeben und in vielen Exemplaren über das ganze Reich verteilt, die (von Süd nach Nord) in Theben, Abydos, Mit-Rahina, Heliopolis, Bubastis, Gezer, Ras Schamra gefunden wurden.

Im Vordergrund steht die Weltherrschaft des Königs und, durch die Verknüpfung der Teje mit dem "militärisch starken[26] König", auch der Königin. Ich möchte daher diesen sog.

---

[21] vgl. R. GUNDLACH, *Weltherrscher und Weltordnung - Legitimation und Funktion des ägyptischen Königs am Beispiel Thutmosis III. und Amenophis III.*, in: R. GUNDLACH und H. WEBER (Hrsg.), *Legitimation und Funktion des Herrschers*, 1992.

[22] ḫpr/ḫpr.w als Emanationen des Re (so z.B. in der "Sonnenlitanei; vgl. E. HORNUNG, *Aegyptiaca Helvetica* 2, 1975, S. 88 und 90), hier als "Königtum des Re" gedeutet; vgl. R. GUNDLACH, *Ägyptische Königsideologie und Regierungsprogramme (in Vorbereitung)*.

[23] zur Königsideologie Amenophis III. vgl. zuletzt M. SCHADE-BUSCH, *op. cit.*

[24] vgl. z.B. die Wadi Hammamat-Inschrift M 191 (s. hierzu R. GUNDLACH, *Mentuhotep IV. und Min*, SAK 8, 1980, 89-114, spez. 102 und 113).

[25] *Urk.* IV, 1741.

[26] vgl. R. GUNDLACH, *Die Felsstelen Amenophis III. am 1. Katarakt*, in: J. OSING und G. DREYER (Hrsg.), *Form und Maß (FS Fecht)*, ÄAT 12 (1987), S. 180-217, spez. S. 205, Anm. 47.

Hochzeitsskarabäus nicht als Bekundung der königlichen Hochzeit auffassen, sondern als Proklamation der Weltbeherrschung des königlichen Paares, als dessen Zeitpunkt das Ende der Regentschaft der Mutemuia wohl am ehesten anzunehmen ist.

Die enge Verknüpfung der Großen königlichen Gemahlin Teje mit dem König geht auch aus dem Giluḫepa-Skarabäus hervor[27]. Obwohl die Hochzeit mit der Mitanni-Prinzessin nur den König betreffen konnte, wird Teje in der gleichen Weise im Anschluß an die Nennung des Königs aufgeführt wie im sog. Hochzeitsskarabäus. Dann jedoch wird das Ereignis der Mitanni-Hochzeit nur als "Wunder" angegeben, das ausschließlich den König betraf. Teje erscheint also hier als eine Art unverzichtbare Ergänzung des Königtums. Wenn sie auch auf anderen königlichen Denkmälern so nicht in Erscheinung tritt, muß doch auf ihre Rolle als "Maat" hingewiesen werden und damit (theologisch gesehen) als Schwester des Königs, des Sohnes des Re, die sie in der Sedfest-Darstellung im Grabe des Cheruef einnimmt[28]. Bereits hier kann man also schon von einer –allerdings nur vorsichtig– angesteuerten königlichen Dyade sprechen.

Abb. 1

Hochzeitsskarabäus Amenophis III. (Urk. IV 1741)

5 { 2 { 3 ᶜnḫ-Hr.w K3-nḫ.t Ḥᶜj-m-W3s.t
3 Nb.tj Smn-hp.w sgrḥ-t3.wj
3 Ḥr.w-nb.w c3j-ḫpš ḥwj-Sṯ-tj.w
2 { 2 nj-sw.t-bj.tj Nb-M3c.t-Rᶜ.w
2 { 3 z3-Rc.w Jmn.w-htp.w ḏj-ᶜnḥ
4 { 2 ḥm.t-nj-sw.t-wrj.t Tjj-ᶜnḫ.tj
2 { 3 rn nj-jtj=s Jwj3
3 rn nj-mw.t=s Twj3
2 ḥm.t-pw nj.t-nj-sw.t-nḫt
2 { 2 { 2 t3š=f-rsj r-Krj
2 { 2 mḥtj r-Nhrn

5 { (Es lebe) Horus: Starker Stier, Erschienen in Theben
Herrinnen: Der die Gesetze festigt und die beiden Länder beruhigt
Goldhorus: Groß an Waffenfähigkeit, der die Asiaten schlägt
König: Herr der Weltordnung ist Re
Sohn des Re: Amenophis, begabt mit Leben

4 { Große königliche Gemahlin Teje, sie möge leben
Der Name ihres Vaters ist Juja
Der Name ihrer Mutter ist Tuja
Sie ist die Gemahlin des (militärisch) starken Königs
2 { Seine südliche Grenze (reicht) bis Krj
seine nördliche (Grenze reicht) bis Mitanni

[27] *Urk.* IV, 1737.

[28] OIP 102, Taf. 24.

4. Die personelle Erweiterung des Königtums unter Amenophis IV. / Echnaton

Während die königlichen Titulaturen der thebanischen Phase der Regierung Amenophis IV. nur die Titulatur des Königs wiedergeben –es liegt also noch keine Dyade vor, da Nofretete noch nicht königliche Gemahlin war–, ist der Titulaturaufbau der Amarna-Phase, beginnend mit der Übersiedlung nach Amarna, geändert. Es werden nacheinander genannt (vgl. z.B. die Grenzstelen)[29].

- Datum
- Titulatur des Aton
- Titulatur des Königs
- Titulatur der Nofretete.

Hier wird also an das Vorbild der frühen Zeit der Selbstherrschaft Amenophis III. angeknüpft und dieses dahingehend erweitert, daß mit Aton der Sonnengott als selbständiges Glied in der Titulatur erscheint. Diese Triade von Amarna repräsentiert jetzt bekanntermaßen das Königtum bis zum Verschwinden der Nofretete. Um ihre inhaltliche Verknüpfung und damit die Ideologie von Amarna in ihren Grundzügen darstellen zu können, sollen im folgenden zunächst die Titulaturen der 3 Bestandteile der Triade einzeln besprochen werden.

5. Die Titulatur des Aton

Grundlage jeder Beschäftigung mit den Titulaturen des Aton ist sein "lehrhafter Name", da dieser in Kartuschen eingeschlossen wird und damit die eigentliche ideologische Grundlage des Königtums des Aton wiedergibt. In zweiter Linie wichtig sind die Einzeltitel des Aton, die dem Namen hinzugefügt werden und die das Königtum dieses Gottes im einzelnen beschreiben. Diese Titulaturen sind insbesondere enthalten in den Grenzstelen, im Großen und im Kleinen Sonnengesang und z.B. in dem Bericht über die Tributablieferung des Jahres 12 (Grab des *Ḥwj3*).

5.1. Der lehrhafte Name

Ägyptische Gottheiten kann man als "Definitionsgebilde" ansehen, da sie durch Namen und Titel lokal und funktional aus dem "göttlichen Kontinuum" ausgegrenzt werden, wobei es grundsätzlich unerheblich ist, ob sich eine solche Definition mit der Definition einer anderen Gottheit überschneidet. Der Lokaltitel ("Herr von ...." o.ä.) gibt den Ort der kultischen Manifestation einer Gottheit an, an dem der Kontakt mit dem König zu erfolgen hat. Die Funktionstitel ("König der Götter", "König Ägyptens" usw.) liefern nähere Spezifizierungen der Wirksamkeit dieser Gottheit. Daher ist ein "lehrhafter Name"[30] eine zwar in der Form neuartige Beschreibung einer Gottheit, bewegt sich aber im üblichen ägyptischen Rahmen der Fixierung von Gottesvorstellungen.

Ab dem Jahr 5 Amenophis IV. ist die Definition des Aton belegt. Diese erste Fassung wird bald leicht modifiziert und dann ab dem Jahr 9 durch eine zweite Fassung abgelöst. Die Elemente der Definition, die in den Formulierungen verknüpft werden, sollen im folgenden als Merkmale ("M") bezeichnet werden. Durch ihre Unterscheidung läßt sich die Entwicklung der Definition des Aton gut darstellen.

---

[29] *Urk.* IV, 1981-1982 (jüngere Stelen).

[30] vgl. hierzu im einzelnen J. ASSMANN, *Aton*, LÄ I, 526-540, spez. 529-530.

Die Bezeichnung des Aton, *Jtn*, bezog sich bis zur Amarnazeit auf die Sonnenscheibe (was auch in der Amarnazeit üblich blieb) oder (spätestens seit Thutmosis IV.) auf den Sonnengott, m.E. unter besonderer Berücksichtigung des "Auslandes"[31]. Mit Beginn des "Projektes Amarna" im Jahr 5 Amenophis IV./Echnatons (Texte der Grenzstelen) wird Aton als Sonnengott neuen Charakters folgendermaßen definiert:

"Es lebe Re-Harachte, der im Horizont jubelt in seinem Namen als Schu, welcher in der Sonnenscheibe ist/aus der Sonnenscheibe kommt"[32].

Es lassen sich folgende Merkmale der Definition unterscheiden:

- M 1: Re-Harachte, der bisherige (nördliche) Sonnengott bzw. die Mittagssonne;
- M 2: "der im Horizont jubelt", d.h. der im Horizont "magisch aufgeladen wird";
- M 3: der Name des Sonnengottes Re-Harachte ist "Schu" (der Luftgott bzw. Lichtgott);
- M 4: die Sonnenscheibe.

Diese Definition läßt sich formelmäßig folgendermaßen darstellen:

Aton = Re-Harachte - der im Horizont jubelt
M1a | M1b M2b M2a

Name

Schu in/[33] Sonnenscheibe

M3 geht hervor M4a
aus
M4b

Nach der Interpretation des lehrhaften Namens durch J. Assmann, auf die ich mich beziehe, bedeutet der Horizont das Gebiet von Amarna, und die Jubeltätigkeit findet im sog. *pr-ḥ^{c}j*, d.h. im sog. "Jubelhaus" gegenüber dem Komplex der Atontempel und der sog. State Apartments, statt. Die Namensqualität, die sich auf "Schu", d.h. auf das Tageslicht, bezieht, beinhaltet die Zugänglichkeit und die Abbildmöglichkeit[34].

Der Sinn der in den beiden Kartuschen formulierten Definition des Aton wäre demnach:

> Der Aton ist derjenige Re-Harachte (M [1]),
> der im Jubelhaus jubelt (ob = der Sedfeste
> feiert ?) (M [2]), der als Tageslicht (M [3])
> erkennbar ist, der in der Sonnenscheibe
> (M [4]) ist bzw. aus ihr hervorgeht. Dieser
> Aton erscheint daher als "Strahlenaton".

---

[31] vgl. die Belege bei M. SCHADE-BUSCH, *a.a.O.*, Nr. 029, S. 163 + S. 97/98.

[32] "in/kommt aus der Sonnenscheibe" erscheint mir richtiger als "welcher der Aton ist"; Aton ist "Inhaber" des gesamten lehrhaften Namens.

[33] vgl. G. FECHT, *Amarnaprobleme 1-2*, ZÄS 85 (1960), 83-118, spez. 115; ich ziehe die lokale Bedeutung von "in" der identifizierenden vor.

[34] vgl. J. ASSMANN, *Aton*, LÄ I, 526-540, spez. 530.

Dem so definierten Aton wird mit dem Ort Amarna, seinem Horizont, dem Jubelort, der zu ihm gehörige Kultort gebaut. Er wird auch kurz als "lebender Aton, der Große" bezeichnet.

Die zweite Stufe des "lehrhaften Namens", die ungefähr im Jahr 9 Geltung erlangt, lautet:

"Es lebe Re, der horizontische Herrscher, der im Horizont jubelt in seinem Namen als Re, der Vater, der aus der Sonnenscheibe kommt".

Der Bestandteil "Horus" ist gestrichen und in der Definition durch *ḥq3* (= Herrscher) ersetzt. Auch der Gottesname Schu ist weggefallen und durch den "Vater Re" ersetzt. So bleibt als Gottesnamen im "lehrhaften Namen" nur noch Re übrig. Aton ist somit "nur noch"

- Herrscher des Horizonts, d.h. von Amarna, der im Horizont jubelt,
- Vater (des Königs),
- der aus der Sonnenscheibe kommt.

Diese neue Definition läßt sich formelmäßig wie folgt darstellen:

Aton = Re - der horizontische Herrscher - der im Horizont jubelt,
M1a M1bß M1bd

Name

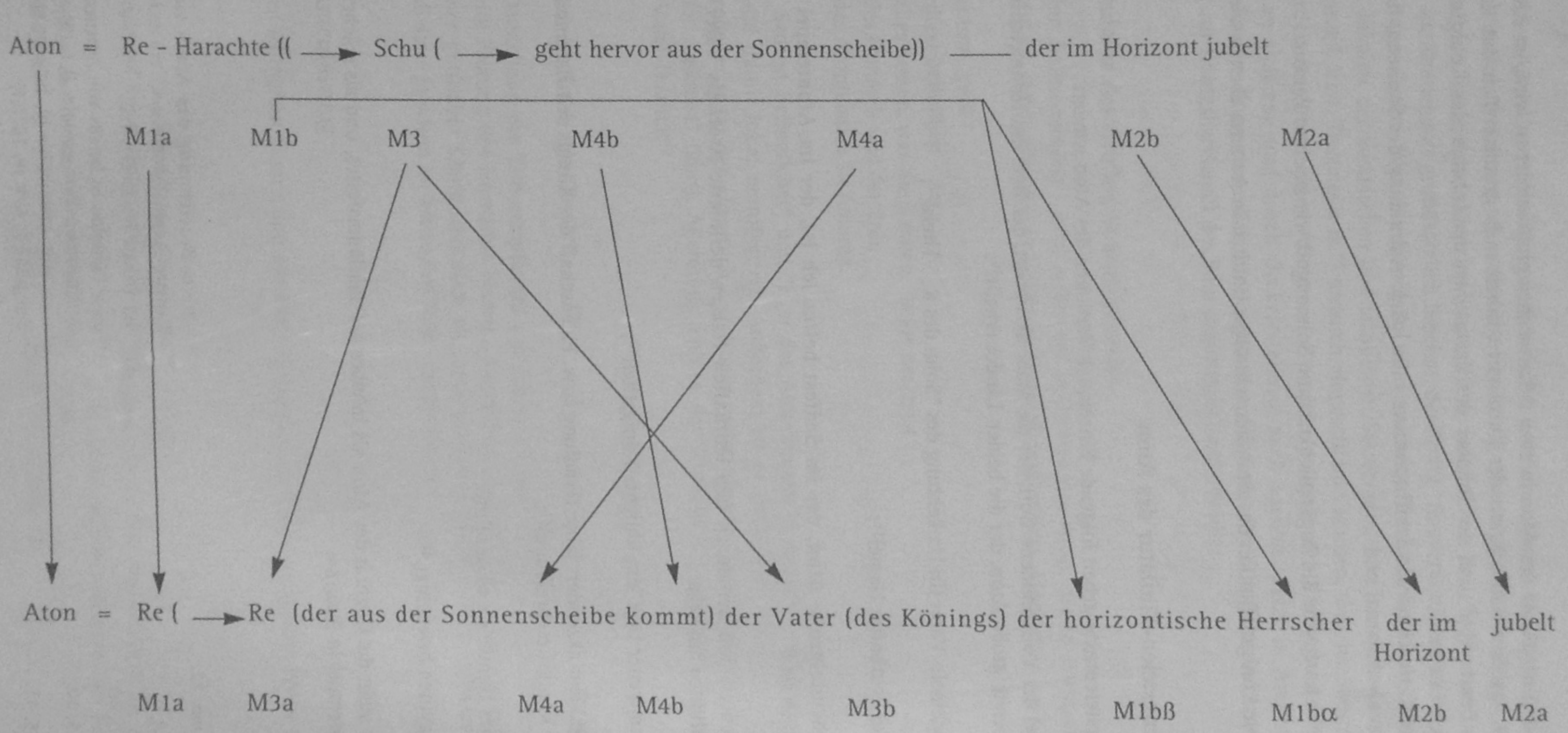
Re - der Vater (des Königs)
M3a M3b

der aus der Sonnenscheibe kommt
M4a M4b

Aton ist demgemäß ab ca. Jahr 9 des Echnaton das Sonnenlicht (das Bild des Strahlenatons bleibt also), das Amarna erfüllt und als Vater des Königs diesen (täglich) hervorbringt. Die Stufen der Entwicklung des lehrhaften Namens lassen sich wie folgt verbinden (s. Abb. 2):

Abb. 2

1. Stufe:



2. Stufe

Dadurch, daß der Name des Aton in zwei 2 Kartuschen eingeschrieben wird, ist Aton als König charakterisiert, insofern nämlich, als der Kartuschen-Inhalt m.E. grundsätzlich das Königtum des Sonnengottes beschreibt[35] und der Inhaber der Kartuschen der Inhaber des Königsamtes ist. Im einzelnen beschreibt so

- die erste Kartusche - wie der Thronname - die lokale Anbindung des Sonnengottes (Horizont, Jubelhaus = Amarna) und

- die zweite Kartusche die Zugänglichkeit zum Sonnengott wie zu einer Person.

Durch diese Königsdefinition des Aton herrscht diese Gottheit in Amarna ebenso wie der König.

5.2. Zur Grenzstelen-Titulatur des Aton

Die Grenzstelentexte geben folgende Einzelqualifikationen des Aton wieder:

- (es lebe) der Vollkommene Gott, der die Maat akzeptiert, der Herr des Himmels/Herr der Erde, der lebende/große Aton, der die beiden Länder erhellt[36];

- (es lebe) mein Vater (in Umkehrung des "Sohn des Re"-Titels)[37];

- (es lebe) (lehrhafter Name)[38];

- der lebende/große Aton, der im Sedfest befindlich ist, der im Atontempel in Amarna befindlich ist.[39]

Das bedeutet, daß der durch den lehrhaften Namen definierte Aton als Vater des Königs folgende Qualitäten aufweist:

- Vollkommener Gott (ein üblicher Königstitel)[40];

- der die Maat akzeptiert (eine Handlung bzw. Eigenschaft des Königs seit Haremhab; seit Aton in der Königsbeschreibung)[41];

- Herr des Himmels und der Erde;

- der Ägypten beleuchtet.[42]

Daneben steht die Qualität des Aton als Inhaber des Jubiläumsfestes, und als solcher befindet er sich im Atontempel in Amarna.

---

[35] vgl. oben *Anm.* 22.

[36] *Urk.* IV, 1965, 9.

[37] *Urk.* IV, 1965, 10.

[38] *Urk.* IV, 1965, 10.

[39] *Urk.* IV, 1965, 11.

[40] bereits Bezeichnung des Amun zu Beginn des Kairener Amunshymnus.

[41] vgl. Belege Wb II, 497, 1-2.

[42] diese Funktion ist bereits von Amenemhet III. belegt (BLUMENTHAL, *Phraseologie*, B 6.19) und natürlich auch von Amenophis III. (SCHADE-BUSCH, *op. cit.*, Beleg 251 d: *Urk.* IV, 1670.7)

Damit ist der Aton Vater (des Königs), kosmischer göttlicher König, der Ägypten erleuchtet, und er ist gewissermaßen Bewohner von Amarna. Der König überträgt, wie die Belege zeigen, eigene Qualitäten auf den Sonnengott. Man kann es auch so ausdrücken, daß, abgesehen von der Vater-Qualität, die der Sonnengott grundsätzlich innehat, der König "Souveränitätsrechte"[43] an die höhere, göttliche Instanz abgibt. War der König in seiner althergebrachten Rolle als "Sonnengott auf Erden"[44] der Inhaber der kosmischen und staatlichen Souveränität, so war diese bereits spätestens seit Hatschepsut I. bzw. Thutmosis III.[45] dadurch eingeschränkt worden, daß der Sonnengott, dessen Rolle auf Erden im Sinne eines Alleinvertretungsanspruches der König ja spielte, politische Kompetenz an sich zog und durch Orakelerteilung auch ausübte. Jetzt in Amarna wird diese kosmisch-politische Kompetenz des Sonnengottes auf Kosten des Königs weiter ausgedehnt. Die Entwicklung zur Königsherrschaft des Sonnengottes ist unübersehbar.

5.3. Die Titulatur des Großen Sonnengesangs

Im Großen Sonnengesang[46] wird außer der Definition des Aton, die in Form des lehrhaften Namens erfolgt ist, der Sonnengott in folgender Weise charakterisiert. Aton ist:

- lebend bzw. groß
- im Sedfest befindlich
- Herr alles dessen, was die Sonnenscheibe umkreist
- Herr des Himmels und der Erde
- Herr des Atontempels in Amarna.

Als "im Sedfest befindlicher" und "Herr des Atontempels in Amarna" ist Aton als Amarna-Bewohner und damit lokal manifestiert. Außerdem ist er funktional definiert als kosmischer Herrscher (wobei er sogar den eigentlich dem König vorbehaltenen Titel "Herr alles dessen, was die Sonnenscheibe umkreist" führt). Allerdings fehlt in der Titulatur des Großen Sonnengesanges die Angabe der Vater-Qualität[47].

5.4. Titulatur im Grab des Ḥwj3[48]

In der Darstellung des Tributempfanges des Jahres 12 wird Aton als "mein Vater" bezeichnet und die zweite Fassung des lehrhaften Namens angegeben. Es fehlt hier die spezielle Qualifikation als kosmischer göttlicher König und auch als Amarna-Bewohner, wobei zu letzterer Qualität zu sagen ist, daß diese ja schon im lehrhaften Namen enthalten ist.

5.5. Zusammenfassung

Durch den lehrhaften Namen und durch die Titulaturen ist Aton in folgender Weise beschrieben:

---

[43] Zum Gedanken der "Souveränität" vgl. R. GUNDLACH, *Königsideologie und Regierungsprogramme (in Vorbereitung)*.

[44] vgl. R. GUNDLACH, *Der Pharao - eine Hieroglyphe Gottes (Anm. 8)*, S. 21-25.

[45] S. oben.

[46] M. SANDMAN, *Bibl. Aeg.* VIII, 1938, 93, 9-10.

[47] Die allerdings schon im lehrhaften Namen genannt ist.

[48] *Urk.* IV, 2006, 12.

- Er ist das (Tages-)Licht (oder besser gesagt: die heilige Kraft des Tageslichtes), das in Amarna, dem Weltzentrum, aufgeht, das die ganze Erde erleuchtet und durchdringt, die er hervorbringt und beherrscht.

- Er ist Träger seines eigenen Königtums, d.h. es besteht eine gemeinsame Trägerschaft mit dem eigentlichen irdischen König, seinem Sohn und der Königin als Maat (was sie ja spätestens seit Teje ist), die er "akzeptiert" (*hrw ḥr M3ᶜ.t*).

- Er ist Teilhaber an den königlichen Souveränitätsrechten, womit, banal ausgedrückt, Aton und Echnaton als Kollegen erscheinen.

Bereits gegen Ende der thebanischen Phase trug der König den Titel eines "Hohepriesters des Aton"[49], womit natürlich keine Degradierung der königlichen Stellung gemeint war, sondern eine Heraushebung des Atonkultes rangmäßig über die Kulte der anderen Götter. Ebenso verhält es sich in Amarna: Mit der Übertragung von Souveränitätsrechten des Königs auf den Sonnengott, mit der im Endeffekt eine Verminderung der Königsrechte einherging, war sicher nicht eine Degradierung des Königtums beabsichtigt, sondern die Beschreibung einer größtmöglichen Nähe zum Gott.

6. Die Titulatur des Echnaton

6.1. Vergleich der Titulaturen Amenophis IV./Echnatons der thebanischen Phase mit der der Amarna-Phase

Ein Vergleich der Titulaturen dieser beiden Phasen zeigt deutlich, welche Elemente in der Titulatur des Echnaton beibehalten sind und welche sich verändert haben (s. Abb. 3). Dabei wird deutlich, daß vornehmlich der Min-Amun-Aspekt gestrichen ist sowie die Bezugnahmen auf Karnak und das sog. "oberägyptische Heliopolis" sowie natürlich auf Theben, welche durch Amarna-Bezüge ersetzt werden. Im übrigen bleibt Echnaton

- starker Stier
- groß an Königtum, das wiederum
- in beiden Phasen unverändert (bleibt): vollkommen ist die Emanation (= das Königtum)[50] des Re
- groß an Lebenszeit.

Wichtig ist seine Verbindung mit der Maat: "der von der Maat lebt", durch die er unmittelbar mit der Rollenträgerin der Maat, nämlich der Königin, verknüpft wird.

---

[49] *Urk.* IV, 1962.

[50] s. oben *Anm.* 22.

Abb. 3

Elemente der Titulatur Amenophis IV./Echnatons

der thebanischen Phase	beider Phasen	der Amarna-Phase

Horus
Starker Stier

Hoch an
Doppelfeder
(Min - Amun-
Aspekt)

Geliebter
des Aton

Die beiden
Herrinnen
Groß an
Königtum
in

Karnak

Amarna

Goldhorus
der erhebt

die *ḥ*ᶜ*j.w*-Gestalt
im o.ä. Heliopolis

den Namen
des Aton (= Schu)

König

der von der
Maat lebt
(= von der Königin)
Herr der
beiden Länder

Vollkommen ist die
Emanation (= Königtum)
des Re
Einziger des Re
Sohn des Re

Amenophis (IV.)
Herrscher von Theben

groß an
Lebenszeit

der von der
Maat lebt
(= von der Königin)
Herr der *ḥ*ᶜ*j.w*-Gestalt
Echnaton

(⟶ Folge der Titulaturelemente; ⟶ Entsprechung von Elementen unterschiedlicher Abschnitte)

6.2. Die Bedeutung der Aussagen der Titulatur des Echnaton

Die Titulatur des Echnaton läßt sich nach folgendem Schema anordnen (s. Abb, 4):

- Der traditionelle Sonnengott-Abschnitt, in dem dem zentralen Horus-Abschnitt die spezifizierenden Abschnitte des Herrinnen-Titels und des Goldhorus-Titels angefügt sind;

- die Beschreibung des Königtums in dem Königs-Abschnitt und dem Sohn des Re-Abschnitt.

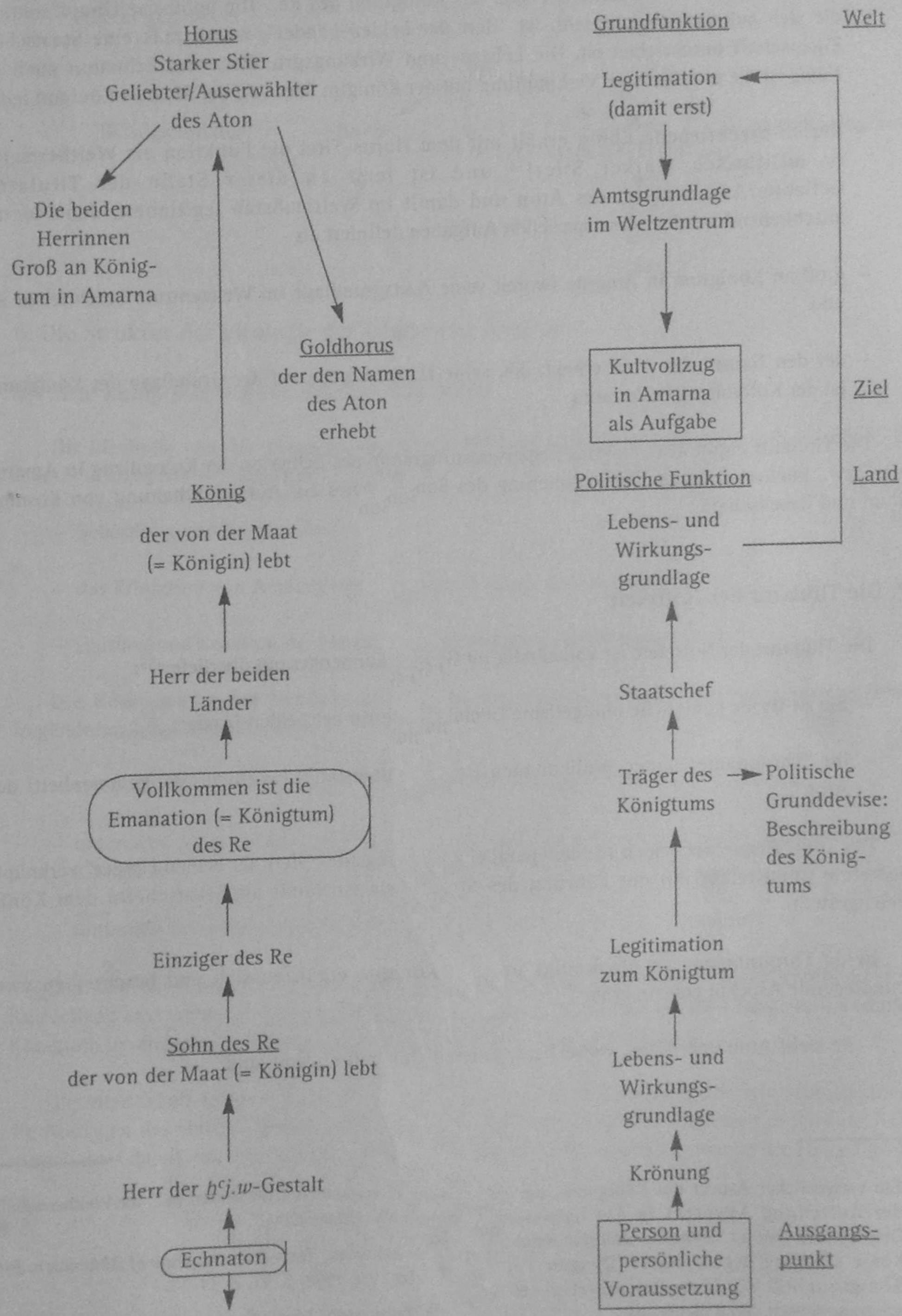
Diese kanonischen 5 Abschnitte, zusammengefaßt in 2 Großabschnitte[51], beschreiben das Königtum des Echnaton, beginnend mit der "persönlichen" Grundlage seiner Existenz als Mensch und als Amtsperson bis hin zu seinen wichtigsten Aufgaben:

- Die Person des Echnaton, dessen Voraussetzung es ist, "groß an Lebenszeit" zu sein, ist durch die Krönung Herr der "*ḥ^{c}j.w*-Gestalt"[52], und seine Lebens- und Wirkungsgrundlage ist, daß er "von der Maat lebt", womit er schon auf dieser Ebene mit der Königin verknüpft ist.

[51] vgl. zu diesem Schema R. GUNDLACH, *Weltherrscher* ... (s. *Anm.* 21).

[52] s. hierzu R. GUNDLACH, *Der Obelisk Thutmosis I.*, ÄAT 1 (1979), 192-226, spez. 211.

Abb.4


Horus
Starker Stier
Geliebter/Auserwählter
des Aton
Die beiden
Herrinnen
Groß an Königtum in Amarna
Goldhorus
der den Namen
des Aton
erhebt
König
der von der Maat
(= Königin) lebt
Herr der beiden
Länder
Vollkommen ist die
Emanation (= Königtum)
des Re
Einziger des Re
Sohn des Re
der von der Maat (= Königin) lebt
Herr der ḥ^cj.w-Gestalt
Echnaton
groß an Lebenszeit
Grundfunktion
Welt
Legitimation
(damit erst)
Amtsgrundlage
im Weltzentrum
Kultvollzug
in Amarna
als Aufgabe
Ziel
Politische Funktion
Land
Lebens- und
Wirkungs-
grundlage
Staatschef
Träger des
Königtums
Politische
Grunddevise:
Beschreibung
des Königtums
Legitimation
zum Königtum
Lebens- und
Wirkungs-
grundlage
Krönung
Person und
persönliche
Voraussetzung
Ausgangs-
punkt

– Seine Legitimation zum Königtum besteht darin, daß er "Einziger des Re" ist, d.h. er ist in der Welt konkurrenzlos[53]. Dieser "Einzige des Re" ist Träger des Königtums mit der Devise "Vollkommen ist die Emanation (d.h. das Königtum) des Re". Die politische Grundfunktion, die sich auf das Land bezieht, ist "Herr der beiden Länder", womit m.E. eine Staatschef-Eigenschaft beschrieben ist. Die Lebens- und Wirkungsgrundlage des Echnaton auch *als König* ist die unmittelbare Verknüpfung mit der Königin: "der von der Maat (= Königin) lebt".

– Der so beschriebene König erhält mit dem Horus-Titel die Funktion als Weltherrscher (= militärisch starker Stier)[54] und ist (erst an dieser Stelle der Titulatur) Geliebter/Auserwählter des Aton und damit im Weltmaßstab legitimiert, denn hieran anschließend werden seine speziellen Aufgaben definiert als

  – groß an Königtum in Amarna (womit seine Amtsgrundlage im Weltzentrum beschrieben ist) und

  – der den Namen des Aton erhebt, d.h. seine Hauptaufgabe auf der Grundlage des Königtums ist der Kultvollzug in Amarna.

Die Titulatur ergibt also, daß das Regierungsprogramm des Echnaton der Kultvollzug in Amarna war bzw., konkreter gesagt, die Regulierung des Sonnenlaufes zur Aufrechterhaltung von Kosmos, Staat und Gesellschaft.

7. Die Titulatur der Nofretete

Die Titulatur der Nofretete ist vollständig im Großen Sonnengesang überliefert[55]:

– Sie ist Große königliche und geliebte Gemahlin, Herrin der beiden Länder;

– ihr "Thronname" lautet "Vollkommen ist die Kultgestalt[56] (wörtlich: Vollkommenheit) des Aton".

Der Titel "Herrin der beiden Länder" parallel zum Königstitel "Herr der beiden Länder" verknüpft Nofretete unmittelbar mit der Führung des Staates, sie ist damit als Staatschefin dem König gleichgestellt.

Beide Thronnamen, die des Königs und der Königin, ergänzen sich und beschreiben zwei grundlegende Aspekte von Amarna:

– Re steht Aton gegenüber, wobei beide ja letztlich identisch sind, und

---

[53] Ein wesentlicher Aspekt des Königtums, der nach der Aufteilung Ägyptens in das Hyksosreich, Oberägypten der 17. Dynastie und das Reich von Kusch schon zu Beginn der 17. Dynastie mit der Königsqualität als "Prozessionsstatue des Re" programmatisch verkündet wurde.

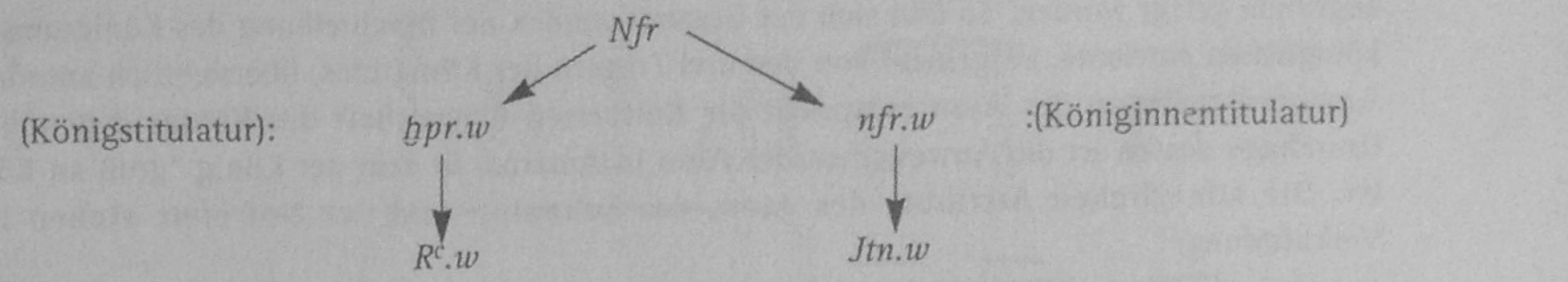
[54] der *K3-nḫt*-Titel, seit Thutmosis I. mit dem Horus-Titel verbunden, repräsentiert m.E. die Weltherrschaft, ist also "Imperialtitel".

[55] M. SANDMAN, *Texts from the Time of Akhenaten*, *Bib. Aeg.* VIII, 1938, S. 93, Z. 11-12.

[56] "Kultgestalt" ist die Sonnenscheibe selbst.

[57] S. *Anm.* 22.

– die ḫpr.w als Emanation des Sonnengottes und damit als Königtum (politischer Aspekt)[57] steht der nfr.w, der Vollkommenheit (= Kultstatue = Lichtgestalt) des Aton, als kosmischem Aspekt gegenüber:



8. Die Struktur der Ideologie der Triade von Amarna

8.1. Die Komponenten der Amarna-Ideologie

Die Ideologie von Amarna, d.h. die geistige Struktur von Kosmos, Staat und Gesellschaft, kann man in 3 Komponenten gliedern:

– Schöpfung und Sonnenlauf,

– das Königtum von Amarna (der Gegenstand dieser Abhandlung) und

– Haltung und Reaktion der Menschheit, insbesondere der Beamtenschaft.

Die Komponente der Schöpfung und des Sonnenlaufes ist im Großen Sonnengesang[58] folgendermaßen dargestellt: Aton

– erschafft täglich die Welt (mit Erweckung aller Lebenden: Mensch, Tier, Pflanze),

– unterstellt Ägypten und die Fremdländer dem König (Zementierung der Weltherrschaft des Königs) und

– hinterläßt beim Untergang die Welt im Todesschlaf; nur der König "*wacht*".

Das Königtum übt die zentrale Steuerung des Weltgeschehens aus: Dieses geschieht durch Kultvollzug in Amarna, dem Weltzentrum (d.h. nur dort wird idealiter der Kult ausgeübt), und dieses Königtum ist dreigeteilt: Seine Komponenten sind Aton + König + Königin.

Die Menschheit reagiert durch Pflichterfüllung, d.h. durch Befolgung des Schöpfungsplanes (s. die Aussagen des Großen Sonnenhymnus), und die Beamten reagieren allgemein durch ihre Arbeit, speziell aber durch ihre Anknüpfung an das dreigeteilte Königtum (man denke an die Hausaltäre).

[58] M. SANDMAN, *a.a.O.*, S. 93-96.

8.2. Das Schema der Triaden-Titulatur

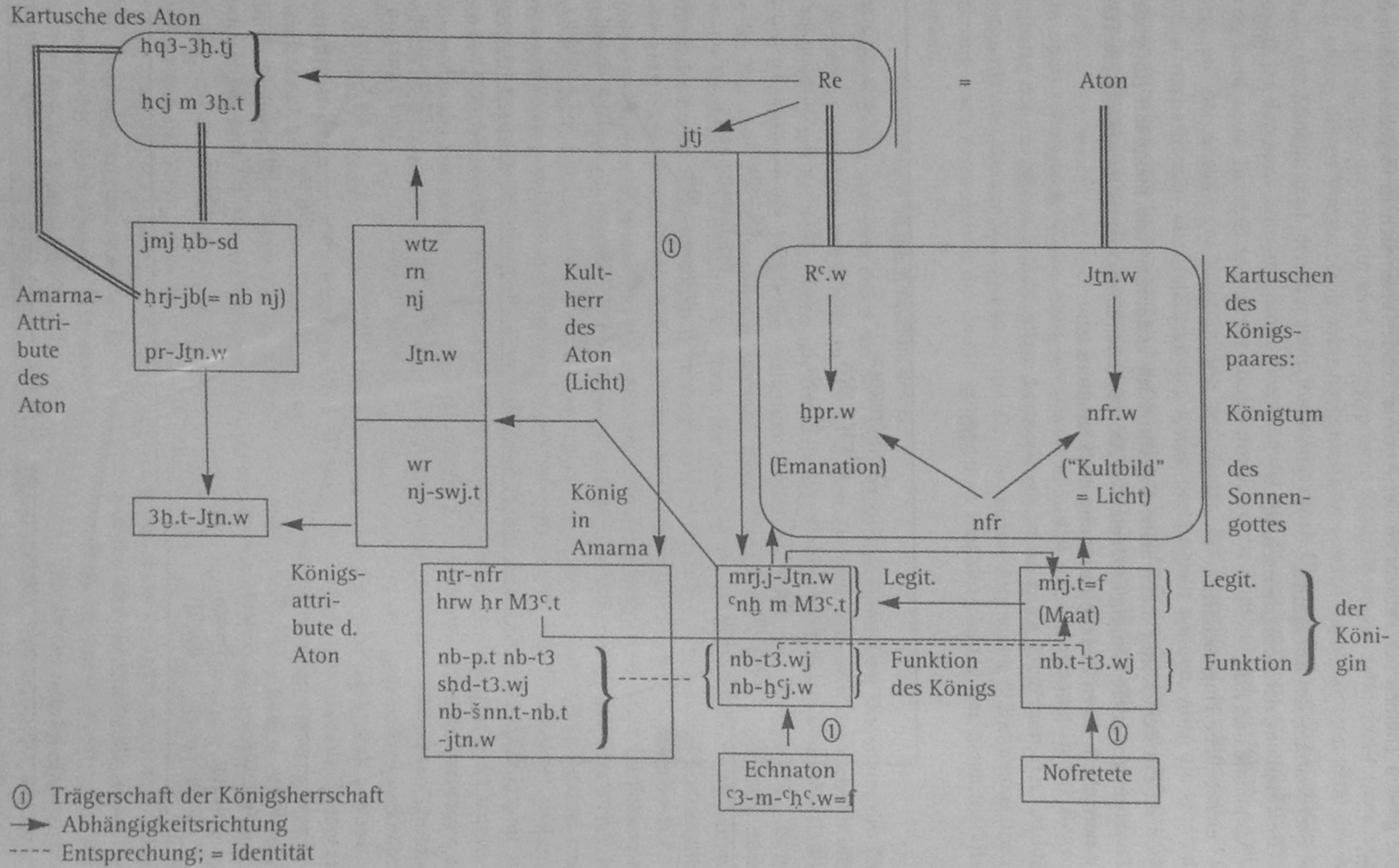
Die bisherigen Ausführungen zur Titulatur der drei Träger des Amarna-Königtums lassen sich schematisch darstellen (s. Abb. [5]). Dabei ist die zweite Stufe des lehrhaften Namens des Aton zugrunde gelegt worden. So läßt sich der Gesamtkomplex der Beschreibung des Königtums und der königlichen Attribute, ausgehend von den drei Trägern des Königtums, übersichtlich anordnen. Den Amarna-Attributen des Aton entspricht die Kultherren-Eigenschaft des Königs gegenüber Aton. Grundlage dessen ist die Anwesenheit des Aton in Amarna, in dem der König "groß an Königtum" ist. Die königlichen Attribute des Aton, des Echnaton und der Nofretete stehen in enger Verknüpfung:

- Während Aton "die Maat akzeptiert", d.h. die Königin, ist diese "Auserwählte des Königs", dieser wiederum von seinem Vater Re geliebt, d.h. auserwählt , und er lebt von der Maat, d.h. von der Königin.

- Während Aton kosmischer Herr ist, nämlich Herr des Himmels und der Erde, üben König und Königin die Funktionen des Staatschef gemeinsam aus.

Die Thronnamen des Königspaares beschreiben parallel den politischen und den kultischen Aspekt des Königtums, das durch die Götternamen mit dem lehrhaften Namen des Aton verknüpft werden kann. Der so beschriebene Aton wiederum ist über die Funktionen des "horizontischen Herrschers" und dessen, "der im Horizont jubelt", mit seinen Amarna-Attributen verbunden.

Abb. 5


Kartusche des Aton
ḥq3-3ḫ.tj
ḥcj m 3ḫ.t
Re
=
Aton
jtj
jmj ḥb-sd
ḥrj-jb(= nb nj)
pr-Jtn.w
Amarna-Attri-bute des Aton
wtz
rn
nj
Jtn.w
wr
nj-swj.t
Kult-herr des Aton (Licht)
①
Rᶜ.w
Jtn.w
ḫpr.w
nfr.w
(Emanation)
("Kultbild" = Licht)
nfr
Kartuschen des Königs-paares:
Königtum des Sonnen-gottes
3ḫ.t-Jtn.w
Königs-attri-bute d. Aton
König in Amarna
nṯr-nfr
hrw ḥr M3ᶜ.t
nb-p.t nb-t3
sḫd-t3.wj
nb-šnn.t-nb.t
-jtn.w
mrj.j-Jtn.w
ᶜnḫ m M3ᶜ.t
nb-t3.wj
nb-ḫᶜj.w
Legit.
Funktion des Königs
mrj.t=f
(Maat)
nb.t-t3.wj
Legit.
Funktion
der Köni-gin
① Trägerschaft der Königsherrschaft
→ Abhängigkeitsrichtung
---- Entsprechung; = Identität
Echnaton
ᶜ3-m-ᶜḥᶜ.w=f
Nofretete

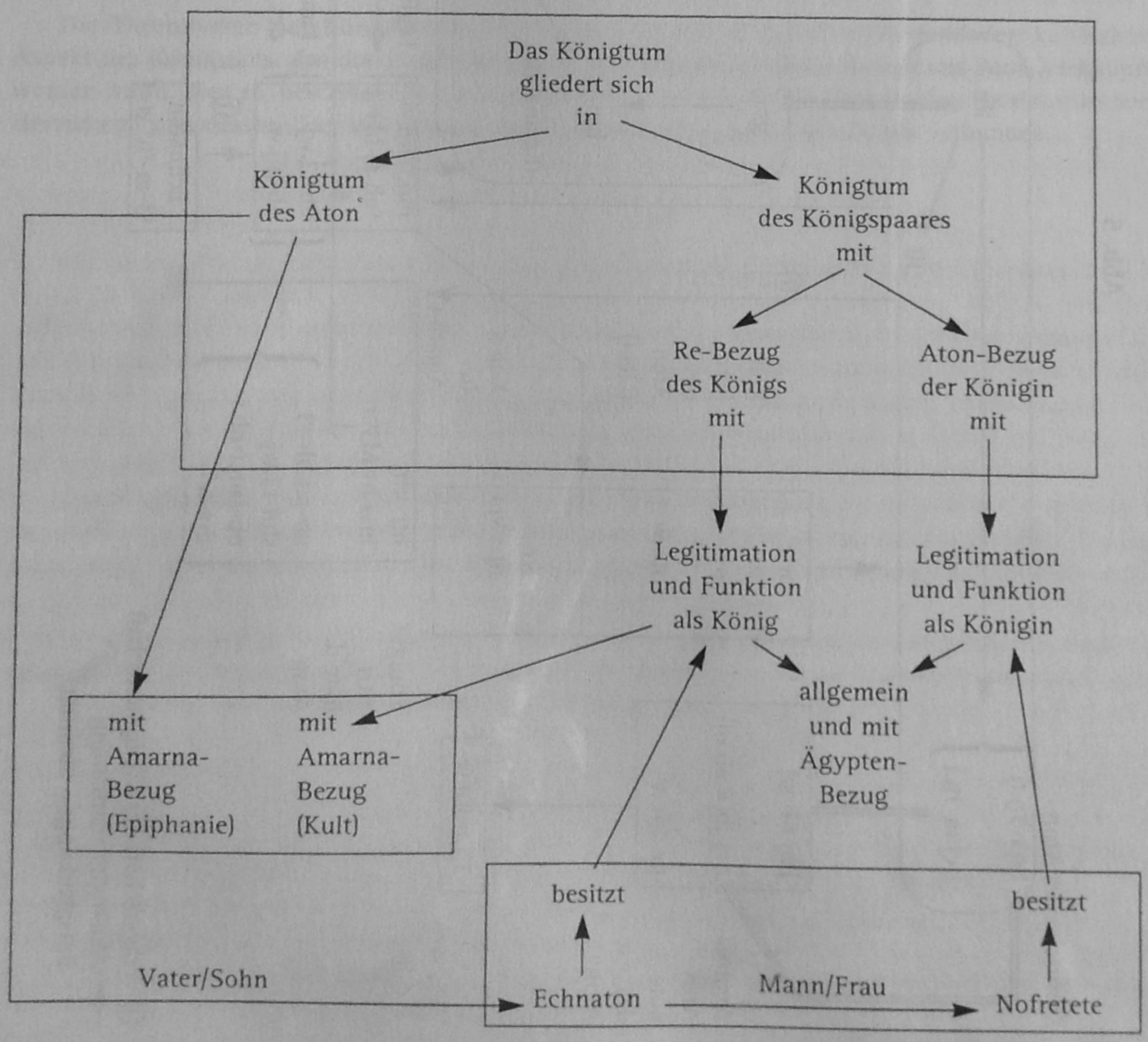
8.3. Erläuterung des Schemas der Amarna-Triade (s. Abb. 6)

Die großen Themen der Titulaturen der Amarna-Triade lassen sich in folgenden Komponenten fassen:

- Beschreibung des Königtums,
- Beschreibung der Königsherrschaft,
- Epiphanie und Kult,
- menschliche Trägerschaft.

Aton ist mit dem König durch seine Vaterfunktion verbunden und dieser mit Nofretete durch ihre Funktion als Große königliche Gemahlin. Aton und das Königspaar sind gemeinsam Träger der Königsherrschaft, deren Ziel die Ausübung des Königtums ist.

Abb. 6



9. Das politische Ziel Echnatons

Die Gesamttitulatur der Amarnatriade sieht also ein dreigeteiltes Königtum vor, dessen Träger Aton, der König und die Königin sind. Die ägyptische Königsideologie hatte damit einen scharfen Umbruch erlebt, dessen Vorgeschichte zwar nachgezeichnet werden kann (Königsqualität des Amun, Maat-Rolle der Königin u.a.), der aber seine Radikalität durch Übertragung der Königswürde an den Sonnengott im durchaus irdischen Sinne (Verwendung der Kartuschen!) erst erhielt. Welches Ziel Echnaton (und seine Berater) mit dieser königsideologischen Konstruktion verfolgte, kann zwar allgemein mit der Absicht der Neugründung des Staates, der Beseitigung der theologischen und politisch-wirtschaftlichen Machtstellung des Amun beschrieben werden, aber die ideologische Verbindung zwischen dem Kultvollzug in Amarna als der Hauptaufgabe des Königs und der dadurch zu sichernden neuen Qualität des Staates ist damit noch nicht hergestellt worden.

Wie oben schon ausgeführt, gehe ich davon aus, daß der Thronname in der Regel eine Beschreibung des Königtums enthält. Diese Beschreibung ist natürlich Programm, d.h. im Idealfall Ausgangspunkt und Ziel der königlichen Politik. Der Thronname Amenophis IV./Echnatons blieb auch beim Umzug nach Amarna und der damit verbundenen Neukonzipierung der gesamten Titulatur unverändert:

"Vollkommen ist das Königtum des Re".

Wir können davon ausgehen, daß dieser im traditionellen Sinn formulierte Thronname das Ziel der neuen Regierung wiedergab, das Königtum des Re, dessen Existenz ansonsten unangetastet blieb, in seiner Verbindung mit Re "vollkommen" zu gestalten. Wir können auch davon ausgehen, daß damit bereits ein Widerspruch zur Politik der bisherigen Regierung, nämlich Amenophis III., formuliert worden ist. Nur über die anzuwendende Methode, diese "Vollkommenheit" zu erreichen, dürfte zu Beginn der Regierung Amenophis IV. noch eine gewisse Unsicherheit geherrscht haben. Die Einführung der neuen Sonnengottform Aton neben der traditionellen thebanischen Sonnengottform Amun-Re zeigt dieses deutlich. Das Ziel, das Königtum des Re, dessen Träger ja Amenophis IV. war, vollkommen zu machen, blieb das politische Ziel dieses Königs bis zu seinem Tode. Da Echnaton und seine Berater aber zu der Überzeugung gekommen sein müssen, daß dieses Ziel, das sicher in der Wiederherstellung der einstigen, auch theologisch unangefochtenen Stellung des Königtums bestand, mit den traditionellen Mitteln nicht erreicht werden konnte, wurde die "Revolution" geplant und durchgeführt. Nachdem der Methode zur Erreichung der Vollkommenheit des Königtums in der thebanischen Fassung der Königstitulatur keine oder kaum Aufmerksamheit geschenkt wurde, steht diese nun neben der Konstruktion eines dreiteiligen Königtums im Vordergrund des Interesses. In der Konstruktion dieser neuen Titulatur wird das alte Ziel, das Königtum des Re "vollkommen" zu machen, beibehalten, jetzt aber mit der Kultgestalt des Aton (Sonnenscheibe und Sonnenlicht) verknüpft, die auch "vollkommen" gemacht werden soll. Geht man davon aus, daß diese Kultgestalt sowieso als in dieser Qualität gedacht war, wird die "Vollkommenheit" des Aton parallel gesetzt zur "Vollkommenheit" des Königtums und damit, mythisch gesehen, identifiziert. Dieses geschieht jetzt nicht durch Einbeziehung dieses ideologischen Satzes in die Titulatur des Königs, sondern durch "Vermittlung" der Königin. Durch Übernahme des Aton in die Trägerschaft des Königtums wird seine Erscheinung, die Sonnenscheibe und das Sonnenlicht, untrennbar mit dem Königtum des Re verknüpft, so daß die Vollkommenheit seiner "Kultgestalt" auch die Vollkommenheit des Königtums ist. Solange also die Vollkommenheit der Erscheinung des Aton existiert bzw. dem König als "Einzigem (= einzig Legitimiertem) des Re" zugänglich gemacht wird, ist die "Vollkommenheit des Königtums des Re" gewährleistet. Und dieses wiederum wird durch den Kultvollzug in Amarna gesichert, mit dem der König unter Assistenz der Königin zwar unmittelbar nur den Neuaufgang des Aton und damit die Neuerschaffung der Welt täglich sichert, indirekt, und das dürfte das eigentliche politische Ziel gewesen sein, damit magisch die Vollkommenheit seines Königtums auch in der neuen Form bewahrt und damit die Devise erfüllt, unter der er nach dem Tode seines Vaters angetreten war.

LISTA DE ABREVIATURAS

AJSLL	*American Journal of Semitic Languages and Literature*, Chicago.
ANET	PRITCHARD, J., ed., *Ancient Near Eastern texts relating to the Old Testament*, 1ª ed., 1950, 2ª ed., 1955.
ASAE	*Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo.
ATP	REDFORD, D., *The Akhenaten Temple Project.*
BAR	J. BREASTED, *Ancient Records of Egypt*, 5 vols, 1906.
BdE	*Bibliothèque d'Etude*, Institut Française d'Archéologie Orientale, Le Caire.
BES	*Bulletin of the Egyptological Seminar*, New York.
Bibl. Aeg.	*Bibliotheca Aegyptiaca*, Bruselas.
BIFAO	*Bulletin de l'Institute Française d'Archéologie Orientale*, Cairo.
BN	*Biblische Notizen*, München.
BSEG	*Bulletin de la Societe d'Egyptologie de Genève*, Genève.
BzS	*Beiträge zur Sudanforschung*, Wien-Mödling.
CAH	*Cambridge Ancient History*, 2º ed., 1965.
CASAE	*Cahier, Annales du Service des Antiquités de l'Egypte*, Le Caire.
CRIPEL	*Cahiers de Recherches de l'Institut de Papyrologie et d'Egyptologie de Lille*, Lille.
E.Gr.	GARDINER, A., *Egyptian Grammar*, 3ª ed., 1957.
GM	*Göttinger Miszellen*, Göttingen.
GOF	*Göttinger Orientforschungen*, Wiesbaden.
HÄB	*Hildesheimer ägyptologische Beiträge*, Hildesheim.
HANE/S	*History of the Ancient Near East, Studies.*
IEJ	*Israel Exploration Journal*, Jerusalem.
JAOS	*Journal of the American Oriental Society*, New Haven.
JARCE	*Journal of the American Research Center in Egypt*, Winona Lake.
JEA	*Journal of Egyptian Archaeology*, London.
JNES	*Journal of the Near Eastern Studies*, Chicago.
JSSEA	*Journal of the Society for the Studies of Egyptian Antiquities*, Toronto.
KRI	KITCHEN, K., *Rammeside inscriptions*, 8 vols, 1968-.
LÄ	HELCK, W.-OTTO, E. (eds.), *Lexicon der Ägyptologie*, 5 vols, 1972-1986.
LAAA	*Liverpool Annals of Archaeology and Anthropology*, Liverpool.
LD	LEPSIUS, K., *Denkmäler aus Ägypten und Äthiopen*, 12 vols., 1849-1858, Leipzig.
MÄS	*Münchener Ägyptologische Studien*, Berlin-München.
MDAIK	*Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abt. Kairo*, Wiesbaden-Mainz.
MIFAO	*Memoires. Institut Française d'Archéologie Orientale*, Le Caire.

OBO	*Orbis Biblicus et Orientalis*, Fribourg-Göttingen.
OIP	*Oriental institut Publications*, The University of Chicago, Chicago.
OLZ	*Orientalistische Literaturzeitung*, Leipzig-Berlin.
PEFQ St.	*Palestine Exploration Fund, Quaterly Statement*, London.
PM	PORTER-MOSS, *Topographical bibliography of Ancient Egyptian hieroglypic text, reliefs and paintings*, 7 vols, Oxford.
RdE	*Revue d'Egyptologie*, Paris.
REE	*Revista de Estudios de Egiptología*, Buenos Aires.
RIHAO	*Revista del Instituto de Historia Antigua Oriental*, Buenos Aires.
RITA	KITCHEN, K., *Ramesside Inscriptions. Translated and Annotated.*
SAK	*Studien zur altägyptische Kultur*, Hamburg.
SAOC	*Studies in Ancient Oriental Civilization*, The Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago.
Tel Aviv	*Tel Aviv University*, Institut of Archaeology, Tel Aviv.
Urk. IV	SETHE, K., *Urkunden der 18. Dynastie*, 2ª ed.
Wb.	ERMAN, A.-GRAPOW, H., *Wörterbuch der ägyptische Sprache*, 7 vols, 1897-1922.
ZÄS	*Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde*, Leipzig.

Publicaciones del Programa de Estudios de Egiptología

Revista de Estudios de Egiptología

REE 1 (1990)
REE 2 (1991)
REE 3 (1992)
REE 4 (1993)

ANEXOS de la
REVISTA DE ESTUDIOS DE EGIPTOLOGÍA

Colección Estudios, 1: V. PEREYRA DE FIDANZA, *La realeza egipcia. Los fundamentos del poder en el periodo arcaico,* 1991.

Colección Estudios, 2: 1 992: A. BOTTA, *Cultura material, evolución demográfica y cambio político en Palestina durante la dominación egipcia,* 1992 (en prensa).

Colección Estudios, 3: A. DANERI DE RODRIGO, *Las dinastías VII-VIII y el periodo herecleopolitano en Egipto. Problemas de reconstrucción histórica de una época de crisis,* 1992.

Colección Estudios, 4: G. GESTOSO, *La política exterior egipcia en la época de El Amarna,* 1992.

Colección Estudios, 5: S. LUPO de FERRIOL, *La deificación del rey: El culto a Amenofis I en Deir el Medina y los antecedentes de la deificación real,* 1993 (en prensa).

Fuentes para la Historia de Egipto, 1: *La estela de Gebel Barkal. Traducción del texto por* G. GESTOSO, C. BARGUES CRIADO Y M. FELDMAN, con comentario por G. GESTOSO, 1993 (en prensa).

Venta de las publicaciones

En el pais:
Librería Editorial Biblos
Puán 378
(1406) Buenos Aires
Argentina

En el exterior:
Otto Harrassowitz Buchhandlung
P.O. Box 29 29
D-65185 Wiesbaden
Alemania

INDICE de REE 1 (1990), 2 (1991) 3 (1992) y 4 (1993)

REE 1 (1990) In memoriam Abraham Rosenvasser

Prólogo 5
J. KOGAN, *La personalidad de Abraham Rosenvasser (1896-1983)* 7
Abraham Rosenvasser visto por Manuel Mujica Láinez 9
E. HUBER, *"En verdad" por A. Rosenvasser* 10
P. FUSCALDO, *Bibliografía de Abraham Rosenvasser* 13
Aksha (Serra West): El templo de Ramsés II
I. P. FUSCALDO, *La lista topográfica del atrio* 17
II A. DANERI DE RODRIGO, *La inscripción enigmática del atrio* 48
V. PEREYRA DE FIDANZA, *La realeza egipcia. Su origen y fundamentación temprana...* 53

CONTRIBUCION:
J. E. BURUCUA, *La cultura de Sebastián Serlio: El Egipto antiguo y la tradición hermética* 81

REE 2 (1991)

P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): Las inscripciones en las puertas de los depósitos del templo* 5
P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): Fragmentos con escenas e inscripciones en el Museo de Ciencias Naturales de La Plata* 11
A. DANERI DE RODRIGO, *Aspectos políticos de la deificación de Ramsés II en Aksha (Nubia)* 17
S. LUPO DE FERRIOL Y V. PEREYRA DE FIDANZA, *Los š3sw y los md3yw en sus relaciones con el estado egipcio* 23
G. GESTOSO, *El culto a Aton en el Egipto de la dinastía XVIII. Sus antecedentes* 45
C. BARGUES CRIADO, *La dinastía XXV en Egipto: La legitimación de su poder* 55

REE 3 (1992)

P. FUSCALDO, *Aksha (Serra West): La datación del sitio* 5
A. DANERI DE RODRIGO, *Historia e Historiografía: El Primer Periodo Intermedio en Egipto* 35
V. PEREYRA DE FIDANZA, *Los maryannu: su inserción socio-política en los estados de Siria y Palestina durante el Periodo del Bronce Reciente. I* 45
G. N. GESTOSO, *Los mensajeros en la época de El Amarna* 63

CONTRIBUCIONES:
J. ŚLIWA, *A group of Egyptian signet-rings from the former Czartoryski/Dzialyński Collection at Goluchów* 73
A. SCHULMAN, *The Reshep bronzes and other loose ends* 79

REE 4 (1993)

A. DANERI de RODRIGO, *Aksha (Serra West): Las escenas de coronación de Ramsés II* 7
V. PEREYRA de FIDANZA, *Los maryannu: su inserción socio-política en los estados de Siria y Palestina durante el Período del Bronce Reciente. II* 33
S. LUPO de FERRIOL, *Snefrw en la tradición egipcia* 67
G. N. GESTOSO, *La administración egipcia en Asia según la correspondencia diplomática de El Amarna* 95
A. BOTTA, *Matrimonio y divorcio en los "Papiros arameos de Elefantina"* 113
S. FANTECHI, *Los '3mw en los documentos egipcios del Reino Medio* 135

COMUNICACIONES
A. DANERI de RODRIGO, *Informe sobre la participación en las excavaciones del Proyecto conjunto de las Universidades de Toronto, Illinois y Washington en Tell er Rub'a (Mendes), República Arabe de Egipto (15/VI al 31/VII/92)* 167
E. A. CRIVELLI MONTERO, *Informe sobre la participación en las excavaciones de la Misión Italiana en Arslantepé (Alto Eufrates), Septiembre-Octubre de 1992* 173

CONTRIBUCIONES:
J. A. TRENCH, *Sobre la geometría exterior e interior de las pequeñas pirámides de Giza* 179